

第 4 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年一月二十三日，星期三



Número 4

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Janeiro de 2013

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第17/2013號行政長官批示，續任燃料安全委員會  
的主席及若干名成員及委任該委員會的新成員。 693
- 批示摘錄一份。 ..... 694

#### 政府總部輔助部門：

- 批示摘錄數份。 ..... 695

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2013, que re-  
nova a nomeação do presidente e dos membros da  
Comissão de Segurança dos Combustíveis e nomeia  
novos membros da mesma Comissão. .... 693
- Extracto de despacho. .... 694

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

- Extractos de despachos. .... 695

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**行政法務司司長辦公室：**

第1/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《石排灣公園興建小熊貓館工程承攬》合同的簽署人。..... 695

批示摘錄一份。..... 696

**經濟財政司司長辦公室：**

第1/2013號經濟財政司司長批示，委任社會協調常設委員會秘書長。..... 696

批示摘錄一份。..... 696

**保安司司長辦公室：**

第6/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“購買TETRA數碼對講機系統”合同的簽署人。..... 697

**社會文化司司長辦公室：**

第273/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝天然氣熱水爐具”合同的簽署人。..... 697

第274/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“為澳門大學供應及安裝實驗室設備”合同的簽署人。..... 698

第275/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供旅遊熱線服務合同的簽署人。..... 698

第8/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂有關在《澳門月刊》雜誌上提供刊登有關宣傳澳門旅遊的廣告以及製作並登載有關宣傳澳門旅遊的文章服務合同的簽署人。..... 698

第9/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務合同的簽署人。..... 699

第10/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院戲劇學校提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的清潔服務合同的簽署人。..... 699

**Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:**

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 1/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada da obra de construção do Pavilhão do panda pequeno no Parque de Seac Pai Van. ... 695

Extracto de despacho. .... 696

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2013, que nomeia a secretária-geral do Conselho Permanente de Concertação Social. .... 696

Extracto de despacho. .... 696

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 6/2013, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «Sistema Digital de Intercomunicação». 697

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 273/2012, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e instalação de esquentadores a gás natural no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha». .... 697

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 274/2012, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e instalação de equipamentos para os laboratórios da Universidade de Macau». .... 698

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 275/2012, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços da Linha Aberta para o Turismo. .... 698

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 8/2013, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inserção de anúncio e de produção e inserção de textos relativos à promoção turística de Macau na revista «Macau Monthly». .... 698

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2013, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau». .... 699

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2013, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Teatro do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013. .... 699

第11/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為澳門中央圖書館供應二零一三年度機設密碼寄存櫃維修保養服務合同的簽署人。.....	700	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 11/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção da máquina de senhas para abertura de cacifo da Biblioteca Central de Macau, durante o ano 2013. ....	700
批示摘錄數份。.....	700	Extractos de despachos. ....	700
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第2/2013號運輸工務司司長批示，將一幅無帶任何責任或負擔，位於路環島田畔街的土地的利用權，讓與澳門特別行政區，並以租賃制度批出上述土地中兩幅地塊及另兩幅毗鄰地塊，以合併並組成一幅地段，用作興建一幢作商業用途的樓宇。.....	701	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2013, que cede à RAEM, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil de um terreno situado na ilha de Coloane, na Estrada do Campo e concede, por arrendamento, duas parcelas do referido terreno e outras duas parcelas de terreno contíguas para serem anexadas e aproveitadas com a construção de um edifício destinado a comércio. ....	701
批示摘錄數份。.....	710	Extractos de despachos. ....	710
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄數份。.....	710	Extractos de despachos. ....	710
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	711	Extractos de deliberações. ....	711
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄一份。.....	712	Extracto de despacho. ....	712
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	712	Extractos de despachos. ....	712
<b>澳門特別行政區政府政策研究室：</b>		<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	713	Extractos de despachos. ....	713
<b>醫療系統建設跟進委員會：</b>		<b>Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	714	Extractos de despachos. ....	714
<b>禮賓公關外事辦公室：</b>		<b>Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:</b>	
批示摘錄數份。.....	714	Extractos de despachos. ....	714
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	715	Extractos de despachos. ....	715
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	716	Extractos de despachos. ....	716
更正公證署公告一則。.....	717	Rectificação de um anúncio notarial. ....	717
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	717	Extractos de despachos. ....	717
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份。.....	718	Extractos de deliberações. ....	718
批示摘錄數份。.....	719	Extractos de despachos. ....	719
聲明書一份。.....	720	Declaração. ....	720
更正批示摘錄一份。.....	720	Rectificação de extracto de despacho. ....	720

<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	721	Extractos de despachos. ....	721
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄一份。.....	726	Extracto de despacho. ....	726
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	727	Extractos de despachos. ....	727
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	727	Extractos de despachos. ....	727
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	728	Extractos de despachos. ....	728
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	731	Extractos de despachos. ....	731
<b>澳門貿易投資促進局：</b>		<b>Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	732	Extractos de despachos. ....	732
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	733	Extractos de despachos. ....	733
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	734	Extractos de despachos. ....	734
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	741	Extractos de despachos. ....	741
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	743	Extractos de despachos. ....	743
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份。.....	746	Extracto de despacho. ....	746
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	747	Extractos de despachos. ....	747
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄一份。.....	751	Extracto de despacho. ....	751
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	752	Extractos de despachos. ....	752
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	754	Extractos de despachos. ....	754
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
聲明書一份。.....	755	Declaração. ....	755
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄數份。.....	755	Extractos de despachos. ....	755
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份。.....	757	Extractos de despachos. ....	757

**地球物理暨氣象局：**

聲明書一份。..... 757

**電信管理局：**

批示摘錄數份。..... 758

**燃料安全委員會：**

批示摘錄數份。..... 759

**政府機關通告及公告****政府總部輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機六缺入職開考的投考人確定名單。..... 760

**立法會輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席翻譯員一缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 760

**終審法院院長辦公室佈告：**

通告一則，關於為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員八缺的入職開考。..... 761

**檢察長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 765

公告一則，關於張貼為錄取十八名檢察院司法文員參加晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程的准考人臨時名單。..... 765

公告一則，關於張貼為錄取九名檢察院司法文員參加晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程的准考人臨時名單。..... 766

**個人資料保護辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 766

**行政公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級公關督導員一缺晉級開考的通告。..... 766

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。..... 767

**法務局佈告：**

為填補主任翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 767

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Declaração. .... 757

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Extractos de despachos. .... 758

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Extractos de despachos. .... 759

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de motorista de ligeiros. .... 760

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de intérprete-tradutor principal e uma de adjunto-técnico especialista principal. ... 760

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. .... 761

**Gabinete do Procurador:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 765

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso de dezoito oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público especialista. .... 765

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso de nove oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto. .... 766

**Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica. .... 766

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista principal. .... 766

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 767

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. .... 767

為填補輔導/監管範疇首席技術輔導員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	768	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal, área de monitor/vigilante. ....	768
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	769	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de técnico superior principal, área de informática. ....	769
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	769	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	769
<b>民政總署佈告：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	770	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	770
為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	770	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. ....	770
為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	771	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. ....	771
為填補首席技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	771	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. ....	771
為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	772	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. ....	772
為填補特級資訊助理技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	773	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista. ....	773
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	773	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. ....	773
為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	774	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. ....	774
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	774	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de assistente técnico administrativo principal. ....	774
公告一則，關於雞頸馬路加設骨灰樓工程的公開招標。.....	775	Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Construção do columbário na Estrada da Ponta da Cabrita, Taipa». ....	775
公告一則，關於“黑沙泳池二零一三年度泳季泵房及泳池管理、保養、清潔、看管及保安服務”的公開招標。.....	777	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina de Hac Sá e Estação Elevatória, durante a época balnear de 2013». ....	777
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
二零一二年第四季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。.....	777	4.ª Relação trimestral do ano 2012 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. ....	777
為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	778	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	778
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。.....	778	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista principal. ....	778

公告一則，關於張貼為填補一等督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	779	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe. ....	779
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	779	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	779
告示一則，關於所得補充稅事宜。.....	780	Edital referente ao Imposto Complementar de Rendimentos. ....	780
<b>統計暨普查局佈告：</b>		<b>Direção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
為填補首席普查暨調查員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	780	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de agente de censos e inquéritos principal. ....	780
<b>博彩監察協調局佈告：</b>		<b>Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
為填補顧問督察八缺晉級開考的應考人成績表。.....	781	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de inspector assessor. ....	781
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
通告一則，關於獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務的實體。.....	782	Aviso referente às entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau. ....	782
二零一二年十一月三十日澳門特別行政區財政儲備的資產負債分析表。.....	784	Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 30 de Novembro de 2012. ....	784
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
為填補首席技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	785	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. ....	785
為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	785	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	785
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	786	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	786
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	786	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	786
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機械範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。.....	787	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de mecânica. ....	787
公告一則，關於張貼第十八屆澳門保安部隊保安學員培訓課程准考人的最後排名名單及體格檢驗總結果。.....	787	Anúncio sobre a afixação da lista de ordenação final e o resultado final da inspeção sanitária dos candidatos ao 18.º Curso de Formação de Instruendos das FSM. ....	787
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機一缺入職開考的准考人確定名單。.....	788	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. ....	788
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（採購範疇）四缺入職開考的准考人確定名單。...	788	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de aprovisionamento. ....	788
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（人力資源範疇）五缺入職開考的准考人確定名單。..	788	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de recursos humanos. ....	788

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（會計範疇）四缺入職開考的准考人確定名單。.....	789	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade. ....	789
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）六缺入職開考的准考人確定名單。.....	789	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa. ....	789
公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員九十缺入職開考的准考人確定名單。.....	790	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe. ....	790
通告一則，關於為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺的入職開考。.....	790	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. ....	790
通告一則，關於為填補二等技術員（電子及自動化範疇）四缺的入職開考。.....	794	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica e automatização. ....	794
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
為填補警員六十缺而設“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”的及格投考人成績名單。...	798	Lista classificativa dos candidatos aprovados no «Curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau», para o preenchimento de sessenta vagas de guarda. ....	798
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	799	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ....	799
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	800	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	800
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇——語言治療）一等高級衛生技術員一缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	800	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia da fala. ....	800
公告一則，關於張貼為填補（康復職務範疇——職業治療）一等高級衛生技術員五缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	801	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. ....	801
公告一則，關於張貼為填補公共衛生職務範疇主治醫生一缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	801	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional de saúde pública. ....	801
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（兒科）主治醫生三缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	801	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (pediatria). ....	801
通告一則，關於為取得“向仁伯爵綜合醫院供應及安裝電話系統”進行公開招標。.....	802	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de um sistema telefónico ao Centro Hospitalar Conde de São Januário». ....	802
通告一則，關於《專科護理領域的同等學歷》考試的事宜。.....	802	Aviso referente à prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem. ....	802
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的通告。.....	803	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	803
公告一則，關於鄭觀應公立學校重建工程的公開招標。.....	803	Anúncio referente ao concurso público para reconstrução da escola oficial Zheng Guanying. ....	803



公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	805	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. ....	805
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	805	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	805
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺、首席高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	806	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, uma de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico principal. ....	806
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	807	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	807
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補物理治療範疇顧問高級技術員一缺、社會工作範疇一等高級技術員三缺及社會工作範疇特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	807	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de fisioterapia, três de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social, e uma de técnico especialista, área de serviço social. ....	807
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	808	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	808
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝健身設備進行公開招標。.....	808	Anúncio referente ao concurso público para a concepção, fornecimento e instalação de equipamentos de ginástica no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. ....	808
將若干職權轉授予資訊基建暨用戶服務處處長。	809	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Infra-estruturas Informáticas e Serviços aos Utilizadores. ....	809
將若干職權轉授予資訊基建暨用戶服務處處長。	810	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Infra-estruturas Informáticas e Serviços aos Utilizadores. ....	810
將若干職權轉授予校園服務處代處長。.....	810	Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Secção de Serviços do Complexo Universitário. ....	810
將若干職權轉授予校園服務處代處長。.....	811	Subdelegação de competências no chefe, substituto, da Secção de Serviços do Complexo Universitário. ....	811
將若干職權轉授予保安及交通事務處處長。.....	812	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego. ....	812
將若干職權轉授予保安及交通事務處處長。.....	812	Subdelegação de competências no chefe da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego. ....	812
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
將若干職權轉授予總務處代處長。.....	813	Subdelegação de competências na chefe, substituta, da Divisão de Apoio à Administração Geral. ....	813
<b>港務局佈告：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）八缺的入職開考。.....	814	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. ....	814
通告一則，關於為填補重型車輛司機兩缺的入職開考。.....	818	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados. ....	818
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
通告一則，關於為填補郵差六缺的入職開考。...	822	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de distribuidor postal. ....	822

通告一則，關於為填補輕型車輛司機一缺的入職開考。.....	826	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. ....	826
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	830	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática. ...	830
<b>建設發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
公告一則，關於“新城填海區E1區填土及堤堰建造工程”的公開招標。.....	831	Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de execução do aterro e construção do dique da «Zona E1» dos novos aterros urbanos». ....	831
<b>環境保護局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺、特級技術輔導員一缺、一等技術輔導員一缺及一等技術稽查五缺晉級開考的通告。.....	833	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e cinco de fiscal técnico de 1.ª classe. ....	833
<b>運輸基建辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
為填補行政人員範疇二等行政技術助理員兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	834	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. ....	834
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的通告。.....	836	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	836
<b>交通事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）十一缺的入職開考。.....	836	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. ....	836
通告一則，關於為填補二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺的入職開考。.....	841	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de gestão de tráfego terrestre. ....	841
<b>澳門互助總會佈告：</b>		<b>Montepio Geral de Macau:</b>	
告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	846	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de família deixada por um falecido guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	846
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
澳門公共衛生專業學會——章程。.....	847	Profissional Instituto de Saúde Pública de Macau. — Estatutos.....	847
澳門圓夢舞蹈瑜珈協會——章程。.....	847	Association of Dance and Yoga Un Mong of Macao. — Estatutos.....	847
澳門十三行文化貿易促進會——章程。.....	848	Macao Association of the Thirteen Hongs for Culture and Trade Promotion. — Estatutos.....	848
澳門仕君軒書法協會——章程。.....	849	澳門仕君軒書法協會。 — Estatutos.....	849
澳門石獅同鄉總會——修改章程。.....	850	Associação Geral de Conterrâneos de Seak Si de Macau. — Alteração dos estatutos.....	850
澳門業餘體育會——修改章程。.....	850	Clube Desportivo «Ip Ô» de Macau. — Alteração dos estatutos.....	850
澳門永興曲藝會——修改章程。.....	851	澳門永興曲藝會。 — Alteração dos estatutos.....	851
澳門中小型企業聯合總商會——修改章程。.....	851	Associação Comercial Federal Geral das Pequenas e Médias Empresas de Macau. — Alteração dos estatutos..	851

永隆銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一二年十二月三十一日。.....	852
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零一二年十二月三十一日。.....	853
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一二年十二月三十一日。.....	854

Banco Wing Lung Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2012.....	852
Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2012.....	853
Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2012.....	854

附註：印發二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 3/2013, II Série, de 16 de Janeiro, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 財政局：

批示摘錄數份。.....	581
--------------	-----

#### 政府機關通告及公告

#### 商業及動產登記局佈告：

二零一二年十二月的商業登記名單。.....	586
-----------------------	-----

#### 民政總署佈告：

將若干權限授予及轉授予該署兩名副主席及若干名管理委員會委員。.....	652
-------------------------------------	-----

將若干權限授予及轉授予該署各附屬單位主管。.....	658
----------------------------	-----

將若干權限轉授予該署管理委員會一名委員及附屬單位主管。.....	663
----------------------------------	-----

將若干權限轉授予該署各附屬單位主管。.....	667
-------------------------	-----

#### 澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於定出所有銀行但不包括獲離岸銀行牌照之銀行須遵守之有關可動用現金及最低抵償規則。.....	670
---	-----

#### 衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（肺科）主治醫生一缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	677
--	-----

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. ....	581
------------------------------	-----

#### Avisos e anúncios oficiais

#### Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista do registo comercial relativo ao mês de Dezembro de 2012. ....	586
--	-----

#### Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Delegação e subdelegação de competências em dois vice-presidentes e em vários administradores deste Instituto. ....	652
---	-----

Delegação e subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades deste Instituto. ....	658
---	-----

Subdelegação de competências num administrador e nos chefes de várias subunidades deste Instituto. ....	663
---	-----

Subdelegação de competências nos chefes de várias subunidades deste Instituto. ....	667
---	-----

#### Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente à determinação das normas sobre disponibilidades de caixa e mínimos de cobertura para cumprimento de todos os bancos, não incluindo os bancos com licença «offshore». ....	670
--	-----

#### Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista do candidato aprovado na prova escrita do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (pneumologia). ....	677
--	-----

公告一則，關於張貼為填補全科職務範疇普通科醫生五十八缺入職開考的准考人確定名單。...	677	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e oito vagas de médico geral, área funcional de medicina geral. ....	677
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（神經外科）主治醫生兩缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	677	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (neurocirurgia). ....	677
公告一則，關於張貼為填補（放射職務範疇）首席高級衛生技術員五缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	678	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita do concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional radiológica. ....	678
公告一則，關於張貼為填補（放射職務範疇）二等高級衛生技術員三缺入職開考的准考人知識考試成績名單。.....	678	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional radiológica. ....	678
公告一則，關於張貼為填補首席診療技術員（藥劑職務範疇）四缺入職開考的投考人確定名單。.	678	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área funcional farmacêutica. ....	678
公告一則，關於張貼為填補一等診療技術員（藥劑職務範疇）七缺入職開考的投考人確定名單。.....	679	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional farmacêutica. ....	679
公告一則，關於張貼為填補二等診療技術員（藥劑職務範疇）十缺入職開考的准考人確定名單。.....	679	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional farmacêutica. ....	679
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	680	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	680
公告一則，關於撤銷為填補行政範疇首席顧問高級技術員一缺的晉級開考。.....	680	Anúncio sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área administrativa. ....	680

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 17/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第8/2004號行政法規修改的第38/2003號行政法規《燃料安全委員會》第三條第一款和第二款及第四條，以及第10/2012號行政長官批示第十一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 38/2003 (Comissão de Segurança dos Combustíveis), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2004, e do n.º 11 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 10/2012, o Chefe do Executivo manda:

一、鄭錦成續任燃料安全委員會主席及全職委員，每月報酬相當於第15/2009號法律附件表一欄目1所載副局長之薪俸。

1. É renovada a nomeação de Kong Kam Seng, como presidente e membro a tempo inteiro da Comissão de Segurança dos Combustíveis, doravante designada por Comissão, com a remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, na coluna 1 do mapa 1, anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de sub-director.

二、黃世興續任燃料安全委員會全職委員，每月報酬相當於第15/2009號法律附件表二所載廳長之薪俸，並由其在主席不在或因故不能視事時代任主席。

2. É renovada a nomeação de Wong Sai Heng, como membro a tempo inteiro da Comissão, com a remuneração mensal igual ao valor do índice correspondente, no mapa 2, anexo à Lei n.º 15/2009, ao cargo de chefe de departamento, o qual substitui o presidente nas suas ausências e impedimentos.

三、在上述代任期間，代任人有權因擔任被代任人職務而收取相關的報酬，並享受其餘權利及福利。

3. Ocorrendo a substituição prevista no número anterior, o substituto tem direito à remuneração e demais direitos e regalias atribuídos ao substituído durante o período de substituição.

四、姚秋樑和張偉明續任燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表100點之50%，並分別由林楠和黃振華在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

4. São renovadas as nomeações de Yiu Chow Leung e Cheung Wai Ming, como membros a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública, sendo substituídos nas suas ausências e impedimentos por Lam Nam e Wong Chan Wa, respectivamente.

五、委任黎永華為燃料安全委員會兼職委員，每月報酬相當於公職薪俸表100點之50%，並由周海利在上述人員不在或因故不能視事時代任之。

5. É nomeado, Lai Weng Wa, como membro a tempo parcial da Comissão, com a remuneração mensal correspondente a 50% do valor do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chow Harry.

六、倘發生以上各款規定的代任情況，代任人有權收取一項按代任期間和被代任人每月報酬計算而得出的金額，該金額在被代任人的每月報酬中扣除。

6. Ocorrendo as substituições previstas nos números anteriores, os substitutos têm direito a um montante calculado em função do período de substituição e do valor da remuneração mensal dos substituídos, o qual é deduzido à remuneração destes.

七、以下機構代表以兼任方式續任燃料安全委員會執行代表：

7. São renovadas as nomeações dos representantes efectivos na Comissão, em acumulação com as funções que desempenham no organismo que representam:

(一) 由劉傑麟代表經濟局，當其不在或因故不能視事時，由譚志權代任；

1) Lau Kit Lon, em representação da Direcção dos Serviços de Economia, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tam Chi Kin;

(二) 由王健代表消防局，當其不在或因故不能視事時，由林曉帆代任；

2) Wong Kin, em representação do Corpo de Bombeiros, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Lam Io Fan;

(三) 由梅山明代表治安警察局，當其不在或因故不能視事時，由梁碩敏代任；

(四) 由黃文忠代表海關，當其不在或因故不能視事時，由黃偉文代任；

(五) 由劉偉川代表港務局，當其不在或因故不能視事時，由唐煥陽代任。

八、劉保明以兼任方式出任土地工務運輸局在燃料安全委員會的執行代表，當其不在或因故不能視事時，由陳榮喜代任。

九、第七至第八款所指委員因參加會議有權收取出席費，其金額相當於為公共行政工作人員而訂定的出席費金額。

十、所有委任成員的任期為一年，得以相同或較短的期間續期。

十一、委員的任期在下列情況終止：

- (一) 免職；
- (二) 據位人辭職；
- (三) 上款所指的期限屆滿，但獲續期的情況除外。

十二、除薪俸外，全職委員保留其與原編制職務法律狀況相關之職程、權利及義務。

十三、因執行本批示所衍生的負擔由登錄於澳門特別行政區預算第十二章所載的項目承擔。

十四、本批示自二零一三年一月三十日起生效。

二零一三年一月十一日

行政長官 崔世安

### 批示摘錄

透過行政長官二零一二年十二月十四日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室以編制外合同方式聘用韓靜擔任第二職階一等高級技術員，自二零一三年一月二日起生效，為期一年。

二零一三年一月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

3) Mui San Meng, em representação do Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Leong Seac Man;

4) Vong Man Chong, em representação dos Serviços de Alfândega, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Vong Vai Man;

5) Lao Wai Chun, em representação da Capitania dos Portos, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Tong Vun Ieong.

8. É nomeado, Lau Pou Meng, como representante efectivo da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na mesma comissão, em acumulação com as funções que desempenha no organismo que representa, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Chan Weng Hei.

9. Os membros referidos nos n.ºs 7 e 8 têm direito a senhas de presença pela sua participação nas reuniões da Comissão, de montante igual ao previsto para os trabalhadores da Administração Pública.

10. A duração do mandato de todos os membros nomeados é de um ano, renovável por igual período ou inferior.

11. O mandato dos nomeados cessa, designadamente, por:

- 1) Exoneração;
- 2) Renúncia do respectivo titular;
- 3) Decurso do prazo referido no número anterior, salvo renovação.

12. Os membros a tempo inteiro mantêm o direito à carreira e a todos os restantes direitos e deveres inerentes à sua situação jurídico-funcional no quadro de origem, com excepção do direito ao vencimento.

13. Os encargos decorrentes da execução do presente despacho são suportados por rubrica inscrita no Capítulo 12 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau.

14. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 30 de Janeiro de 2013.

11 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Dezembro de 2012:

Han Jing — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Janeiro de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

## 批示摘錄

透過行政長官二零一二年十月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭淑華在政府總部輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員，為期壹年，由二零一二年十二月二十六日起生效。

透過簽署人二零一二年十二月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改鄭展良在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240點，自二零一三年二月十四日起生效。

透過簽署人二零一二年十二月十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款的規定，自二零一三年三月八日以附註形式修改李詩靈在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，另將該合同自二零一三年三月九日續期兩年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款的規定，自二零一三年二月二十八日以附註形式修改李貴勝在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，另將該合同自二零一三年三月一日續期兩年。

二零一三年一月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 行政法務司司長辦公室

## 第 1/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Outubro de 2012:

Kuok Sok Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 17 de Dezembro de 2012:

Cheang Chin Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do signatário, de 18 de Dezembro de 2012:

Lei Si Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos SASG, a partir de 8 de Março de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Março de 2013.

Lei Kuai Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SASG, a partir de 28 de Fevereiro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Janeiro de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 1/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯創基建築工程有限公司”簽署《石排灣公園興建小熊貓館工程承攬》合同。

二零一三年一月九日

行政法務司司長 陳麗敏

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一二年十二月十四日作出的批示：

朱琳琳——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任法律改革及國際法事務局局長的定期委任，自二零一三年一月一日起續期兩年。

二零一三年一月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第1/2013號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款及附件八（二）項，以及十二月二十九日第59/97/M號法令第八條第一款的規定，作出本批示。

一、委任丁雅勤擔任社會協調常設委員會秘書長的職務，自二零一三年一月二日起至二零一四年四月十六日止。

二、廢止第9/SACE/99號批示。

二零一三年一月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年一月十一日作出的批示：

根據七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f)

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada da obra de construção do Pavilhão do panda pequeno no Parque de Seac Pai Van, a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

9 de Janeiro de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Dezembro de 2012:

Chu Lam Lam — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Janeiro de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada Teng Nga Kan para exercer o cargo de secretária-geral do Conselho Permanente de Concertação Social, com efeitos a partir de 2 de Janeiro de 2013 até 16 de Abril de 2014.

2. É revogado o Despacho n.º 9/SACE/99.

11 de Janeiro de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2013:

Cheong Chou Weng — renovada a nomeação, pelo prazo de dois anos, como presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de



項的規定，澳門貿易投資促進局行政管理委員會主席張祖榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一三年二月一日起獲續期兩年。

二零一三年一月十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 保安司司長辦公室

### 第 6/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂“購買TETRA數碼對講機系統”（直接磋商編號：00045-AQ/GA/2011）之合同。

二零一三年一月十四日

保安司司長 張國華

二零一三年一月十四日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## 社會文化司司長辦公室

### 第 273/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與南光石油化工有限公司

Macau, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea f), do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção do Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, a partir de 1 de Fevereiro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 14 de Janeiro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 6/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «Sistema Digital de Intercomunicação» (ajuste directo n.º 00045-AQ/GA/2011), a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

14 de Janeiro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 14 de Janeiro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 273/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

限公司簽訂“為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝天然氣熱水爐具”的合同。

二零一二年十二月二十八日

社會文化司司長 張裕

#### 第 274/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“山有行”簽訂“為澳門大學供應及安裝實驗室設備”的合同。

二零一二年十二月二十八日

社會文化司司長 張裕

#### 第 275/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需之權力予旅遊基金行政管理委員會主席文綺華或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂提供旅遊熱線服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十一月二十三日

社會文化司司長 張裕

#### 第 8/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e instalação de esquentadores a gás natural no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha», a celebrar com a Companhia de Produtos Químicos e Petrolíferos Nam Kwong, Limitada.

28 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 274/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e instalação de equipamentos para os laboratórios da Universidade de Macau», a celebrar com a “山有行”.

28 de Dezembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 275/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços da Linha Aberta para o Turismo, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 8/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席文綺華或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中華出版社（澳門月刊）”簽訂有關在《澳門月刊》雜誌上提供刊登有關宣傳澳門旅遊的廣告以及製作並登載有關宣傳澳門旅遊的文章服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年一月九日

社會文化司司長 張裕

### 第 9/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席文綺華或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門日報有限公司”簽訂提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在《澳門日報》上刊登的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年一月九日

社會文化司司長 張裕

### 第 10/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo Maria Helena de Senna Fernandes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inserção de anúncio e de produção e inserção de textos relativos à promoção turística de Macau na revista «Macau Monthly», a celebrar com a empresa «Macao Monthly».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Janeiro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, Maria Helena de Senna Fernandes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal «Diário de Macau», a celebrar com a empresa «Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

9 de Janeiro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

有限公司”簽訂為澳門演藝學院戲劇學校提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的清潔服務合同。

二零一三年一月十四日

社會文化司司長 張裕

### 第 11/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“懿基國際”簽訂為澳門中央圖書館供應二零一三年度機設密碼寄存櫃維修保養服務的合同。

二零一三年一月十一日

社會文化司司長 張裕

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾雄昌在文化產業委員會擔任第一職階二等高級技術員之編制外合同，自二零一三年一月三日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月十四日作出的批示：

余禮恆——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在旅遊發展委員會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月三十日起生效。

曾羚賢——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在旅遊發展委員會擔任第一職階首席技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月三十日起生效。

蕭詠雯——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在旅遊發展委

como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Teatro do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

14 de Janeiro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 11/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção da máquina de senhas para abertura de cacifo da Biblioteca Central de Macau, durante o ano 2013, a celebrar com a empresa «Top Sight International».

11 de Janeiro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012:

Chang Hong Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2012:

Iu Lai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Chang Leng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Sio Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos

員會擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一二年十二月三十日起生效。

吳子健——根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在旅遊發展委員會擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，自二零一二年十二月三十日起生效。

二零一三年一月十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 2/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第五十六條第二款d)項及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，總面積211平方米，位於路環島田畔街，其上建有1號樓宇，標示於物業登記局第23208號的土地的利用權，讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出上款所述土地中兩幅面積142平方米及52平方米的地塊及另兩幅未在上述登記局標示，面積16平方米及1平方米的毗鄰地塊，以合併並組成一幅面積211平方米的單一地段，用作興建一幢樓高4層，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

三、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將第一款所述土地餘下兩幅面積16平方米及1平方米的地塊納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

四、本批示即時生效。

二零一三年一月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第8355.02號案卷及  
土地委員會第37/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Ng Chi Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, no Conselho para o Desenvolvimento Turístico, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Dezembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 17 de Janeiro de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil do terreno com a área global de 211 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio com o n.º 1 da Estrada do Campo, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 208.

2. Para efeitos de unificação dos respectivos regimes jurídicos, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, duas parcelas do terreno referido no número anterior, com as áreas de 142 m<sup>2</sup> e 52 m<sup>2</sup>, e outras duas parcelas de terreno contíguas com as áreas de 16 m<sup>2</sup> e 1 m<sup>2</sup>, não descritas na aludida conservatória, para serem anexadas de forma a constituírem um único lote com a área de 211 m<sup>2</sup>, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 piso em cave, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

3. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, as duas parcelas remanescentes do terreno identificado no n.º 1, com as áreas de 16 m<sup>2</sup> e 1 m<sup>2</sup>, são integradas no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Janeiro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processo n.º 8 355.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 37/2010  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——羅盛宗。

鑒於：

一、羅盛宗，與謝麗珊以分別財產制結婚，以及楊兆泰，與劉小媚以取得共同財產制結婚，通訊處位於澳門羅理基博士大馬路392號23字樓“B”，根據以上人士名義作出的第174646G號及第140561G號登錄，上述人士擁有一幅總面積211平方米，位於路環島田畔街，其上建有1號樓宇，標示於物業登記局B冊第23208號的土地的利用權。

二、擁有人羅盛宗及楊兆泰，後者同時為其配偶劉小媚的受權人，擬重新利用該土地興建一幢樓高4層，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇，因此，於二零一零年三月二十二日向土地工務運輸局遞交了一份修改建築計劃。根據該局局長於二零一零年五月十日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月二十三日發出的第6142/2003號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界及標示，面積分別為142平方米、52平方米、16平方米和1平方米。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，當上述土地進行利用時，須將兩幅總面積17平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示的地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道，以及將另兩幅面積16平方米及1平方米，在上述地籍圖中以字母“A3”及“A4”定界及標示，屬澳門特別行政區私產的毗鄰地塊與該土地合併。

五、基於此，申請人於二零一零年六月一日表示願意將上述總面積211平方米的土地的利用權，讓與澳門特別行政區，同時請求以租賃制度批出該幅土地中兩幅面積142平方米及52平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示的地塊，並以同一制度批出兩幅面積16平方米和1平方米，在該地籍圖中以字母“A3”及“A4”定界及標示的毗鄰地塊，以合併並組成一幅面積211平方米的單一地段。

六、案卷按一般程序進行，申請人已根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，明確表示接納有關合同條件，並已支付因修改批給而應付之溢價金及已提交轉讓條款所指的保證金。

七、然而，楊兆泰透過二零一一年九月八日的申請書，知會土地工務運輸局，其土地利用權的份額將全部轉讓予共同擁有人羅盛宗，因而羅盛宗將轉為該利用權的唯一擁有人。

Lo Seng Chung, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lo Seng Chung, casado com Tse Lai Shan Joyce, no regime da separação e Ieong Siu Tai, casado com Lau Siu Mei Locinda, no regime da comunhão de adquiridos, com endereço de correspondência em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 392, 23.º andar B, são titulares do domínio útil do terreno com a área global de 211 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio com o n.º 1 da Estrada do Campo, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 208 do livro B, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 174 646G e 140561G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 piso em cave, em regime de propriedade única, destinado a comércio, os titulares Lo Seng Chung e Ieong Siu Tai, sendo este o procurador do seu cônjuge Lau Siu Mei Locinda submeteram, em 22 de Março de 2010, à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 10 de Maio de 2010.

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2», respectivamente, com as áreas de 142 m<sup>2</sup>, 52 m<sup>2</sup>, 16 m<sup>2</sup> e 1 m<sup>2</sup>, na planta n.º 6 142/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Junho de 2010.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação de duas parcelas demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na citada planta cadastral, com a área global de 17 m<sup>2</sup>, para integrarem o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, como via pública, e a anexação de outras duas parcelas de terreno contíguas com as áreas de 16 m<sup>2</sup> e 1 m<sup>2</sup>, do domínio privado da RAEM, demarcadas e assinaladas com as letras «A3» e «A4» na mesma planta.

5. Nestas circunstâncias, os requerentes, em 1 de Junho de 2010, vieram manifestar a vontade de ceder à RAEM o domínio útil sobre o terreno com a área global de 211 m<sup>2</sup> anteriormente identificado e, simultaneamente, solicitaram a concessão por arrendamento a seu favor de duas parcelas do mesmo terreno, com as áreas de 142 m<sup>2</sup> e 52 m<sup>2</sup>, demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «A2» na citada planta cadastral, bem como a concessão no mesmo regime de duas parcelas de terreno contíguas com as áreas de 16 m<sup>2</sup> e 1 m<sup>2</sup>, demarcadas e assinaladas na mesma planta com as letras «A3» e «A4», para serem anexadas de forma a constituírem um único lote com a área de 211 m<sup>2</sup>.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo os requerentes aceite expressamente as condições do contrato, nos termos do artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, pago o prémio devido pela revisão e prestado a caução a que se refere a cláusula da transmissão.

7. No entanto, Ieong Siu Tai informou a DSSOPT, através de requerimento de 8 de Setembro de 2011, que a sua quota-parte do domínio útil do terreno seria transmitida totalmente ao co-titular Lo Seng Chung, que passaria a ser o único titular desse domínio.

八、為回應土地工務運輸局的要求，羅盛宗於二零一一年十月二十八日遞交了一份由物業登記局發出，經更新的物業登記證明，旨在證明有關利用權全部以其名義登錄。

九、基於此，土地工務運輸局制訂了更新的合同擬本，羅盛宗已透過於二零一一年十二月二十三日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

十、案卷按一般程序重新送交土地委員會，該委員會於二零一二年四月十九日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年五月十五日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過於二零一二年五月三十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十二、已支付由本批示規範的合同第八條款規定的溢價金及已提交合同第十條款第2款規定的保證金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與四幅無帶任何責任或負擔，總面積211（貳佰壹拾壹）平方米，其總價值為\$934,080.00（澳門幣玖拾叁萬肆仟零捌拾元整），位於路環島田畔街，其上建有1號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月二十三日發出的第6142/2003號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”定界和標示，並標示於物業登記局B冊第23208號的地塊的利用權，該利用權以乙方名義登錄於第174646G號及第225735G號；

(1) “A1”地塊的面積為142（壹佰肆拾貳）平方米，價值為\$628,622.00（澳門幣陸拾貳萬捌仟陸佰貳拾貳元整），以納入澳門特別行政區私產；

(2) “A2”地塊的面積為52（伍拾貳）平方米，價值為\$230,200.00（澳門幣貳拾叁萬零貳佰元整），以納入澳門特別行政區私產；

(3) “B1”地塊的面積為16（拾陸）平方米，價值為\$70,831.00（澳門幣柒萬零捌佰叁拾壹元整），以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

(4) “B2”地塊的面積為1（壹）平方米，價值為\$4,427.00（澳門幣肆仟肆佰貳拾柒元整），以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2) 將“A1”及“A2”地塊以租賃制度批給乙方，該等地塊的價值分別列於上項的第（1）分項和第（2）分項；

8. Em resposta ao pedido da DSSOPT, Lo Seng Chung apresentou em 28 de Outubro de 2011 uma certidão actualizada do registo predial, emitida pela CRP, a comprovar a inscrição a seu favor da totalidade do domínio útil.

9. Nestas circunstâncias, a DSSOPT elaborou a minuta de contrato actualizada, que foi aceite por Lo Seng Chung, mediante declaração apresentada em 23 de Dezembro de 2011.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado novamente à Comissão de Terras que, reunida em 19 de Abril de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 15 de Maio de 2012.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 31 de Maio de 2012.

12. O prémio e a caução estipulados na cláusula oitava e no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho, encontram-se, respectivamente, pago e prestada.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil de 4 parcelas do terreno com a área total de 211 m<sup>2</sup> (duzentos e onze metros quadrados), com o valor global de \$ 934 080,00 (novecentas e trinta e quatro mil e oitenta patacas), situadas na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio com o n.º 1 da Estrada do Campo, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2», na planta n.º 6 142/2003, emitida em 23 de Junho de 2010, pela DSCC, descritas na CRP sob o n.º 23 208 do livro B e cujo domínio útil se acha registado a favor do segundo outorgante segundo as inscrições n.ºs 174 646 G e 225 735 G:

(1) A parcela «A1», com a área de 142 m<sup>2</sup> (cento e quarenta e dois metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 628 622,00 (seiscentas e vinte e oito mil, seiscentas e vinte e duas patacas) destina-se a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «A2», com a área de 52 m<sup>2</sup> (cinquenta e dois metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 230 200,00 (duzentas e trinta mil e duzentas patacas) destina-se a integrar o domínio privado da RAEM;

(3) A parcela «B1», com a área de 16 m<sup>2</sup> (dezasseis metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 70 831,00 (setenta mil, oitocentas e trinta e uma patacas) destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

(4) A parcela «B2», com a área de 1 m<sup>2</sup> (um metro quadrado) e o valor atribuído de \$ 4 427,00 (quatro mil, quatrocentas e vinte e sete patacas) destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, das parcelas «A1» e «A2», com os valores referidos nas subalíneas (1) e (2) da alínea anterior;

3) 以租賃制度批給乙方兩幅面積分別為16 (拾陸) 平方米及1 (壹) 平方米, 毗鄰第1) 項第(1) 分項及第(2) 分項所述地塊, 未在物業登記局標示, 在上述地籍圖中以字母“A3”及“A4”定界和標示, 價值分別為\$70,831.00 (澳門幣柒萬零捌佰叁拾壹元整) 及\$4,427.00 (澳門幣肆仟肆佰貳拾柒元整) 的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“A4”標示的地塊, 將會合併及以租賃制度共同利用, 組成一幅面積211 (貳佰壹拾壹) 平方米的單一地段, 以下簡稱土地, 其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25 (貳拾伍) 年, 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度的4 (肆) 層高, 包括1 (壹) 層為地庫的商業樓宇, 其建築面積為782 (柒佰捌拾貳) 平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下:

1) 土地利用期間, 每平方米批出土地的租金為\$9.00 (澳門幣玖元整), 總金額為\$1,899.00 (澳門幣壹仟捌佰玖拾玖元整);

2) 土地利用完成後, 作商業用途的建築面積改為每平方米\$4.50 (澳門幣肆元伍角)。

2. 租金每五年調整一次, 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計, 但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30 (叁拾) 個月, 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, de duas parcelas de terreno com as áreas de 16 m<sup>2</sup> (dezasseis metros quadrados) e de 1 m<sup>2</sup> (um metro quadrado), contíguas às parcelas de terreno identificadas nas subalíneas (1) e (2) da alínea 1), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A3» e «A4» na planta acima mencionada, às quais são atribuídos os valores, respectivamente, de \$ 70 831,00 (setenta mil, oitocentas e trinta e uma patacas) e de \$ 4 427,00 (quatro mil, quatrocentas e vinte e sete patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 211 m<sup>2</sup> (duzentos e onze metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, de 4 (quatro) pisos, compreendendo 1 (um) piso em cave, afectado à finalidade de comércio, com 782 m<sup>2</sup> (setecentos e oitenta e dois metros quadrados) de área bruta de construção.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas as eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento, \$ 9,00 (nove patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 1 899,00 (mil, oitocentas e noventa e nove patacas);

2) Após a conclusão de aproveitamento, passa a pagar \$ 4,50 (quatro patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.



### 3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

- 1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；
- 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞出發出工程准照的申請書；
- 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。
4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月二十三日發出的第6142/2003號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“B1”及“B2”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料和基礎設施。

### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方被視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

### 第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性以現金支付合同溢價金總金額為\$934,080.00（澳門幣玖拾叁萬肆仟零捌拾元整）。

### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提交保證金\$1,899.00（澳門幣壹仟捌佰玖拾玖元整）。

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

- 1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
- 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;
- 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.
4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «B1» e «B2» na planta n.º 6 142/2003, emitida em 23 de Junho de 2010, pela DSCC, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

### Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 934 080,00 (novecentas e trinta e quatro mil e oitenta patacas), em numerário, de uma vez só, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 899,00 (mil, oitocentas e noventa e nove patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述的保證金可應乙方要求，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。

#### 第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提交保證金 \$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第十二條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致將無帶任何責任或負擔及已被騰空的部分土地歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima segunda — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão parcial do terreno, livre e desocupado, à posse do primeiro outorgante, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima terceira — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

- 3) 不履行第六條款規定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

*第十四條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十五條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

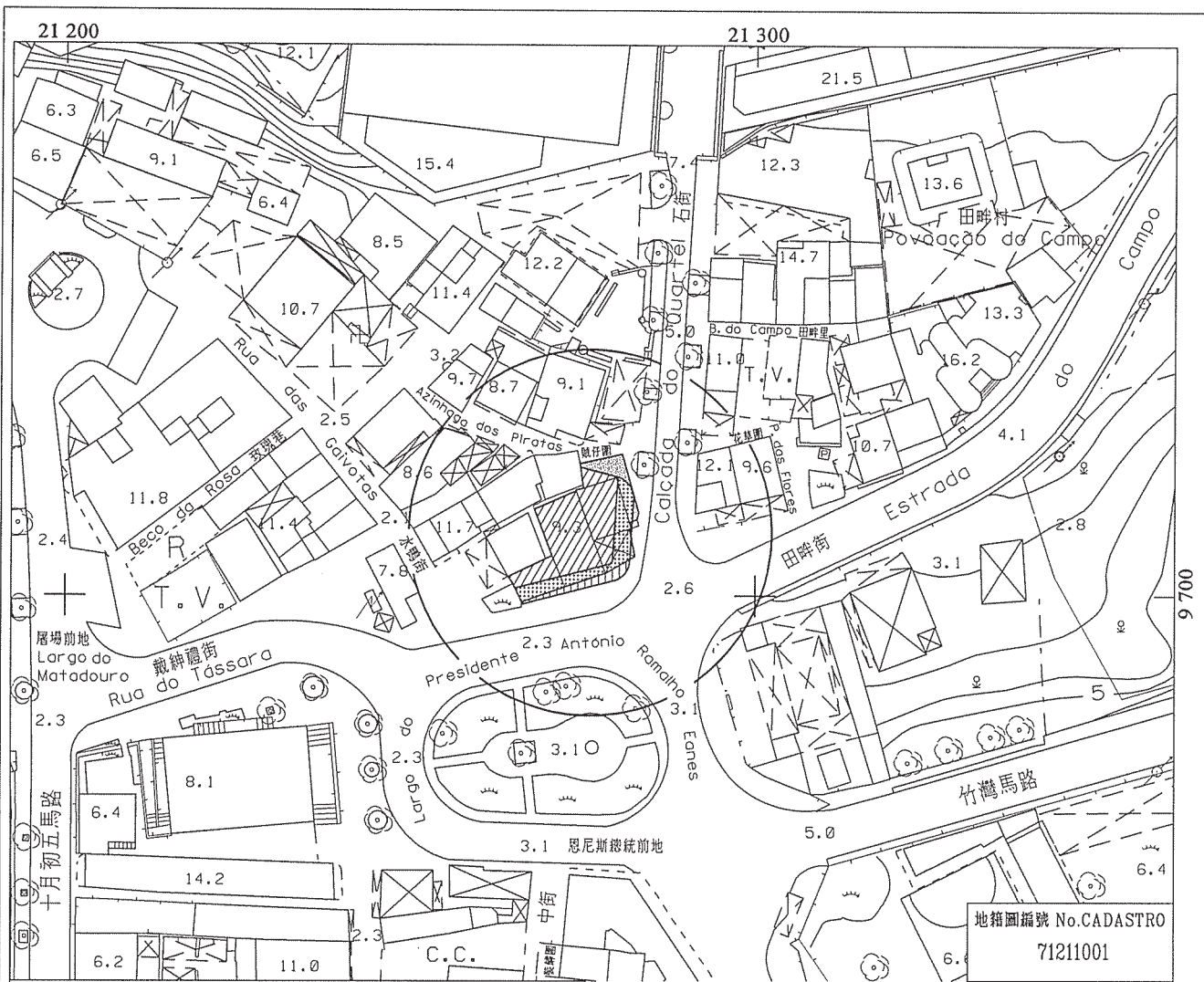
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quarta — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quinta — Legislação aplicável*

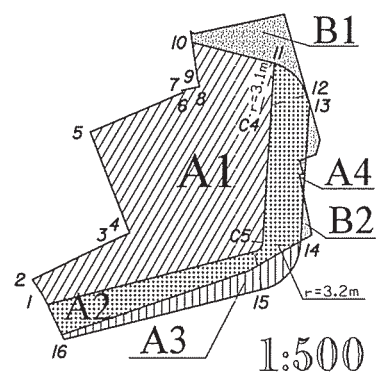
O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO  
71211001

有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局04/01/2010第2006A085號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2006A085 de 04/01/2010.

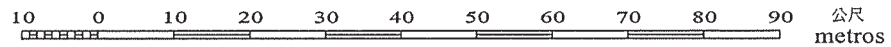
N°	M (m)	P (m)	N°	M (m)	P (m)
C4	21 279.2	9 714.1	8	21 275.1	9 715.6
C5	21 278.6	9 705.2	9	21 275.0	9 716.0
1	21 264.9	9 701.7	10	21 274.6	9 718.5
2	21 264.2	9 702.7	11	21 280.1	9 717.1
3	21 269.6	9 705.4	12	21 282.2	9 715.0
4	21 270.6	9 705.8	13	21 282.4	9 714.4
5	21 267.9	9 712.5	14	21 281.8	9 704.8
6	21 274.0	9 715.1	15	21 279.3	9 702.1
7	21 274.0	9 715.3	16	21 266.3	9 698.8



田畔街1號-路環  
Estrada do Campo n°1 - Coloane

 地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	142	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela A4	=	1	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A2	=	52	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B1	=	16	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A3	=	16	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B2	=	1	m <sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3+A4 地塊 :  
Parcelas A1+A2+A3+A4 :
- 北 - B1地塊, 位於鄰近水鴨街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記及內天井;  
N - Parcela B1, terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua das Gaivotas e pátio interior;
- 南 - 恩尼斯總統前地;  
S - Largo do Presidente António Ramalho Eanes;
- 東 - B1, B2地塊及石街;  
E - Parcelas B1, B2 e Calçada do Quartel;
- 西 - 位於鄰近恩尼斯總統前地及水鴨街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記及內天井;  
W - Terrenos que se presume omissa na C.R.P., junto ao Largo do Presidente António Ramalho Eanes e Rua das Gaivotas, e pátio interior;
- B1 地塊 :  
Parcela B1 :
- 北 - 賊仔圍;  
N - Azinhaga dos Piratas;
- 南 - A1, A2地塊及石街;  
S - Parcelas A1, A2 e Calçada do Quartel;
- 東 - 石街;  
E - Calçada do Quartel;
- 西 - A2地塊及位於鄰近水鴨街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;  
W - Parcela A2 e terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Rua das Gaivotas;
- B2 地塊 :  
Parcela B2 :
- 南/東 - 石街;  
S/E - Calçada do Quartel;
- 西 - A2地塊。  
W - Parcela A2.

- 備註: - "A1+A2+B1+B2"地塊相應為標示編號 23208。(AF)
- OBS: - As parcelas "A1+A2+B1+B2" correspondem à totalidade da descrição n.º23208.(AF)
- "A3+A4"地塊現為公共行人道及於物業登記局被推定沒有登記, 為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給此部份土地。  
As parcelas "A3+A4" actualmente são passeio público e presumem-se omissa na C.R.P., por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.
  - "B1+B2" 地塊, 用作為公共道路之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。  
As parcelas "B1+B2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十二月十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年一月一日起，以定期委任方式續任譚光民為房屋局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年一月一日起，以定期委任方式續任Arnaldo Ernesto dos Santos為能源發展辦公室主任，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年一月一日起，以定期委任方式續任盧深昌為能源發展辦公室副主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年一月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年一月十八日起，以定期委任方式續任劉惠明為郵政局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年一月十八日起，以定期委任方式續任梁祝艷為郵政局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年二月一日起，以定期委任方式續任郭惠嫻為房屋局副局長，為期一年。

二零一三年一月十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 審 計 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自審計局局長於二零一三年一月四日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Dezembro de 2012:

Tam Kuong Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Arnaldo Ernesto dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Lou Sam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2013:

Lau Wai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 18 de Janeiro de 2013.

Rosa Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 18 de Janeiro de 2013.

Kuoc Vai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 15 de Janeiro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços de Auditoria, de 4 de Janeiro de 2013:

Ana Maria Chan Noras e Kan Wai In, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados — alterado o regime do seu

二十五條及第二十六條之規定，Ana Maria Chan Noras及簡慧妍，本署散位合同第一職階二等高級技術員，轉為訂立編制外合同，擔任本署第一職階二等高級技術員，自二零一三年一月十六日起生效，為期一年。

摘錄自審計長於二零一三年一月十日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改在二零一二年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格應考人第二職階二等技術員麥家豪在本署擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點400點，由二零一三年一月十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改在二零一二年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格應考人第二職階二等技術輔導員黎少鳳在本署擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，由二零一三年一月十一日起生效。

二零一三年一月十七日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 10 de Janeiro de 2013:

Mak Ka Hou, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, única candidato classificado no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2012, II Série, de 19 de Dezembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Comissariado, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2013.

Lai Sio Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2012, II Série, de 19 de Dezembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Comissariado, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2013.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一三年一月十六日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改第二職階首席高級技術員梁中的編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，自二零一三年一月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改第二職階一等技術員蘇皚雪的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一三年一月十七日起生效。

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Janeiro de 2013:

Leong Chong, técnico superior principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2013.

So Hoi Suet, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnica principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2013.

邱志強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其在本會輔助部門擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同續期六個月，自二零一三年二月十日起生效。

黃志光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其在本會輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年三月一日起生效。

二零一三年一月十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Iao Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 10 de Fevereiro de 2013.

Wong Chi Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Março de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Janeiro de 2013. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年一月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員陳淑華之編制外合同獲更改為第二職階，薪俸點320，由二零一三年一月六日起生效。

二零一三年一月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Janeiro de 2013:

Chan Sok Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Janeiro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十一月二十二日作出的批示：

黃威——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款的規定，其在本局擔任第一職階二等翻譯員的臨時委任自二零一二年十二月七日起續任一年。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do director do Gabinete, de 22 de Novembro de 2012:

Wong Wai — renovada a nomeação provisória, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 22.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Dezembro de 2012.



摘錄自局長於二零一二年十二月五日作出的批示：

湛穎思——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一三年一月十七日起續期兩年。

曹明慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一三年一月十六日起續期兩年。

黃雪盈——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等翻譯員的編制外合同自二零一三年一月十八日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一二年十二月六日作出的批示：

梁卓能——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階特級攝影師及視聽器材操作員的編制外合同自二零一三年一月八日起續期兩年。

二零一三年一月十日於新聞局

局長 陳致平

Por despachos do director do Gabinete, de 5 de Dezembro de 2012:

Cham Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2013.

Chou Meng Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2013.

Wong Sut Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2013.

Por despacho do director do Gabinete, de 6 de Dezembro de 2012:

Leong Cheok Nang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Janeiro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Janeiro de 2013.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 澳門特別行政區政府 政策研究室

### 批示摘錄

透過行政長官二零一二年十一月二十三日之批示：

梁婉媚、鄭家穎及老睿文，第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一二年十一月二十七日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

陳集峭，第二職階二等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第三條款，自二零一二年十一月二十七日起，轉為第一職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

## GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Novembro de 2012:

Leong Un Mei, Cheang Ka Weng e Lou Ioi Man, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Novembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chen Ji Qiao, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato individual de trabalho com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Novembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

透過行政長官二零一二年十二月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用黃雁鴻在本政策研究室擔任第二職階顧問高級技術員，為期一年，由二零一三年一月二日起生效。

二零一三年一月十一日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 7 de Dezembro de 2012:

Wong Ngan Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 11 de Janeiro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 醫療系統建設跟進委員會

### 批示摘錄

透過行政長官二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用韋俊賢在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任第一職階二等技術員，由二零一三年一月八日起，為期一年。

透過行政長官二零一三年一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用施燕飛及李志聰在醫療系統建設跟進委員會秘書處分別擔任第一職階一等技術員及第一職階二等技術員，由二零一三年一月八日起，為期一年。

二零一三年一月十七日於醫療系統建設跟進委員會秘書處

秘書長 呂紅

## COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2012:

Wai Chon In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2013.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 7 de Janeiro de 2013:

Si In Fei e Lei Chi Chong — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, no Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 17 de Janeiro de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

## 禮賓公關外事辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年十月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款，以及第233/2012號行政長官批示第五款的規定，以個人勞動合同方式聘請黃詩敏在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一二年十二月二十六日起至二零一三年八月三十一日止。

## GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2012:

Wong Si Man — admitida por contrato individual de trabalho, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 233/2012, de 26 de Dezembro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

摘錄自行政長官於二零一二年十月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘請黃芷婷在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零一二年十二月十一日起至二零一三年八月三十一日止。

二零一三年一月十一日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2012:

Wong Chi Teng — contratada além do quadro, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e 10.<sup>o</sup>, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, de 11 de Dezembro de 2012 a 31 de Agosto de 2013.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 11 de Janeiro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一二年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項，以及第14/2009號法律第七條第三款、第十二條第一款及第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用馮國偉在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為175，試用期六個月，自二零一二年十二月三日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年十一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項，以及第14/2009號法律第七條第三款、第十二條第一款及第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用葉吳恩在本局擔任第一職階二等公關督導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零一二年十二月三日起生效。

按局長於二零一二年十一月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

陳肇莊，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年二月七日起生效；

李毅，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期分別如下：

陳衍烈，第六職階輕型車輛司機，自二零一三年二月十日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2012:

Fong Kuok Wai — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 175, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 7.<sup>o</sup>, n.º 3, e 12.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Novembro de 2012:

Ip Hou Ian — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como assistente de relações públicas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 3, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 7.<sup>o</sup>, n.º 3, e 12.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Alexandra Siu Chong Chan, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2013;

Lei Ngai, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chan In Lit, como motorista de ligeiros, 6.<sup>o</sup> escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2013;

梁妹，第七職階勤雜人員，自二零一三年一月一日起生效；

張雪芬，第一職階勤雜人員，自二零一三年二月二十五日起生效。

按局長於二零一二年十一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

陳思恆，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年二月十二日起生效；

莫錫堯，第一職階一高等級技術員，自二零一三年二月七日起生效；

區潔嫻，第二職階一等技術員，自二零一三年一月三日起生效。

根據行政法務司司長於二零一二年十二月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人尹淑雯，主任翻譯員，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人Luís Gabriel Batalha，首席翻譯員，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

二零一三年一月十五日於行政公職局

代局長 馮若儀

Leong Mui aliás Teresa Leong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Cheong Sut Fan, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Sze Hang, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 12 de Fevereiro de 2013;

Mok Sek Io, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2013;

Ao Kit Sim, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2013.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Dezembro de 2012:

Wen Sok Man, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Janeiro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituída, Joana Maria Noronha.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零一三年一月十日之批示：

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其有關合同獲續期，並執行同一職務：

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Janeiro de 2013:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

第五職階勤雜人員林健儀，有關合同獲續期六個月，由二零一三年二月一日起生效；

第二職階技術工人雷雅聰，有關合同獲續期一年，由二零一三年二月四日起生效；

第三職階輕型車輛司機劉志明，有關合同獲續期一年，由二零一三年二月十一日起生效。

按照本人於二零一三年一月十四日之批示：

第一職階一等技術輔導員陳美怡及第一職階首席技術員左美琪，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第二職階一等技術輔導員及第二職階首席技術員，分別由二零一三年一月二十四日及二月十六日起生效。

### 更正

因刊登於二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組內第573頁之“澳門銀行公會”的修改章程有不正確之處，現更正如下：

原文為：“私人公證員 區安利”

更正為：“私人公證員 歐安利”。

二零一三年一月十七日於印務局

局長 杜志文

Lam Kin I, como auxiliar, 5.º escalão, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Loi Nga Chong, como operário qualificado, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 4 de Fevereiro de 2013;

Lau Chi Meng, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 11 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do signatário, de 14 de Janeiro de 2013:

Chan Mei I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e Cho Mei Kei, técnico principal, 1.º escalão, contratadas além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão e técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro e 16 de Fevereiro de 2013, respectivamente.

### Rectificação

Por ter saído inexacta a alteração dos estatutos da «Associação de Bancos de Macau», publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 3/2013, II Série, de 16 de Janeiro, a páginas 573, se rectifica:

Onde se lê: «私人公證員 區安利»

dever ler-se: «私人公證員 歐安利».

Imprensa Oficial, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用李詠瑜自二零一二年十一月三十日起在本局擔任第一職階顧問高級技術員的職務，薪俸點為600點，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年十一月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用許爽瑜及林嘉慧自二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2012:

Lei Weng U — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Novembro de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Novembro de 2012:

Hoi Song U e Lam Ka Vai — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, e técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 540

零一二年十二月三日起在本局擔任第一職階首席高級技術員及第一職階一等高級技術員的職務，薪俸點為540點及485點，為期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年十一月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員莫啓暉、伍嘉麗及周翠雯的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一二年十一月二十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年十二月十四日之批示：

根據第15/2009號法律第五條的規定，本局陳軒志及曹錦俊副局長因具備適當經驗及專業能力，故其定期委任續期兩年，自二零一三年一月一日起。

根據第15/2009號法律第五條的規定，本局行政及財政處 Maria Elizabeth Sou 處長因具備適當經驗及專業能力，故其定期委任續期兩年，自二零一三年一月一日起。

根據第15/2009號法律第五條的規定，本局國際關係事務處吳燕翔處長因具備適當經驗及專業能力，故其定期委任續期兩年，自二零一三年一月一日起。

根據第15/2009號法律第五條的規定，本局公法草擬處林偉倫處長因具備適當經驗及專業能力，故其定期委任續期兩年，自二零一三年一月一日起。

二零一三年一月十六日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

e 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Novembro de 2012:

Mok Kai Fai, Ng Ka Lai e Chao Choi Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Novembro de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Dezembro de 2012:

Chan Hin Chi e Chou Kam Chon — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectores destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Maria Elizabeth Sou — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Ng In Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão dos Assuntos de Relações Internacionais destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Lam Wai Lon — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Produção Normativa de Direito Público destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 16 de Janeiro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一二年十二月十七日會議所作之決議及代理行政長官於二零一二年十二月二十七日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十條第二款及第十二條第二款之規定，以編制外合同方式聘請麥惠英學士在財務資訊部擔任第一職階二等高級技術員，薪俸430點，為期一年，自二零一三年一月一日起生效。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Dezembro de 2012 e por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, interino, de 27 de Dezembro de 2012:

Licenciada Mak, Wai Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos SFI, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 10.º, n.º 2, e 12.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

按本署管理委員會於二零一二年十二月十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，園林綠化部第二職階一等行政技術助理員楊少蘭，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一二年十二月十九日起生效。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零一二年十一月十三日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階特級行政技術助理員惠程傑，獲准續有關編制外合同，為期一年，薪俸305點，自二零一三年一月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年十一月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

朱德儀學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零一三年二月二十日起生效；

梁浩然——第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一三年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年十一月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

劉少娟學士——技術輔助辦公室第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期兩年，自二零一三年二月二十四日起生效。

建築及設備部：

梁慶剛學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，為期一年，自二零一三年二月八日起生效；

Mendes Drummond, Maria Manuela、曾世聰、李國華及文建峰——第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點，為期

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Dezembro de 2012:

Leong de Almeida, Sio Lan, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Dezembro de 2012.

### Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Novembro de 2012 e presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Wai, Cheng Kit, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, dos SIS — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Novembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Chu, Tak I, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 20 de Fevereiro de 2013;

Leong, Hou In, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 18 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Novembro de 2012 e presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lao, Sio Kun, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, pelo período de dois anos, no GAT, a partir de 24 de Fevereiro de 2013.

Nos SCEU:

Licenciado Leong, Heng Kong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, pelo período de um ano, a partir de 8 de Fevereiro de 2013;

Mendes Drummond, Maria Manuela, Chang, Sai Chong, Lei, Kuok Wa e Man, Kin Fong, como adjuntos-técnicos especialistas

一年，首位自二零一三年三月一日起生效，其餘自二零一三年二月二十四日起生效；

趙,長春——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，為期一年，自二零一三年二月二十四日起生效；

盧,廣添——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，為期一年，自二零一三年二月二十四日起生效；

鮑,少秋——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期一年，自二零一三年二月二十六日起生效。

道路渠務部：

何,國培學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，為期兩年，自二零一三年二月六日起生效；

Graça, Carlos Alberto da——第二職階首席技術員，薪俸470點，為期兩年，自二零一三年二月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年十二月三日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第一職階特級行政技術助理員馮,國強，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸305點，自二零一三年二月二十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年十二月十一日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

應衛生監督部第二職階特級技術輔導員何,發堂之要求，與其終止有關編制外合同，自二零一三年二月一日起生效。

## 聲明

為著應有效力，茲聲明麥,惠英在本署擔任財務處處長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，到期限屆滿而終止，自二零一三年一月一日起生效。

## 更正

按本署管理委員會主席於二零一二年十一月七日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉，現更正刊登於二零一二年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄：

原文為：“澳門文化中心：黃,燕琛學士及謝,丹琦學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，皆自二零一二年十二月十日起生效。”

principais, 1.º escalão, índice 450, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2013 para o primeiro e 24 de Fevereiro de 2013 para os restantes;

Chio, Cheong Chon, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, pelo período de um ano, a partir de 24 de Fevereiro de 2013;

Lou, Kuong Tim, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 24 de Fevereiro de 2013;

Pao, Sio Chao, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 26 de Fevereiro de 2013.

Nos SSMU:

Licenciado Ho, Kuok Pui, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Fevereiro de 2013;

Graça, Carlos Alberto da, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, pelo período de dois anos, a partir de 18 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Dezembro de 2012 e presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Fong, Kuok Keong, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, dos SCR — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Dezembro de 2012 e presente na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Ho, Fat Tong Inacio, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, dos SIS — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Mak, Wai Ieng, cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros deste Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

## Rectificação

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Novembro de 2012 e presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano, rectifica-se os extractos de despachos publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2012, II Série, de 19 de Dezembro de 2012:

Onde se lê: «Do CCM: Licenciadas Vong, In Sam e Che, Tan Kei Celina Violeta, para técnicas superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 10 de Dezembro de 2012.»



應改為：“澳門文化中心：黃燕琛學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一二年十二月十日起生效；謝丹琦——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一二年十二月十日起生效。”。

二零一三年一月十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

deve ler-se: «Do CCM: Licenciada Vong, In Sam, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 10 de Dezembro de 2012; Che, Tan Kei Celina Violeta, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Dezembro de 2012.».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Janeiro de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年一月十日發出的批示：

(一) 司法警察局退休第六職階助理刑事偵查員陳福之遺孀陳秀英，退休及撫卹制度會員編號34908，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一二年十月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第九條規定的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 政府總部輔助部門第一職階首席行政技術助理員梁榮達，退休及撫卹制度會員編號1724，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一二年十二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的215點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 以定期委任方式擔任勞工事務局副局長之第三職階顧問高級技術員Noemia Maria de Fatima Lameiras，退休及撫卹制度會員編號1155，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2013:

1. Chan Sau Ieng, viúva de Chan Fok, que foi auxiliar de investigação criminal, 6.º escalão, aposentado, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 34908 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Outubro de 2012, uma pensão mensal a que corresponde o índice 125 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Weng Tat, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 1724 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Dezembro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 215 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Noemia Maria de Fatima Lameiras, técnica superior assessora, 3.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de subdirectora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 1155 do Regime de

則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的960點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年一月十一日作出的批示：

(一) 勞工事務局第三職階首席特級行政技術助理員 **Aniceto Brito Gabriel**，退休及撫卹制度會員編號13528，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一三年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 勞工事務局第三職階首席特級行政技術助理員 **Isabel da Conceição Matias**，退休及撫卹制度會員編號11495，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第二職階首席特級技術稽查 **Jose Maria de Jesus dos Santos**，退休及撫卹制度會員編號27286，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》

Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 960 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Janeiro de 2013:

1. **Aniceto Brito Gabriel**, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 13528 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 315 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Isabel da Conceição Matias**, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 11495 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 290 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. **Jose Maria de Jesus dos Santos**, fiscal técnico especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27286 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2

第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的410點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)土地工務運輸局第十職階勤雜人員容偉儒，退休及撫卹制度會員編號27022，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年一月十日作出的批示：

郵政局處長鄒瑞儀，供款人編號3000116，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十八。

財政局高級技術員何家麟，供款人編號3000779，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十二月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

法律及司法培訓中心實習司法官沈劍光，供款人編號3005070，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一一年九月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬

de Janeiro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 410 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iong Wai U, auxiliar, 10.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27022 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2013:

Chao Soi I, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 3000116, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Ka Lon, técnico superior da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 3000779, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sam Kim Kuong, magistrado estagiário do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, com o número de contribuinte 3005070, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Con-

比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之四十。

法律及司法培訓中心實習法官沈黎，供款人編號3019380，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一一年九月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之四十。

教育暨青年局勤雜人員鄔瑞珍，供款人編號6011185，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年十二月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。

土地工務運輸局重型車輛司機謝耀培，供款人編號6015334，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年十二月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署重型車輛司機麥少森，供款人編號6041920，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年十二月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

檢察長辦公室秘書龍倩茜，供款人編號6067466，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十二月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率

ta das Contribuições da RAEM» e 40% do saldo da «Conta Transitória», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Shen Li, magistrada estagiária do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, com o número de contribuinte 3019380, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 40% do saldo da «Conta Transitória», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Wu Soi Chan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011185, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Che Io Pui, motorista de pesados da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6015334, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Mac Sio Sam, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041920, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Long Sin Sai, secretária pessoal do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6067466, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do

為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

郵政局郵差林嘉文，供款人編號6077380，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局護理助理員羅振良，供款人編號6093220，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十二月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

社會保障基金技術輔導員鮑兆安，供款人編號6108723，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十二月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

郵政局行政技術助理員區馨雲，供款人編號6133884，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

下列法律及司法培訓中心實習司法官，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一一年九月八日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金

artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lam Ka Man, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6077380, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lo Chan Leong, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6093220, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Pao Sio On, adjunto-técnico do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6108723, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ao Heng Wan, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6133884, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Os magistrados estagiários do Centro de Formação Jurídica e Judiciária abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 8 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das

制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

供款人編號	姓名
6083380	張國治
6101249	蕭燕霞
6101257	盛銳敏
6101265	陳志榮
6101273	梁詠詩

按照行政法務司司長於二零一三年一月十一日作出的批示：

民政總署工作人員關淨棋，供款人編號6132586，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一三年一月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

## 經濟局

### 批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零一二年十二月二十七日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c項之規定，批准給予“TVB澳門有限公司”，下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零一二年七月二十九日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$451.00)

二零一三年一月十五日於經濟局

局長 蘇添平

Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

N.º Contribuinte	Nome
6083380	Cheong Kuok Chi
6101249	Sio In Ha
6101257	Seng Ioi Man
6101265	Chan Chi Weng
6101273	Leong Weng Si

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Janeiro de 2013:

Kuan Cheng Kei, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6132586, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 17 de Janeiro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Dezembro de 2012:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Companhia de TVB Macau, Limitada», a saber:

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 29 de Julho de 2012, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

## 財政局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一二年十月三十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用連燕芳在本局擔任職務，為期三個月，自二零一三年一月十四日起，職級為第一職階二等督察，薪俸點為280點。

按照本局副局長於二零一二年十二月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎家健在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十二月十三日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一二年十二月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Ana Catarina Coelho Ruas Dias Soares在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年二月八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年十二月十九日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改Ondina Lurdes de Assis及陳玉嬋在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸，自二零一三年一月七日起生效。

二零一三年一月十七日於財政局

局長 江麗莉

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十二月十七日作出的批示：

鮑少群，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2012:

Lin In Fong — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como inspector de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2012:

Lai Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2012:

Ana Catarina Coelho Ruas Dias Soares — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Dezembro de 2012:

Ondina Lurdes de Assis e Chan Iok Sim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Janeiro de 2013.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos da directora, de 17 de Dezembro de 2012:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 660, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos

核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年二月八日起生效。

駱進偉，為本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年二月十四日起生效。

莫紫茵，為本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年二月十四日起生效。

二零一三年一月十四日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月八日、十一月九日及十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

崔家盛，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

吳雅達，自二零一二年十一月二日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

陳月華，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階首席技術員職務，薪俸點為470點；

黃少君，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階首席技術輔導員職務，薪俸點為365點；

林安莉，自二零一三年一月二十三日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro De 2013.

Lok Chon Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Mok Chi Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 14 de Janeiro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8, 9 e 13 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chui Ka Shing, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Ng Nga Tat, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Novembro de 2012;

Chan Ut Wa, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Wong Sio Kuan, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Lam On Lei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 23 de Janeiro de 2013;



莫麗容、黃冠瑜及何佩姿，自二零一三年一月一日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

劉嘉麗，自二零一三年一月十三日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十一月八日及十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條的規定，批准本局第三職階首席特級督察李富豪享受長期無薪假，為期三年，由二零一二年十月二十日起生效。

鄧倩雯，本局確定委任第一職階顧問督察，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條第一款的規定，應其要求提前終止已獲批准的長期無薪假，自二零一三年一月十五日回任本局人員編制。

摘錄自本人於二零一二年十一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

王康，自二零一三年二月十日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

李敏婷，自二零一三年二月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

余麗芳及林瑞梅，自二零一三年二月一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

徐繼權，自二零一三年二月十二日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十二月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款連同第26/2009號行政法規第二條及第七條的規定，以定期委任方式委任Lurdes Maria Sales學士為本局勞動監察廳廳長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——獲委任人於一九八五年開始擔任公職，至今二十七年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局勞動監察廳廳長一職。

Mok Lai Iong, Wong Kun U e Ho Pui Chi, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Janeiro de 2013;

Lau Ka Lai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 13 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro e 18 de Dezembro de 2012:

Lei Fu Hou, inspector especialista principal, 3.º escalão, destes Serviços — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, ao abrigo do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2012.

Tang Sai Man, inspectora assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração e reingressando no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Por despachos do signatário, de 26 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Hong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 10 de Fevereiro de 2013;

Lei Man Teng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

U Lai Fong e Lam Soi Mui, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Fevereiro de 2013;

Chui Kai Kun, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 12 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Dezembro de 2012:

Licenciada Lurdes Maria Sales — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação

— A nomeada iniciou funções desde o ano de 1985 até agora (27 anos) e possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. 學歷：

——葡文法律學士。

## 3. 職業培訓：

——工作表現管理課程（英語）；

——澳門特別行政區基本法課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——新工作表現評核培訓推廣計劃；

——澳門中高級公務員基本培訓課程研習班；

——政策制訂及執行培訓課程（處級主管）；

——談判及調解課程。

## 4. 工作經驗：

——1985至1988年，勞工事務室人員編制二等助理技術員；

——1988年至今，勞工事務局技術輔導員；

——1993至1998年，以定期委任制度於前反貪污暨反行政違法性高級專員公署擔任特級公關督導員職務；

——1998至2012年，勞工事務局行政財政處處長；

——2012年9月17日至今，勞工事務局勞動監察廳代廳長。

根據第15/2009號法律第五條第一款連同第26/2009號行政法規第二條及第七條的規定，以定期委任方式委任歐陽文標學士為本局行政財政處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——獲委任人於一九八九年開始擔任公職，至今二十三年，其個人履歷顯示具備專業能力及才幹擔任本局行政財政處處長一職。

## 2. 學歷：

——中文法學士學位；

——中文專業文學士學位。

## 3. 職業培訓：

——澳門中高級公務員基本培訓課程研習班；

2. *Habilitações literárias*

— Licenciatura em Direito (em Português).

3. *Formação profissional*

— Curso de Gestão de Desempenho (em Inglês);

— Curso de Breve sobre «Lei Básica da RAEM»;

— Programa de Gestão para Executivos («Executive Management Development Programme»);

— Programa de Formação sobre o Novo Regime de Avaliação do Desempenho;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Formação sobre o Novo Regime de Políticas (Chefes de Divisão);

— Curso sobre Negociação e Mediação.

4. *Experiência profissional:*

— De 1985 a 1988, auxiliar técnico do quadro de pessoal do então Gabinete para os Assuntos de Trabalho;

— De 1988 até à presente data, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 1993 a 1998, assistente de relações públicas especialista do Alto Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em comissão de serviço;

— De 1998 a 2012, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 17 de Setembro de 2012 até à presente data, chefe do Departamento da Inspeção do Trabalho, substituta, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Licenciado Ao Ieong Man Pio — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. *Fundamentos da nomeação*

— O nomeado iniciou funções desde o ano de 1989 até agora (23 anos) possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. *Habilitações literárias*

— Licenciatura em Direito (em Língua Chinesa);

— Licenciatura em Literatura (especialidade em Estudos Chineses).

3. *Formação profissional*

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

- 導師培訓計劃；
  - 中層公務員管理技巧發展課程；
  - 紀律懲處法課程；
  - 行政訴訟課程；
  - 公職法律制度課程；
  - 澳門特別行政區基本法導論課程；
  - 澳門公職退休及撫卹制度課程；
  - 行政授權課程；
  - 行政合同法律制度課程；
  - 仲裁入門課程；
  - 行政程序課程；
  - 人事管理實務課程一及二；
  - 公文寫作課程；
  - 公共會計課程；
  - 外判管理課程。
4. 工作經驗：
- 1989至1991年，海島市政廳園林巡查員；
  - 1991至2000年，勞工暨就業局行政文員；
  - 2000至2005年，勞工事務局人事科科長；
  - 2005年至今，勞工事務局高級技術員；
  - 2012年9月17日至今，行政財政處代處長。

二零一三年一月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

- Programa de Formação para os Formadores;
- Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão;
- Curso de Direito Disciplinar;
- Curso sobre Processo Administrativo Contencioso;
- Curso Regime Jurídico da Função Pública;
- Curso de Introdução à Lei Básica da RAEM da RPC;
- Curso de Regime da Aposentação e Sobrevivência dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- Curso de Delegação de Competências Administrativas;
- Curso sobre o Regime Jurídico dos Contratos Administrativos;
- Curso de Formação Inicial de Arbitragem;
- Curso de Código do Procedimento Administrativo para Técnicos Profissionais e Administrativos;
- Curso de Práticas de Administração de Pessoal I & II;
- Curso de Mandarin Funcional;
- Curso de Contabilidade Pública;
- Curso de Gestão de «Outsourcing».

#### 4. *Experiência profissional*

- De 1989 a 1991, guarda florestal da Câmara Municipal das Ilhas;
- De 1991 a 2000, oficial administrativo da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego;
- De 2000 a 2005, chefe da Secção de Pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- De 2005 até à presente data, técnico superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
- De 17 de Setembro de 2012 até à presente data, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituto.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十二月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Dezembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei

附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一二年十二月十三日起生效：

鍾慧玲碩士、黃朗平學士、殷欽敏學士、李寶萍學士及李嘉慧學士，第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

Mirtília dos Santos Lameiras，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十二月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改鄭麗雲在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一二年十二月二十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十二月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改林頌儀學士在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年十二月二十八日起生效。

二零一三年一月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Dezembro de 2012:

Mestre Chong Wai Leng, licenciadas Wong Long Peng, Ian I Man, Lei Pou Peng e Lei Ka Wai, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Mirtília dos Santos Lameiras, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Dezembro de 2012:

Cheang Lai Van — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Dezembro de 2012:

Licenciada Lam Chung Yee — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Janeiro de 2013. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 澳門貿易投資促進局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年一月十一日作出的批示：

根據七月五日第29/99/M號法令修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f)項的規定，本局行政管理委員會執行委員劉關華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一三年二月三日起獲續期兩年。

根據七月五日第29/99/M號法令修改的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第三條第二款f)項的規定，本局行政管理委員會執行委員陳敬紅因具備適當經驗

## INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2013:

Irene Va Kuan Lau — renovada a nomeação, pelo prazo de dois anos, como vogal executivo do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea f), do Estatuto deste Instituto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção do Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, a partir de 3 de Fevereiro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Chan Keng Hong — renovada a nomeação, pelo prazo de dois anos, como vogal executivo do Conselho de Administração deste Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea f), do Estatuto deste Instituto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M,

及專業能力履行職務，故其委任由二零一三年四月一日起獲續期兩年。

二零一三年一月十五日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

de 11 de Julho, na redacção do Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 1 de Abril de 2013.

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 15 de Janeiro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一三年一月十五日起，與李麗敏及謝永翔簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一三年一月十五日起，與黃少惠、黃愷婷、施志成及蔡建輝簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一三年一月十五日起，與吳綺婷及何卓立簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一三年一月十五日起，與黃鏡濠簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一三年一月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年一月二十三日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員譚巧琴、李雪慧、韋家媛、葉翠欣、徐小雁、林晚霞及黃詩雅

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2012:

Lei Lai Man e Tse Wing Cheung — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Novembro de 2012:

Wong Sio Wai, Wong Hoi Teng, Si Chi Seng e Choi Kin Fai — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Dezembro de 2012:

Ng I Teng e Ho Cheok Lap — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Dezembro de 2012:

Wong Keang Hou — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2013:

Tam Hao Kam, Lei Sut Wai, Vai Ka Vun, Ip Choi Ian, Choi Sio Ngan, Lam Man Ha e Vong Si Nga Marcia, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal,

簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

二零一三年一月十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十二月十一日之批示：

應警員編號217111梁積權之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一三年一月十四日起免除工作，正式脫離治安警察局。

應警員編號226111施志成之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一三年一月十五日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自局長於二零一二年十二月十八日所作之第14/CPSP/2012號批示：

下列所指之101名治安警察局人員，於二零一三年一月三日已完結為期二年之臨時委任服務：

根據第152/2009號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本人決定由二零一三年一月四日起，將下列人員，在其擔任之職位上，由臨時委任狀況轉為確定委任狀況：

1	警員	100110	梁務婷
2	"	101110	梁海玲
3	"	102111	吳志敏
4	"	103110	吳婉欣
5	"	105111	梁健生
6	"	106111	詹錦添
7	"	107111	陳智浩
8	"	108111	彭天懷
9	"	109111	孫龍海
10	"	110111	譚志宏
11	"	111111	王嘉華

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do comandante, de 11 de Dezembro de 2012:

Leong Chek Kun, guarda n.º 217 111 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 14 de Janeiro de 2013.

Si Chi Seng, guarda n.º 226 111 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 15 de Janeiro de 2013

Por Despacho do Comandante n.º 14/CPSP/2012, de 18 de Dezembro de 2012:

Os 101 agentes abaixo indicados do CPSP, completam em 3 de Janeiro de 2013, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória.

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 152/2009, que o seguinte pessoal seja nomeado definitivamente no cargo que desempenha, a partir de 4 de Janeiro de 2013, nos termos do artigo 94.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente:

1	Guarda	100 110	Leong Mou Teng
2	»	101 110	Leong Hoi Leng
3	»	102 111	Ng Chi Man
4	»	103 110	Ng Un Ian
5	»	105 111	Leung Kin Sang
6	»	106 111	Chim Kam Tim
7	»	107 111	Chan Chi Hou
8	»	108 111	Pang Tin Wai
9	»	109 111	Sun Longhai
10	»	110 111	Tam Chi Wang
11	»	111 111	Wong Ka Wa

12	警員	112111	林平滿	12	Guarda	112 111	Lam Peng Mun
13	"	113111	江家偉	13	»	113 111	Kong Ka Wai
14	"	114110	黃靄玲	14	»	114 110	Vong Oi Leng
15	"	115111	朱偉忠	15	»	115 111	Chu Wai Chong
16	"	116111	吳志明	16	»	116 111	Ng Chi Meng
17	"	117110	黃淑微	17	»	117 110	Wong Sok Mei
18	"	118111	謝豐盛	18	»	118 111	Day Phone Sein
19	"	119113	何志斌	19	»	119 113	Ho Chi Pan
20	"	120111	林威	20	»	120 111	Lam Wai
21	"	121111	歐家成	21	»	121 111	Ao Ka Seng
22	"	122111	胡熾倫	22	»	122 111	Wu Chi Lon
23	"	123115	傅威文	23	»	123 115	Fu Wai Man
24	"	124111	朱偉傑	24	»	124 111	Chu Wai Kit
25	"	125111	鍾東浩	25	»	125 111	Chong Tong Hou
26	"	126110	劉琮珠	26	»	126 110	Lao Keng Chu
27	"	127111	楊文俊	27	»	127 111	Ieong Man Chon
28	"	128110	謝婉嫻	28	»	128 110	Che Un Han
29	"	129111	何綿生	29	»	129 111	Ho Min Sang
30	"	131111	陳有超	30	»	131 111	Chan Iao Chio
31	"	132111	曾藝坤	31	»	132 111	Chang Ngai Kuan
32	"	133111	袁嘉傑	32	»	133 111	Yuen Ka Kit
33	"	134111	梁嘉駿	33	»	134 111	Leung Ka Chon
34	"	136111	關德智	34	»	136 111	Kuan Tak Chi
35	"	137111	李偉強	35	»	137 111	Lei Wai Keong
36	"	138111	陳建超	36	»	138 111	Chan Kin Chio
37	"	140111	楊金聲	37	»	140 111	Ieong Kam Seng
38	"	141111	梁文仲	38	»	141 111	Leong Man Chong
39	"	142111	吳德揚	39	»	142 111	Ng Tak Ieong
40	"	143111	陳子豪	40	»	143 111	Chan Chi Hou
41	"	144110	陳雅芝	41	»	144 110	Chan Nga Chi
42	"	145111	許振達	42	»	145 111	Hoi Chan Tat
43	"	146110	陳真珠	43	»	146 110	Chan Chan Chu
44	"	147110	李佩諭	44	»	147 110	Lei Pui U
45	"	148111	盧社豪	45	»	148 111	Lou Se Hou
46	"	149110	周佩欣	46	»	149 110	Chao Pui Ian
47	"	150111	黃偉濠	47	»	150 111	Vong Wai Ho
48	"	151110	謝秀泉	48	»	151 110	Che Sao Chun
49	"	152111	古晶華	49	»	152 111	Gu Jinghua

50	警員	153111	李偉傑	50	Guarda	153 111	Lei Wai Kit
51	"	154111	廖俊文	51	»	154 111	Lio Chon Man
52	"	155111	唐俊杰	52	»	155 111	Tong Chon Kit
53	"	156111	蔡志源	53	»	156 111	Choi Chi Un
54	"	157111	龐尚佳	54	»	157 111	Pong Seong Kai
55	"	158110	郭紫薇	55	»	158 110	Kuok Chi Mei
56	"	159111	甘耀輝	56	»	159 111	Kam Io Fai
57	"	160111	黃嘉琪	57	»	160 111	Wong Ka Kei
58	"	161111	梁子健	58	»	161 111	Leong Chi Kin
59	"	162111	關兆麟	59	»	162 111	Kwan Siu Lun
60	"	163111	譚志安	60	»	163 111	Tam Chi On
61	"	164111	李錦輝	61	»	164 111	Lei Kam Fai
62	"	165110	林雅詩	62	»	165 110	Lam Nga Si
63	"	166111	陳雲	63	»	166 111	Chan Wan
64	"	167111	余國宇	64	»	167 111	Yu Kuok U
65	"	168111	林錦聲	65	»	168 111	Lam Kam Seng
66	"	169111	冼偉焯	66	»	169 111	Sin Wai Cheok
67	"	170110	鍾紫倫	67	»	170 110	Chong Chi Lon
68	"	171111	葉文達	68	»	171 111	Ip Man Tat
69	"	172111	何志龍	69	»	172 111	Ho Chi Long
70	"	173111	林偉波	70	»	173 111	Lam Wai Po
71	"	174111	李烜勝	71	»	174 111	Lei Hun Seng
72	"	175111	李天龍	72	»	175 111	Lei Tin Long
73	"	176111	雷健俊	73	»	176 111	Loi Kin Chon
74	"	177111	伍永康	74	»	177 111	Ng Weng Hong
75	"	178111	蘇福浩	75	»	178 111	Sou Fok Hou
76	"	179111	鄭振忠	76	»	179 111	Cheang Chan Chong
77	"	180111	蘇欣傑	77	»	180 111	Sou Ian Kit
78	"	181111	張宇翔	78	»	181 111	Cheong U Cheong
79	"	182111	黃健彪	79	»	182 111	Wong Kin Pio
80	"	183111	邱達偉	80	»	183 111	Iao Tat Wai
81	"	184111	陳曉東	81	»	184 111	Chan Hio Tong
82	"	185111	林溢暉	82	»	185 111	Lam Iat Fai
83	"	186110	羅曉盈	83	»	186 110	Lo Hio Ieng
84	"	187111	劉漢河	84	»	187 111	Lao Hon Ho
85	"	188111	黃旭俊	85	»	188 111	Wong Iok Chon
86	"	189111	包杭偉	86	»	189 111	Pao Hong Wai
87	"	190111	陳偉宗	87	»	190 111	Chan Wai Chong



88	警員	191111	黃家賢	88	Guarda	191 111	Wong Ka In
89	"	192111	梁錦明	89	»	192 111	Leong Kam Meng
90	"	193111	張世豪	90	»	193 111	Cheong Sai Hou
91	"	194111	朱世豪	91	»	194 111	Chu Sai Hou
92	"	195111	郭宗亮	92	»	195 111	Kuok Chong Leong
93	"	196111	王明寶	93	»	196 111	Wong Meng Pou
94	"	197110	Ruangrak Choi Bruna	94	»	197 110	Ruangrak Choi Bruna
95	"	198110	郭惠儀	95	»	198 110	Kuok Wai I
96	"	199111	駱少東	96	»	199 111	Lok Sio Tong
97	"	200111	林詠倫	97	»	200 111	Lam Veng Lon
98	"	201111	冼嘉偉	98	»	201 111	Sin Ka Wai
99	"	202111	陳景平	99	»	202 111	Chan Keng Peng
100	"	203111	曹杰	100	»	203 111	Chou Kit
101	"	204111	余家保	101	»	204 111	U Ka Pou

摘錄自局長於二零一二年十二月十八日所作之第15/CPSP/2012號批示：

下列所指之治安警察局人員，於二零一三年一月三日已完結為期二年之臨時委任服務；

根據第152/2009號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第三款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第六款之規定，本人決定由二零一三年一月四日起，以下軍事化人員自動被免職：

警員 135111 蘇小言

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十九日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

a) 下列人員的晉升是由二零一二年十二月六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	383921	楊建忠	1
"	388921	蘇仲均	2
"	402921	馮兆輝	3
"	404921	馮鏡璋	4
"	407921	何沛文	5

Por Despacho do Comandante n.º 15/CPSP/2012, de 18 de Dezembro de 2012:

O pessoal abaixo indicado do CPSP, completa em 3 de Janeiro de 2013, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória.

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 152/2009, que o seguinte pessoal seja automaticamente exonerado, a partir de 4 de Janeiro de 2013, nos termos do artigo 94.º, n.º 3, do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 6, do ETAPM, vigente:

Guarda 135 111 Sou Sio In.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Dezembro de 2012:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança.

a) A promoção dos agentes abaixo indicado, o vencimento e a antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 6 de Dezembro de 2012.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	383 921	Ieong Kin Chong	1
»	388 921	Sou Chong Kuan	2
»	402 921	Fong Sio Fai	3
»	404 921	Fong Keang Cheong	4
»	407 921	Ho Pui Man	5

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	409921	譚汝溢	6	Guarda	409 921	Tam U Iat	6
"	410921	任進豪	7	»	410 921	Iam Chon Hou	7
"	411921	吳國強	8	»	411 921	Ung Kuok Keong	8
"	415921	張志堅	9	»	415 921	Cheong Chi Kin	9
"	416921	曾啟源	10	»	416 921	Chang Kai Un	10
"	420921	張志光	11	»	420 921	Cheong Chi Kuong	11
"	425921	梁金友	12	»	425 921	Leong Kam Iao	12
"	398921	鄒子康	13	»	398 921	Chao Chi Hong	13
"	436920	趙珠賢	14	»	436 920	Chio Chu In	14
"	399921	陳漢暉	15	»	399 921	Chan Hon Fai	15
"	414921	陳覺輝	16	»	414 921	Chan Kok Fai	16
"	403921	梁國頌	17	»	403 921	Leong Kuok Chong	17
"	370921	陳炳耀	18	»	370 921	Chan Peng Io	18
"	381921	劉偉航	19	»	381 921	Lao Wai Hong	19
"	381921	劉偉航	19	»	435 920	Lei Ut Lin	20
"	435920	李月蓮	20	»	374 921	Lam Sio Kuan	21
"	374921	林兆均	21	»	427 921	Wong Iek Kun	22
"	427921	黃亦權	22	»	366 921	Lei Tong Leong	23
"	366921	李棟樑	23	»	438 920	Ng Mio Leng	24
"	438920	吳妙玲	24	»	392 921	Sit Fai	25
"	392921	薛輝	25	»	372 921	Kuan Keng Leong	26
"	372921	關景良	26	»	428 921	Wong Iat Wai	27
"	428921	黃日威	27	»	437 920	Kuok Man Sam	28
"	437920	郭敏心	28				

b) A promoção do agente abaixo indicado, o vencimento e a antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 7 de Dezembro de 2012.

b) 下列人員的晉升是由二零一二年十二月七日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	385921	林國森	1	Guarda	385 921	Lam Kok Sam	1

c) A promoção do agente abaixo indicado, o vencimento e a antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 8 de Dezembro de 2012.

c) 下列人員的晉升是由二零一二年十二月八日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	426921	朱明英	1	Guarda	426 921	Chu Meng Ieng	1

d) A promoção do agente abaixo indicado, o vencimento e a antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 9 de Dezembro de 2012.

d) 下列人員的晉升是由二零一二年十二月九日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序	Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
警員	418921	廖炳權	1	Guarda	418 921	Liu Peng Kun	1

摘錄自保安司司長於二零一三年一月七日作出的第02/2013號批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程副警長職級：

普通職程：

職級	編號	姓名
首席警員	261971	林華鋒
"	134971	陳賜魁
"	302931	江展能
"	112961	周鉅華
"	175941	夏健東
"	117941	江展佳
"	107951	徐沛輝
"	224910	鍾玉玲
"	432920	蕭少瑜
"	280971	劉鳳鳴
"	240910	龍鳳珍
"	375921	何輝雄
"	181941	趙英鵬
"	116951	陳志偉
"	286931	羅建輝
"	123921	蘇元應
"	347920	廖敏愉
"	159911	蕭中立
"	219930	石惠香
"	122951	李國華
"	320920	黎潔英
"	117910	陳潔明
"	205901	何鎮威
"	433920	郭綺媚
"	112941	陳志森
"	133910	余婉芬
"	173920	梁翠碧
"	155900	林少英
"	295911	梁子武
"	285921	梁忠球

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 02/2013, de 7 de Janeiro de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de subchefe da carreira ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador deste CPSP:

*Carreira ordinária:*

Posto	N.º	Nome
Guarda principal	261 971	Lam Wa Fong
»	»	134 971 Chan Chi Fui
»	»	302 931 Kong Chin Nang
»	»	112 961 Chau Koi Wa
»	»	175 941 Ha Kin Tong
»	»	117 941 Kong Chin Kai
»	»	107 951 Choi Pui Fai
»	»	224 910 Chong Iok Leng
»	»	432 920 Sio Sio U
»	»	280 971 Lao Fong Meng
»	»	240 910 Long Fong Chan
»	»	375 921 Ho Fai Hung
»	»	181 941 Chio Ieng Pang
»	»	116 951 Chan Chi Wai
»	»	286 931 Law Kin Fai
»	»	123 921 Sou Un Ieng
»	»	347 920 Lio Man U
»	»	159 911 Sio Chong Lap
»	»	219 930 Sek Wai Heong
»	»	122 951 Lei Kuok Wa
»	»	320 920 Lai Kit Ieng
»	»	117 910 Chan Kit Meng
»	»	205 901 Ho Tsan Wai
»	»	433 920 Kuok I Mei
»	»	112 941 Chan Chi Sam
»	»	133 910 Se Un Fan
»	»	173 920 Leong Choi Pec
»	»	155 900 Lam Sio Ieng
»	»	295 911 Leong Chi Mou
»	»	285 921 Leong Chong Kao

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
首席警員	262910	許玉茵	Guarda principal	262 910	Hoi Lok Ian
"	265921	趙保東	»	»	265 921 Chio Pou Tong
"	205951	王誼華	»	»	205 951 Wong I Wa
"	196921	霍志剛	»	»	196 921 Fok Chi Kong
"	187941	黃家峰	»	»	187 941 Wong Ka Fong
"	378921	何榮發	»	»	378 921 Ho Weng Fat
"	208941	趙敏泳	»	»	208 941 Chio Man Weng
"	251910	黃汝娟	»	»	251 910 Vong Iu Kin
"	401921	王子健	»	»	401 921 Vong Chi Kin
"	123910	楊麗儀	»	»	123 910 Ieong Lai I
"	197921	歐陽得培	»	»	197 921 Ao Ieong Tak Pui
"	149941	廖建忠	»	»	149 941 Lio Kin Chong
"	189911	黃志明	»	»	189 911 Wong Chi Meng
"	188971	Fernandes Antonio de Fatima Maria	»	»	188 971 Fernandes Antonio de Fatima Maria

音樂職程：

職級	編號	姓名
首席警員	127013	麥嘯峰

機械職程：

職級	編號	姓名
首席警員	174955	李國英
"	382925	王友松

無線電職程：

職級	編號	姓名
首席警員	279957	簡偉斌

上述獲晉升之人員，由二零一三年一月十日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年一月十八日作出的批示：

根據經十一月二十四日第51/97/M號法令以及第9/2004號行政法規修改的十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百二十條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條以及根據十二月十九日第7/94/M號法律第十五條的規定，決定如下：

一) 下列軍事化人員以甄選晉升至治安警察局警務總長之職位：

副警務總長	編號	248851	謝偉
"	編號	100961	黃子暉

*Carreira de músico:*

Posto	N.º	Nome
Guarda principal	127 013	Mak Sio Fong

*Carreira de mecânico:*

Posto	N.º	Nome
Guarda principal	174 955	Lei Kuok Ieng
»	»	382 925 Vong Iao Chong

*Carreira de radiomontador:*

Posto	N.º	Nome
Guarda principal	279 957	Kan Wai Pan

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 10 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Janeiro de 2013:

Ao abrigo do disposto nos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 120.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004 e ao abrigo do artigo 15.º da Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, determina:

1. As promoções por escolha ao posto de intendente do CPSP, os militarizados abaixo indicados:

Subintendente	n.º	248 851	Che Wai
»	n.º	100 961	Wong Chi Fai

二) 為新職位的年資及薪俸之效力，上述之晉升自二零一三年一月二十四日開始生效。

二零一三年一月十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

2. As promoções constantes no número anterior produzem efeitos de antiguidade e vencimentos devidos ao novo posto, a partir de 24 de Janeiro de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Janeiro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，盧兆洪在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年二月十五日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a) 項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳志龍、楊家權及黃偉倫在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年二月十二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十二日作出的批示：

趙瑩明，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一二年十一月二十一日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a) 項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之600點。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2012:

Lou Sio Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Dezembro de 2012:

Chan Chi Long, Jeong Ka Kun e Wong Vai Lon — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Dezembro de 2012:

Chio Ieng Meng, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

陳志宏，司法警察局確定委任之第三職階特級行政技術助理員，在刊登於二零一二年十一月十四日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階首席特級行政技術助理員。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十三日作出的批示：

王永富、陳浩謙、梁偉文、吳穗峰、陳民安及陳曉錦，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事技術輔導員，在刊登於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組之最後成績名單中名列第一名至第六名，根據第26/99/M號法令第十二條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第23/2011號行政法規第二十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（八）項、第二款及第二十五條第一款，獲確定委任為本局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階首席刑事技術輔導員。

嚴國樑及陳耀光，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等行政技術助理員，在刊登於二零一二年十一月二十一日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中名列第一名及第二名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十四日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以

Chan Chi Wang, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 46/2012, II Série, de 14 de Novembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Dezembro de 2012:

Wong Weng Fu, Chan Ho Him, Leong Wai Man, Ng Soi Fong, Chan Man On e Chan Io Kam, adjuntos-técnicos de criminalística de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 6.º lugar, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de criminalística principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal adjunto-técnico de criminalística do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 12.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 11.º, n.º 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 8), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Im Kuoc Leong e Chan Io Kong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º e 2.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro com referência à categoria de assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Dezembro de 2012:

Chio Chio Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º

及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，趙肖容在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年一月四日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十八日作出的批示：

陳永威，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一高等級技術員，在刊登於二零一二年十一月二十八日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表之540點。

二零一三年一月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

e 26.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Dezembro de 2012:

Chan Weng Vai, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 48/2012, II Série, de 28 de Novembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 16 de Janeiro de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一二年十一月十九日作出的批示：

曾健華，澳門監獄第二職階一高等級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一三年一月十日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年十一月二十日作出的批示：

李偉健——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項，以散位合同及實習方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240點，自二零一三年一月二日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月四日作出的批示：

胡敏婷及妻子康，澳門監獄第一職階二高等級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do director do EPM, de 19 de Novembro de 2012:

Chang Kin Wa, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 10 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2012:

Lei Wai Kin — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2012:

Wu Man Teng e Lao Chi Hong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM —

日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一三年二月十二日及二月二十四日起生效。

阮志瑛及陳慧妍，澳門監獄第一職階一等技術——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一三年二月十三日及三月一日起生效。

范秀衛，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年二月十四日起生效。

馬凱欣，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年二月二十四日起生效。

吳郁旺，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年二月二十五日起生效。

張曉鳴，澳門監獄第五職階普通科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年三月一日起生效。

何玉蘭——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階一般服務助理員，薪俸點為150點，自二零一三年一月三日起生效，為期三個月。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月十二日及二零一三年一月三日作出的批示：

蕭嘉興、陳世昌、甘偉祺、劉錦豪、徐敬寶、吳國輝、朱國文、何錫輝、梁興華、梁志紅、陳良榮、麥俊智、徐偉文、雷頌安、王毅雋、黃子揚、陳家濠、李富達、何漢傑、李啟超、黃北強、李劍輝、鄧瑞麟、林家麒、梁韻樂、談健新、張

renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 e 24 de Fevereiro de 2013, respectivamente.

Iun Chi Ying e Chan Wai In, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro e 1 de Março de 2013, respectivamente.

Fan Sao Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Angelina Ma, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2013.

Ng Lok Wong, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Chang Hiu Ming, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2013.

Ho Lok Lan — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, índice 150, no EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Dezembro de 2012 e 3 de Janeiro de 2013:

Xiao Jiaxing, Chan Sai Cheong, Kam Wai Kei, Lau Kam Hou, Choi Keng Pou, Ng Kuok Fai, Chu Kuok Man, Ho Sek Fai, Leong Heng Wa, Leong Chi Hong, Chan Leong Weng, Mak Chon Chi, Choi Wai Man, Loi Chong On, Vong Ngai Chon, Wong Chi Ieong, Chan Ka Hou, Lei Fu Tat, Ho Hon Kit, Lei Kai Chio, Wong Pak Keong, Lei Kim Fai, Tang Soi Lon, Lam Ka Kei, Leong Wan Lok, Tam Kin San, Cheong Hon Weng,



漢榮、周家豪、吳小娟、盧安麗、黃嘉茵、蔡淑儀、顏美儀、甘美玲、朱小蘭、陳曉楓、王素萍、李黃莎、盧群喜、駱嘉宜、陳嘉慧、陳淑儀、黃綺虹、梁綺德、洪幼敏、何嘉祺、阮嘉雯、祝詠梅及黎雯靜——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十三條第一款（一）項之規定，配合第16/2007號保安司司長之批示，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及刊登於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組及格投考人的最後評核名單，以散位合同制度修讀澳門監獄警隊人員培訓課程，為期八個月，薪俸點為220點，自二零一三年一月七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年十二月二十六日作出的批示：

朱建國，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一三年一月四日起（簽署附註之日）生效。

李月媚，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一三年一月四日起（簽署附註之日）生效。

關沃光，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一三年一月四日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一二年十二月二十七日作出的批示：

梁秀芳，澳門監獄第四職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第二款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法

Chow Ka Hou, Ng Sio Kun, Lou On Lai, Wong Ka Ian, Choi Sok I, Ngan Mei I, Kam Mei Leng, Chu Sio Lan, Chan Hio Fong, Wong Sou Peng, Lei Wong Sa, Lou Kuan Hei, Lok Ka I, Chan Ka Wai, Chan Sok I, Wong I Hong, Leong I Tak, Hong Iao Man, Ho Ka Kei, Un Ka Man, Chok Weng Mui e Lai Man Cheng, candidatos aptos no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2012, II Série, de 31 de Outubro — contratados por assalariamento, pelo período de oito meses, índice 220, na fase de formação básica do corpo de guardas prisionais, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 13.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugado com o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 16/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Dezembro de 2012:

Chu Kin Kuok, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lei Ut Mei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Kuan Iok Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 27 de Dezembro de 2012:

Leong Sao Fong, enfermeira, grau 1, 4.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 5.º

令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第五職階，薪俸點為470點，自二零一三年一月十七日起生效。

二零一三年一月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

escalão, índice 470, nos termos dos artigos 12.º, n.º 2, da Lei n.º 18/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Janeiro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一三年一月七日第03/2013號保安司司長批示：

由二零一三年一月十日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階副消防區長職位：

首席消防員	編號	姓名
	424961	黃宗達
"	414951	何柏恩
"	400951	黃健深
"	400941	陳倫
"	414941	何春成
"	425941	許振翔
"	429941	陳俊文
"	413961	賴偉明
"	404931	黃保健
"	420961	梁少雄
"	412971	陳遠輝
"	439951	黃兆恩
"	431901	黎盛執
"	444941	曾競發
"	411930	李可欣
"	402921	詹民活
"	422961	何福熾

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 03/2013, de 7 de Janeiro de 2013:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de subchefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 10 de Janeiro de 2013:

Bombeiro principal	424 961	Wong Chong Tat
»	»	414 951 Ho Pak Ian
»	»	400 951 Vong Kin Sam
»	»	400 941 Chan Lon
»	»	414 941 Robinson Joa Lee
»	»	425 941 Hoi Chan Cheong
»	»	429 941 Chan Chon Man
»	»	413 961 Lai Wai Meng
»	»	404 931 Wong Pou Kin
»	»	420 961 Leong Sio Hong
»	»	412 971 Chan Un Fai
»	»	439 951 Wong Sio Ian
»	»	431 901 Lai Seng Chap
»	»	444 941 Chang Keng Fat
»	»	411 930 Lei Ho Ian
»	»	402 921 Chim Man Wut
»	»	422 961 Ho Fook Chi

首席消防員 編號 420931 梁國榮

" " 431921 吳金洪

二零一三年一月十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Bombeiro principal 420 931 Leong Kuoc Veng

» » 431 921 Ng Kam Hong

Corpo de Bombeiros, aos 15 de Janeiro de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十一月十六日作出之批示：

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階顧問藥劑師四缺的最後成績名單排名第二的合格投考人陳業開，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第一職階顧問藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階顧問藥劑師四缺的最後成績名單分別排名第一、第三及第四的合格投考人蔡炳祥、吳國良及趙穎，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第三職階顧問藥劑師。

按照社會文化司司長於二零一二年十二月十一日之批示：

李志英——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一三年一月十一日起，以定期委任方式，續任為本局人事處處長，為期一年。

摘錄自局長於二零一二年十二月二十八日作出之批示：

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2012:

Chan Ip Hoi, 2.º classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de farmacêutico consultor, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, farmacêutico consultor, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Choi Peng Cheong, Ng Kuok Leong e Chio Weng, 1.º, 3.º e 4.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de farmacêutico consultor, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeados, provisoriamente, farmacêuticos consultores, 3.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Dezembro de 2012:

Lei Chi Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Janeiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Dezembro de 2012:

Lei Sai Ian, 5.º classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere

及第二十二條第一款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階高級藥劑師兩缺的最後成績名單排名第五的合格投考人李世恩，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第二職階高級藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階高級藥劑師兩缺的最後成績名單排名第六的合格投考人鄭艷紅，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第三職階高級藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第四款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階一等藥劑師三缺的最後成績名單排名第六的合格投考人何嘉英，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第三職階一等藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第一職階一等藥劑師三缺的最後成績名單分別排名第七及第八的合格投考人吳心絃及羅文帥，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第三職階一等藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第二職階二等藥劑師十八缺的最後成績名單分別排名第二十三及第二十四的合格投考人鍾小琴及林俊耀，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第二職階二等藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令

a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, farmacêutico sénior, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Cheang Im Hong, 6.º classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, farmacêutico sénior, 3.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ho Ka Ieng, 6.º classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, farmacêutico de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ung Sam In e Lo Man Soi, 7.º e 8.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeados, provisoriamente, farmacêuticos de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chong Sio Kam e Lam Chon Io, 23.º e 24.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dezoito vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeados, provisoriamente, farmacêuticos de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010, e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Lei Chi Ieong, Wong Oi Wa, Ung Oi Lam Carolina, Chao Pui I, Cheong Man I, Wong Ka Pek, Lao Lan Chan, Wu Kit Hang, Ieong Iat Kuan, Lou Im Chao, Lei Keng Man, Wong Weng U,

核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第二職階二等藥劑師十八缺的最後成績名單分別排名第三、第四、第五、第十二、第十三、第十四、第十五、第十六、第十七、第十八、第十九、第二十一、第二十二及第二十五的合格投考人李志洋、黃愛華、吳靄琳、周沛儀、張敏儀、黃嘉碧、劉蘭珍、胡潔行、楊一君、盧艷秋、李勁文、黃穎瑜、李志風及蔡芳俊，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第三職階二等藥劑師。

按照社會文化司司長於二零一三年一月二日的批示：

本局編制內第三職階特級技術輔導員李麗卿，在二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中，唯一合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階第五職等首席特級技術輔導員。

按照副局長於二零一三年一月八日之批示：

應准照持有人吳文學先生的申請，取消編號為第140號以及商號名為“全民中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門永樂街61,65及67號康樂新邨第四座樂泰樓地下及一樓AG舖。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一三年一月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳嘉玲、羅美華、葉雅瑩、孔錦偉——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2011、E-2012、E-2013、E-2014。

(是項刊登費用為 \$294.00)

黃麗珊、林焯基、林萬雙、崔天佑——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1945、M-1946、M-1947、M-1948。

(是項刊登費用為 \$294.00)

翁少均、葉暉——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0426、W-0427。

(是項刊登費用為 \$284.00)

邱慶祥——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0237。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Lei João e Choi Fong Chon, 3.º, 4.º, 5.º, 12.º, 13.º, 14.º, 15.º, 16.º, 17.º, 18.º, 19.º, 21.º, 22.º e 25.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dezoito vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeados, provisoriamente, farmacêuticos de 2.ª classe, 3.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010, e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Janeiro de 2013:

Lei Lai Heng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 8 de Janeiro de 2013:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Ng Man Hok, é cancelado o alvará n.º 140 da farmácia chinesa «Chun Man», com local de funcionamento registo na Rua Alegre, n.ºs 61, 65 e 67, Hon Lok San Chun, bloco IV, Edifício Lok Tai, loja r/c e 1.º andar «AG», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Janeiro de 2013:

Chan Ka Leng, Lo Mei Wa, Ip Nga Ieng e Hong Kam Wai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2011, E-2012, E-2013 e E-2014.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Wong Lai San, Lam Cheok Kei, Lam Man Seong e Chui Derek Tinyol — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1945, M-1946, M-1947 e M-1948.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Iong Sio Kuan e Ye Hui — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0426 e W-0427.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Iao Heng Cheong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0237.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一三年一月十日日本局一般衛生護理副局長的批示：

宋悅——應其要求，中止第M-1761號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

葉邱勤如——應其要求，取消第D-0024號牙科醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

澳門福康醫療中心有限公司——應其要求，中止第AL-0145號澳門福康醫療中心執照之許可，為期兩年，診所位於澳門慕拉士大馬路171號激成工業大廈地下K座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

鄭苑兒——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0428。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年一月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

魏宏謙——應其要求，取消第D-0006號牙科醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張月萍——應其要求，取消第W-0012號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消曹翠娟第E-1880號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

許可准照第AL-0085號，及營業地點位於氹仔布拉干薩街47-B-255號美景花園（美嘉閣、美福閣、美華閣、美德閣、美麗閣、美寶閣、美都閣）地下AX座之Zenith Medical Centre 更名為Zenith Medical Center。

(是項刊登費用為 \$314.00)

高兆祺——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1949。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年一月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

張玉娟、張嘉真——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2015、E-2016。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Janeiro de 2013:

Song Yue — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1761.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Shirly Yip Cu — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0024.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Centro médico Fok Hong (Macau) Limitada — suspensa, a seu pedido, por dois anos, a autorização para o funcionamento do Fok Hong Medical Center (Macau), situado na Avenida de Venceslau de Moraes n.º 171, Ind. Kek Seng, r/c K, Macau, alvará n.º AL-0145.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Cheang Un I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0428.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Janeiro de 2013:

Ngai Wang Him — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0006.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Iut Peng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0012.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chou Choi Kun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1880.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a alteração da denominação de Zenith Medical Centre para Zenith Medical Center, situado na Rua de Bragança n.ºs 47-B-255, Mei Keng Fa Un, r/c AX, Taipa, alvará n.º AL-0085.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Kou Sio Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1949.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Janeiro de 2013:

Cheong Iok Kun e Chang Chia Chen — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2015 e E-2016.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

區志昕——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號是：T-0238。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Sara Paula Vieira Airosa Lopes——獲准許從事治療師（足病診療）職業，牌照編號是：T-0239。

（是項刊登費用為 \$284.00）

摘錄自局長於二零一三年一月十七日作出之批示：

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第二職階二等藥劑師十八缺的最後成績名單排名第二十七的合格投考人秦祐鵬，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第二職階二等藥劑師。

根據第6/2010號法律第六條第一款、第三十二條第二款、第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制藥劑師職程第二職階二等藥劑師十八缺的最後成績名單排名第二十六的合格投考人吳柳娟，獲臨時委任為本局人員編制藥劑師職程第三職階二等藥劑師。

二零一三年一月十七日於衛生局

局長 李展潤

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年十一月十四日作出的批示：

本局澳門中樂團樂師陳曉蓉、賈雪飛、陳水英、郭俊儀、鄭葆賢、夏軍、吳堆煌、張玉琴、梁愛勤、蔡振華、張悅如、張雅玲、劉馨然、姜曉東、孫熾然、李峰、韓洋、魏青、鄧樂、林潔、錢青、賈磊、田丁、郭雙喜、董禮治、田杰、蔡鋒、李明陽、Choo Boon Yeow、Zhang Chun、姚堯、賴逸珊、姚遠征、李暢及王娟，以附註形式修改其個人勞動合同第

Ao Chi Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiológica), licença n.º T-0238.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Sara Paula Vieira Airosa Lopes — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (podiatría), licença n.º T-0239.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Janeiro de 2013:

Chon Iao Pang, 27.º classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dezoito vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010, e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ng Lao Kun, 26.º classificado, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dezoito vagas de farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, da carreira de farmacêutico do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 32.º, n.º 2, da Lei n.º 6/2010, e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2012:

Chan Hio Iong, Jia Xuefei, Chan Soi Ieng, Kuok Chon I, Kuong Pou In, Xia Jun, Ng Toi Wong, Cheung Yuk Kam, Leong Oi Kan, Choi Chan Wa, Zhang Yueru, Chang Ya Ling, Liu Xinran, Jiang Xiaodong, Sun Huaran, Li Feng, Han Yang, Wei Qing, Deng Le, Lin Jie, Qian Qing, Jia Lei, Tian Ding, Guo Shuangxi, Dong Lizhi, Tian Jie, Cai Feng, Li Mingyang, Choo Boon Yeow, Zhang Chun, Yao Yao, Lai I-Shan, Yao Yuanzheng, Li Chang e Wang Juan, músicos da Orquestra Chinesa de Macau, deste Instituto — alterada, por averbamento, a

五條第一款，並根據現行《行政程序法典》第一百二十六條第三款的规定，追溯自二零一二年九月一日起生效。

二零一三年一月十七日於文化局

局長 吳衛鳴

cláusula 5.<sup>a</sup>, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2012, ao abrigo do artigo 126.º, n.º 3, do CPA, em vigor.

Instituto Cultural, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的规定，以編制外合同方式聘用曾健華為本局第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一三年一月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十一月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的规定，自二零一二年十二月十一日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李淑芝及何美心，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

許婉婷及李蓮鳳，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

孔秀娟，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

摘錄自局長於二零一二年十二月三日作出的批示：

應梁敏瑩的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年一月九日起予以解除。

摘錄自代局長於二零一二年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2012:

Chang Kin Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Dezembro de 2012:

Lei Sok Chi e Ho Mei Sam, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Hui Yun Teng e Lee Lin Fung, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Hong Sao Kun, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do presidente do IAS, de 3 de Dezembro de 2012:

Leong Man Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Janeiro de 2013.

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 17 de Dezembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo



則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

鄒宓、黃建彤、司徒斯穎、梁敏玲及曾連好，第三職階一級護士，首三名、第四名及最後一名，分別自二零一三年一月二日、一月十五日及二月一日起生效；

郭毅林及胡健衡，第一職階首席技術員，自二零一三年一月三日起生效；

李綺琳及黃劍雄，第一職階一等技術員，自二零一三年一月九日起生效；

關淑儀及李志光，第四職階一級護士，分別自二零一三年一月十日及二月一日起生效；

吳麗梅、曾家輝、吳明嬌及袁明敏，第一職階首席技術輔導員，首兩名及其餘二名，分別自二零一三年一月十一日及二月一日起生效；

譚錦雄、雷雲燕、周惠玲及李春英，第一職階一等技術輔導員，首兩名及其餘二名，分別自二零一三年一月十四日及一月二十一日起生效；

李淑芝，第一職階首席高級技術員，自二零一三年一月十六日起生效；

謝清霞，第二職階首席高級技術員，自二零一三年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李潔霏，自二零一三年一月三日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

馬麗桂及黃燕玲，自二零一三年一月十五日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

余嘉麗，自二零一三年一月十七日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

譚桂嫦，自二零一三年二月一日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chao Mat, Wong Kin Tong, Si Tou Si Weng, Leong Man Leng e Chang Lin Hou, como enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, a partir de 2, 15 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2013, para os três primeiros, o quarto e o último, respectivamente;

Kuok Ngai Lam e Wu Kin Hang, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2013;

Lei I Lam e Wong Kim Hong, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Janeiro de 2013;

Kuan Sok I e Lei Chi Kuong, como enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, a partir de 10 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2013, respectivamente;

Ng Lai Mui, Francisco Rosa de Jesus, Ng Meng Kio e Iun Meng Man, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 11 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2013, para os dois primeiros e os dois últimos, respectivamente;

Tam Kam Hong, Loi Wan In, Chau Wai Leng e Lei Chon Ieng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 e 21 de Janeiro de 2013, para os dois primeiros e os dois últimos, respectivamente;

Lei Sok Chi, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2013;

Che Cheng Ha, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Lei Kit Fei, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 3 de Janeiro de 2013;

Ma Lai Kuai e Wong In Leng, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 15 de Janeiro de 2013;

U Ka Lai, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 17 de Janeiro de 2013;

Tam Kuai Seong, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年一月一日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄭桂好，轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525；

黃金鳳，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項的規定，在二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中的合格應考人第三職階顧問高級技術員林佩嫻及張惠芬，獲確定委任為高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年一月十五日於社會工作局

局長 容光耀

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013:

Cheang Kuai Hou, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525;

Wong Kam Fong, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2013:

Lam Pui Seong e Cheong Wai Fan, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2012, II Série, de 21 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Janeiro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年八月二十日作出的批示：

Carla Manuela de Matos Oliveira Flores——以個人勞動合同方式聘請其在本局擔任職務，為期一年，自二零一二年十二月七日生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月十八日作出的批示：

Ana Isabel Freire Ribeiro Lopes Ferreira Vidigal——以個人勞動合同方式聘請其在本局擔任職務，為期一年，自二零一二年十二月三日生效。

二零一三年一月十七日於體育發展局

局長 黃有力

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 20 de Agosto de 2012:

Carla Manuela de Matos Oliveira Flores — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, a partir de 7 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Setembro de 2012:

Ana Isabel Freire Ribeiro Lopes Ferreira Vidigal — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

**地圖繪製暨地籍局****聲明**

茲聲明本局第九職階勤雜人員盧永耀因自願退休而脫離公職，自二零一三年一月十六日起生效。

二零一三年一月十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lou Weng Io, auxiliar, 9.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 16 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一二年十一月二十一日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度聘用朱任志、黃錦寧、余景躍、張國華、利長成、劉汝康、劉維傑、石勝光、黃景全及李朝興在本局擔任第一職階技術工人職務，薪俸點為150點，為期一年，可續期，自二零一三年一月二日起生效。

摘錄自二零一二年十一月二十一日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等行政技術助理員歐愛嘉在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年二月一日起續約一年。

摘錄自二零一二年十一月二十八日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同制度聘用徐燕燕、梁世明、吳芷玲、陳玉燕、梁煥喜、梁麗芳、梁月蘭、羅群好、林鳳珠、王沁及郭倚顏在本局擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110點，為期一年，可續期，自二零一三年一月七日起生效。

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2012:

Chu Iam Chi, Wong Kam Neng, U Keng Ieok, Cheong Kuok Wa, Lei Cheong Seng, Lao U Hong, Lao Wai Kit, Shek Seng Kuong, Wong Keng Chun e Lei Chio Heng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2013.

Por despacho da directora desta Capitania, de 21 de Novembro de 2012:

Margarida Au, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Novembro de 2012:

Choi In In, Leong Sai Meng, Ung Chi Leng, Chan Iok In, Leong Wun Hei, Leong Lai Fong, Leong Ut Lan, Lo Kuan Hou, Lam Fong Chu, Wang Qin e Kuok I Ngan — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2013.

摘錄自二零一二年十一月二十八日局長批示：

應趙崇章之請求，其於本局擔任第一職階一等海上交通控制員之編制外合同自二零一三年一月十五日起予以解除。

摘錄自二零一二年十二月十七日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

歐國華，第一職階一等海事人員，自二零一三年三月一日起生效；

黃錦華，第二職階二等海事人員，自二零一三年三月一日起生效；

何武斌，第一職階二等海事人員，自二零一三年三月一日起生效；

梁曉恩，第一職階二等高級技術員，自二零一三年三月三日起生效；

杜偉林，第一職階首席技術輔導員，自二零一三年三月五日起生效；

林純，第一職階首席高級技術員，自二零一三年三月十一日起生效。

摘錄自二零一二年十二月二十八日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階二等技術員何永安在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年三月十日起續約一年。

摘錄自二零一三年一月七日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮仲民在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一三年一月十日起生效。

二零一三年一月十六日於港務局

局長 黃穗文

Por despacho da directora desta Capitania, de 28 de Novembro de 2012:

Chio Song Cheong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 15 de Janeiro de 2013.

Por despachos da directora desta Capitania, de 17 de Dezembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Ao Kuok Wa, como pessoal marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2013;

Wong Kam Wa, como pessoal marítimo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2013;

Ho Mou Pan, como pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2013;

Leong Hio Ian, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Março de 2013;

Tou Wai Lam, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 5 de Março de 2013;

Lam Son, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 11 de Março de 2013.

Por despacho do director, substituto, desta Capitania, de 28 de Dezembro de 2012:

Ho Weng On, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Janeiro de 2013:

Fong Chong Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2013.

Capitania dos Portos, aos 16 de Janeiro de 2013. — A Directora, Wong Soi Man.

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十二月十二日作出的批示：

李嘉琪具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任行政、會計暨基金管理組組長的定期委任續期一年，自二零一三年三月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十二月二十七日作出的批示：

陳念慈具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任郵務廳廳長的定期委任續期一年，自二零一三年三月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年一月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改甘釵鳳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年一月十二日起轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員的薪俸點315的薪俸。

摘錄自簽署人於二零一三年一月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林慧珊在本局擔任第一職階首席技術員職務的散位合同，自二零一三年三月七日起續期一年。

二零一三年一月十一日於郵政局

局長 劉惠明

**地球物理暨氣象局****聲明**

為著應有之效力，茲聲明古志明在本局擔任航空氣象中心主任之定期委任，應其要求，於二零一三年一月十一日終止，另根據第15/2009號法律第十六條第一款（二）項、第二款及第二十四條第二款的規定，自二零一三年一月十一日起返回原職位，擔任本局人員編制內首席顧問氣象高級技術員。

二零一三年一月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Dezembro de 2012:

Lei Ka Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Administração, Contabilidade e Gestão de Fundos destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Dezembro de 2012:

Chan Nim Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Operações Postais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho da signatária, de 4 de Janeiro de 2013:

Kam Chai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2013.

Por despacho da signatária, de 8 de Janeiro de 2013:

Lam Wai San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Janeiro de 2013.  
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Ku Chi Meng, cessou, a seu pedido, a partir de 11 de Janeiro de 2013, a comissão de serviço, como chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica destes Serviços, regressando ao lugar de origem como meteorologista assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 11 de Janeiro de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 電 信 管 理 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年十一月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員的張小弟及陳志強，其等編制外合同獲續期一年，薪俸點485，皆自二零一三年二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十一月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階二等技術員的梁佩儀，其編制外合同獲續期一年，薪俸點370，自二零一三年二月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改李皓欣的編制外合同第三條款，調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年十二月五日起生效。

摘錄自代局長於二零一二年十二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改馮惠菁的編制外合同第三條款，調整為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一三年一月三十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改李思健的編制外合同第三條款，調整為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年十二月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE  
TELECOMUNICAÇÕES

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Novembro de 2012:

Cheong Sio Tai e Chan Chi Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Novembro de 2012:

Leong Pui I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Dezembro de 2012:

Lei Hou Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 5 de Dezembro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Dezembro de 2012:

Fong Wai Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Janeiro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Dezembro de 2012:

Lee Sze Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 13 de Dezembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 14 de Dezembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões e índices, nestes Serviços, nos termos

下列員工的編制外合同獲續期一年，皆自二零一三年三月一日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

鍾健文——第二職階二等技術員，薪俸點370；

原家欣——第二職階二等技術輔導員，薪俸點275。

二零一三年一月十七日於電信管理局

局長 陶永強

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2013:

Chong Kin Man, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Un Ka Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 17 de Janeiro de 2013. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

### 燃 料 安 全 委 員 會

#### 批 示 摘 錄

摘錄自本委員會主席於二零一三年一月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階一等高級技術員劉子寧的編制外合同獲續期一年，自二零一三年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階一等技術員黃永怡的編制外合同獲續期一年，自二零一三年二月一日起生效。

二零一三年一月十八日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

### COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

#### Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão, de 7 de Janeiro de 2013:

Lao Chi Neng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Wong Weng I, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 18 de Janeiro de 2013. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

### 公告

政府總部輔助部門為透過散位合同任用方式填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機六缺，經二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。

二零一三年一月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$881.00)

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, nas instalações da Divisão dos Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sitas na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo e mediante prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de seis lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 立法會輔助部門

### 公告

為填補立法會輔助部門以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，並於立法會網頁公佈，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交：

#### 1. 散位合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺

#### 2. 編制外合同人員：

第一職階首席翻譯員一缺

#### 3. 編制內人員

第一職階首席特級技術輔導員一缺

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixados, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, e estão disponíveis na página oficial da Assembleia Legislativa, na *internet*, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

#### 1. Lugar de trabalhador contratado por assalariamento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

#### 2. Lugar de trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

#### 3. Lugar do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.



二零一三年一月十八日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Janeiro de 2013.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 終審法院院長辦公室

### 通告

按照終審法院院長二零一二年十一月十九日之批示及根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規之規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補終審法院院長辦公室人員編制中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員八缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請書應自本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件

符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 年滿18周歲；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握兩種正式語文；
- e) 具備任職能力；
- f) 身體健康及精神健全。

#### 3. 報考手續

投考人須以第250/2011號行政長官批示核准的專用印件（格式一）作成申請書並附同下列作為報考要件的證明文件，於指定期限內辦公時間親臨澳門四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室地下接待處遞交。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 19 de Novembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância.

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Sejam maiores de 18 anos;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas chinesa ou portuguesa;
- d) Domínio das línguas oficiais;
- e) Capacidade profissional; e
- f) Aptidão física e mental.

#### 3. Formalização de candidaturas

A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio (Modelo n.º 1), aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, abaixo indicados, e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante horário de expediente, no balcão de atendimento do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, no rés-do-chão do «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias».

## 3.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

a) 有效的身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經適當簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及工作經驗，投考人須就所列提交相關證明文件。

## 3.2 與公職有聯繫的投考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a)、b)和c)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有a)和b)項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

## 3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

3.4 上指專用印件的申請表可從印務局網頁下載或於該局各服務櫃台購買。

## 4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種正式語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯（中葡/葡中）；對中葡及葡中文本進行翻譯鑑定；可專注於本身特擅而獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作。

## 5. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 6. 甄選方法

## 6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試；

第二階段：不超過三十分鐘的口試。

## 3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos do mencionado.

## 3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontram arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

## 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

## 5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

## 6. Método de selecção

## 6.1 São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, com a duração máxima de 3 horas;

2.ª fase: prova oral, com a duração máxima de 30 minutos.

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

## 6.2 各項甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

## 7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——80%；

第一階段：筆試——40%；

第二階段：口試——40%。

第二項甄選方法：專業面試——10%；

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

在知識考試取得的成績須於成績名單公佈；合格的投考人將獲通知進行專業面試。

投考人在知識考試所得的平均分低於50分將被淘汰，不得進入專業面試及履歷分析。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

## 8. 優先條件

遇投考人得分相同的情況，按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先指引排列名次。

## 9. 知識考試範圍

9.1 澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——40%：

第一部份——中葡翻譯——50%；

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

## 6.2 Objectivos dos métodos de selecção:

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 7. Sistema de classificação

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) — 80%:

1.ª fase : prova escrita — 40%;

2.ª fase: prova oral — 40%.

2.º método: entrevista profissional — 10%;

3.º método: análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Os resultados das provas de conhecimentos serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a entrevista profissional.

Não serão admitidos à entrevista profissional nem à fase de análise curricular, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

## 9. Programa das provas de conhecimentos

9.1 As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

Prova escrita — 40%:

Parte A — Tradução de chinês para português — 50%;

第二部分——葡中翻譯——50%。

口試——40%：

第一部分——中葡傳譯——50%；

第二部分——葡中傳譯——50%。

9.2 進行知識考試時，可參閱下列法例及使用各類紙本字典作參考，但電子字典除外：

- a) 《澳門特別行政區基本法》；
- b) 經第265/2004號行政長官批示重新公佈的第9/1999號法律《司法組織綱要法》；
- c) 《終審法院規章》；
- d) 《中級法院運作規章》；
- e) 經第39/2004號行政法規、第35/2009號行政法規及第39/2011號行政法規修改的第19/2000號行政法規（《終審法院院長辦公室組織和運作》）；
- f) 八月三日第39/99/M號法令核准之《民法典》；
- g) 十月八日第55/99/M號法令核准之《民事訴訟法典》；
- h) 經第58/95/M號法令核准的《刑法典》；
- i) 經第48/96/M號法令核准的《刑事訴訟法典》；
- j) 經第57/99/M號法令核准《行政程序法典》；
- k) 經第110/99/M號法令核准《行政訴訟法典》。

#### 10. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼在四月二十五日前地終審和中級法院大樓終審法院院長辦公室地下並上載到法院網頁（<http://www.court.gov.mo>）。

#### 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：辦公室主任 鄧寶國

正選委員：顧問翻譯員 張玉超

主任翻譯員 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

候補委員：顧問翻譯員 Carmen Dolores Sabugueiro de Assis

主任翻譯員 José Manuel dos Santos César

Parte B — Tradução de português para chinês — 50%.

Prova oral — 40%:

Parte A — Interpretação de chinês para português — 50%;

Parte B — Interpretação de português para chinês — 50%.

9.2 Na prova de conhecimentos (prova escrita), podendo os candidatos utilizar, como elementos de consulta, as seguintes legislações e dicionários de qualquer tipo, com exceção de dicionários electrónicos:

- a) Lei Básica da RAEM;
- b) Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária), conforme republicação integral publicada em Despacho do Chefe do Executivo n.º 265/2004;
- c) Regulamento do Tribunal de Última Instância;
- d) Regulamento do Tribunal de Segunda Instância;
- e) Regulamento Administrativo n.º 19/2000 (Organização e Funcionamento do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância), com as alterações introduzidas pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 39/2004, 35/2009 e 39/2011;
- f) Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;
- g) Código de Processo Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 55/99/M, de 8 de Outubro;
- h) Código Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 58/95/M;
- i) Código de Processo Penal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 48/96/M;
- j) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- k) Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M.

#### 10. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas no rés-do-chão do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias» e disponibilizadas no sítio dos tribunais (<http://www.court.gov.mo>).

#### 11. Composição de júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Tang Pou Kuok, chefe do Gabinete.

*Vogais efectivos:* Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor; e

Carlos Alberto Magalhães de Sousa, intérprete-tradutor chefe.

*Vogais suplentes:* Carmen Dolores Sabugueiro de Assis, intérprete-tradutora assessora; e

José Manuel dos Santos César, intérprete-tradutor chefe.

二零一三年一月十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$8,632.00)

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 8 632,00)

## 檢察長辦公室

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年一月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為錄取十八名檢察院司法文員參加晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程，經於二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之入學試的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，名單已張貼於澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進入），亦已上載到本辦公室網址（<http://www.mp.gov.mo>），以供參閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一三年一月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$852.00)

## GABINETE DO PROCURADOR

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012, o aviso de abertura do concurso para admissão ao curso de formação para acesso de dezoito oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público especialista. Nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada, para efeitos de consulta, no Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (entrada principal situa-se na Rua Cidade de Sintra), bem como no *website* deste Gabinete (<http://www.mp.gov.mo>).

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為錄取九名檢察院司法文員參加晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程，經於二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之入學試的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，名單已張貼於澳門新口岸新填海區宋玉生廣場皇朝廣場二樓檢察院（請由位於仙德麗街之檢察院正門進入），亦已上載到本辦公室網址（<http://www.mp.gov.mo>），以供參閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一三年一月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

（是項刊登費用為 \$822.00）

Encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012, o aviso de abertura do concurso para admissão ao curso de formação para acesso de nove oficiais de justiça do Ministério Público à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto. Nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada, para efeitos de consulta, no Ministério Público, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, Edifício Dynasty Plaza, 2.º andar, NAPE, Macau (entrada principal situa-se na Rua Cidade de Sintra), bem como no *website* deste Gabinete (<http://www.mp.gov.mo>).

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 個人資料保護辦公室

### 公告

本辦公室以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（法律範疇）兩缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，將投考人確定名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室告示板供查閱，及上載於本辦公室網頁<http://www.gpdp.gov.mo>。

二零一三年一月十七日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

（是項刊登費用為 \$950.00）

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e publicada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gpdp.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 17 de Janeiro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 行政公職局

### 公告

為填補行政公職局人員編制內技術員職程第一職階首席特級公關督導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edi-

制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年一月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年一月十五日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$920.00)

fício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFF), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 法務局

### 名單

法務局為填補人員編制內傳譯及翻譯職程第一職階主任翻譯員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

合格准考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
唐曉媚.....	72.50	Tong Hio Mei .....	72,50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年一月十日的批示確認)

二零一三年一月七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局處長 鄭婉瑩

正選委員：法務局顧問翻譯員 Maria de Fátima Cachinho Cordeiro

社會工作局顧問高級技術員 龍偉雄

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ.

*Vogais efectivos:* Maria de Fátima Cachinho Cordeiro, intérprete-tradutora assessora da DSAJ; e

Long Wai Hung, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

法務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程輔導/監管範疇第一職階首席技術輔導員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 周嘉輝 .....	79.75 a)
2.º 陳照 .....	79.75
2.º 陳繼開 .....	79.75
2.º 黃家豪 .....	79.75

a) 最近的工作表現評核獲較好評語

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零一三年一月十日的批示確認)

二零一三年一月七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局少年感化院院長 胡潔如

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

教育暨青年局二等高級技術員 黃健安

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de monitor/vigilante, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Ka Fai.....	79,75 a)
2.º Chan Chio.....	79,75
2.º Chan Kai Hoi.....	79,75
2.º Vong Ka Hou.....	79,75

a) Com melhor avaliação do desempenho na última menção.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wu Kit I, directora do Instituto de Menores da DSAJ.

*Vogais efectivos:* Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Wong Kin On, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)



## 身份證明局

## 公告

身份證明局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為身份證明局工作人員進行下列晉級普通開考：

一、編制內人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

二、編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年一月十五日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

為填補身份證明局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年一月十五日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

（是項刊登費用為 \$881.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Anúncios

Torna-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal do quadro;

2. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal em regime de contrato além do quadro.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, Macau, bem como podem ser consultados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 民政總署

## 名單

本署透過二零一二年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

Graça, Carlos Alberto Da ..... 82.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年十二月十四日管理委員會會議確認)

二零一二年十一月三十日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：道路處顧問高級技術員 呂務興

勞工事務局二等高級技術員 陳祖樺

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員貳缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

1.º 梁,淑儀 ..... 87.81

2.º 李,海濤 ..... 82.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Graça, Carlos Alberto Da ..... 82,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 14 de Dezembro de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Novembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Loi Mou Heng, técnico superior assessor da Divisão de Vias Públicas; e

Chan Chou Wa, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Leong, Sok I ..... 87,81

2.º Lei, Hoi Tou ..... 82,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

二零一二年十二月七日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：衛生監督部科長 Arlete Violeta Filomena  
Manhão Jorge

社會保障基金顧問高級技術員 陳綺玲

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員貳缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 李,少容 .....	85.63
2.º 梁,建倫 .....	85.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

二零一二年十二月七日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：化驗所顧問高級技術員 陳恩海

司法警察局首席高級技術員 趙瑩明

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員叁缺，現公佈准考人評核成績如下：

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivas:* Arlete Violeta Filomena Manhão Jorge, chefe da Secção dos Serviços de Inspeção e Sanidade; e

Chan Yee Ling Anna, técnica superior assessora do Fundo de Segurança Social.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei, Sio Iong .....	85,63
2.º Leong, Kin Lon .....	85,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivas:* Chan Ian Hoi, técnica superior assessora do Laboratório; e

Chio Ieng Meng, técnica superior principal da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 吳,家輝 .....	86.69	1.º Ung, Ka Fai.....	86,69
2.º Jesus ,Cristina Fátima de.....	85.94	2.º Jesus, Cristina Fátima de .....	85,94
3.º 杜,詠雅 .....	85.63	3.º Tou, Weng Nga .....	85,63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

二零一二年十二月十四日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：財務資訊部一等高級技術員 陳麗晶

人力資源辦公室二等高級技術員 葉錦堯

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員叁缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 周,素貞 .....	85.75	1.º Chau, Sou Cheng .....	85,75
2.º 陳,國華 .....	85.63	2.º Chan, Kok Va.....	85,63
3.º 朱,彩霞 .....	83.31	3.º Lopes, Marisa Aparecida .....	83,31

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

二零一二年十二月十七日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Chan Lai Cheng, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços Financeiros e Informáticos; e

Ip Kam Io, técnico superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

正選委員：街市事務處一等高級技術員 梁焯文

勞工事務局二等技術員 洪志恆

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的資訊助理技術員職程第一職階特級資訊助理技術員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

陳,坤榮.....83.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

二零一二年十二月十七日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：培訓及資料儲存處顧問高級技術員 陳建中

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以散位合同人員任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

周,悅候.....84.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

*Vogais efectivos:* Leong Cheok Man, técnico superior de 1.ª classe da Divisão de Mercados; e

Hong Chi Hang, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Chen, Kwin Yone .....83,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Chan Kin Chong, técnico superior assessor da Divisão de Formação e Documentação; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato de assalariamento do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Chao, Ut Hao.....84,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

二零一二年十二月十七日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：食物衛生檢驗處一等技術輔導員 譚綺雯

行政公職局二等翻譯員 Eurico da Silva Leong

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零一二年十月十七日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員貳缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

1.º 林寶興 ..... 86.31

2.º 李桂冰 ..... 83.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年一月四日管理委員會會議確認)

二零一二年十二月二十六日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：文娛康體處一等高級技術員 伍權耀

行政公職局二等翻譯員 Eurico da Silva Leong

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Tam I Man, adjunto-técnico de 1.ª classe da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Lam, Pou Heng ..... 86,31

2.º Lei, Kuai Peng ..... 83,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 4 de Janeiro de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Ng Kuan Io, técnico superior de 1.ª classe da Divisão de Animação Urbana e Actividades Recreativas; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 11 de Janeiro de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais,

按照二零一三年一月十一日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

第一職階特級技術輔導員壹缺；

第一職階首席行政技術助理員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年一月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

雞頸馬路加設骨灰樓工程  
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：氹仔雞頸馬路。
3. 承攬工程目的：興建骨灰及骨殖箱樓。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣肆拾萬元正（\$400,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sites na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Janeiro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Concurso público da empreitada de  
«Construção do columbário na Estrada  
da Ponta da Cabrita, Taipa»

1. *Modalidade do concurso*: concurso público.
2. *Local de execução da obra*: Estrada da Ponta da Cabrita, Taipa.
3. *Objecto da empreitada*: construção do columbário na Estrada da Ponta da Cabrita, Taipa.
4. *Prazo de validade das propostas*: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. *Tipo de empreitada*: a empreitada é por série de preços.
6. *Caução provisória*: \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. *Caução definitiva*: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. *Preço base*: não há.
9. *Condições de admissão*: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

## 10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一三年二月二十五日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

## 11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓（民署培訓中心）。

日期及時間：二零一三年二月二十六日上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

## 12. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一三年二月八日下午五時前，在上述地點取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

## 13. 工期：此工程之工期不得超過180天。

## 14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價.....	60%；
——合理工期.....	10%；
——施工方案及建議.....	10%；
——對類似工程之經驗及質量.....	10%；
——材料質量.....	10%。

15. 附加的說明文件：由二零一三年二月十四日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年一月十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$3,334.00）

## 10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163 -r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 25 de Fevereiro de 2013 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

## 11. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, Edifício China Plaza 6.º andar, no dia 26 de Fevereiro de 2013, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 8 de Fevereiro de 2013, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

## 13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a 180 dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

## 14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e Lista de Preços Unitários	60%;
— Prazo de execução razoável.....	10%;
— Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos.....	10%;
— Experiência em obras semelhantes.....	10%;
— Material.....	10%.

## 15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 14 de Fevereiro de 2013, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)



“二零一三年度泳季——提供黑沙泳池及泵房的管理、保養、清潔、看管及保安服務”

第01/SCR/2013號公開招標

按照二零一二年十一月一日民政總署管理委員會決議，現為“黑沙泳池二零一三年度泳季泵房及泳池管理、保養、清潔、看管及保安服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年二月六日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣捌萬元正（\$80,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

是次公開招標之解釋會將於二零一三年一月二十八日上午十時正舉行，開標日期為二零一三年二月七日上午十時正，地點均為澳門南灣大馬路762-804號中華廣場6字樓培訓中心。

二零一三年一月十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

«Prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina de Hac Sá e Estação Elevatória, durante a época balnear de 2013»

Concurso Público n.º 01/SCR/2013

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 1 de Novembro de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina de Hac Sá e Estação Elevatória, durante a época balnear de 2013».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 6 de Fevereiro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$80 000,00 (oitenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais ou ainda por seguro-caução a favor do mesmo Instituto.

A sessão de esclarecimento deste concurso público será realizada no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 28 de Janeiro de 2013. O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no mesmo local, pelas 10,00 horas do dia 7 de Fevereiro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

（Custo desta publicação \$ 1 537,00）

## 財政局

### 名單

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一二年第四季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
550	梁金美 Leung Kam Mei Veronica	氹仔埃武拉街384號萬國華庭23樓B座	於二零一二年十二月七日中止註冊。 Inscrição suspensa em 7/12/2012.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

4.ª relação trimestral do ano 2012 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
929	甘潤科 Kam Ion Fo	澳門士多紐拜斯馬路11號協興大廈6樓B	於二零一二年十二月七日中止註冊。 Inscrição suspensa em 7/12/2012.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員兩缺，經二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º Ricardo Manuel Lei Ferreira..... 85.63

2.º 林文捷 ..... 85.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年一月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年一月四日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：一等技術員（勞工事務局） 林寶珠

候補委員：二等高級技術員 黃泳儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 公 告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員三缺。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ricardo Manuel Lei Ferreira ..... 85,63

2.º Lam Man Chit ..... 85,31

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

*Vogal:* Lam Pou Chu, técnica de 1.ª classe (DSAL).

*Vogal suplente:* Wong Weng I, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年一月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的督察職程第一職階一等督察一缺，經二零一二年十一月二十八日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年一月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年一月十七日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$852.00)

O aviso do concurso acima referido, encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 28 de Novembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 告示

## Edital

## 所得補充稅

## Imposto Complementar de Rendimentos

按照九月九日第21/78/M號法律核准之《所得補充稅章程》第十條第一款a)項的規定，茲特公告，凡不屬本章程第四條第二款（此條文已經七月二日第6/83/M號法律第一條以及六月四日第4/90/M號法律第三條所修訂）所指的自然人或法人，倘於二零一二年年度在澳門特別行政區曾獲取上述章程第三條所指的收益（此條文亦經第12/2003號法律第五條第二款所修改），應於本年二月及三月份內，遞交一式兩份的M/1格式收益申報書。欠交上述之申報書者，將被科處上指章程第六十四條所定的罰款。

申報書可於財政局大樓所得補充稅B組暨營業稅中心、政府綜合服務大樓及丞仔接待中心遞交。

茲將告示多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零一三年一月八日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 10.º, n.º 1, alínea a), do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que, durante os meses de Fevereiro e Março do ano em curso, as pessoas singulares e colectivas não enquadráveis no artigo 4.º, n.º 2, do mesmo regulamento, com as redacções introduzidas pelo artigo 1.º da Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, e artigo 3.º da Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho, que tenham auferido na Região Administrativa Especial de Macau, em relação ao exercício de 2012, rendimentos abrangidos pelo artigo 3.º do citado regulamento, com as alterações introduzidas pelo n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2003, deverão apresentar em duplicado, a declaração de rendimentos, modelo M/1, sob pena de multa prevista no artigo 64.º do referido regulamento.

As declarações poderão ser apresentadas no Núcleo do Imposto Complementar de Rendimentos — Grupo B e Contribuição Industrial do Edifício «Finanças», no Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau e no Centro de Atendimento Taipa.

E, para constar, se passou este edital e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo, ainda, reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 名單

## Lista

統計暨普查局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階首席普查暨調查員四缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 林偉豪 .....	79.8
2.º 梁皓婷 .....	79.7
3.º 李佩華 .....	79.1
4.º 陳玉霞 .....	79.0

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de agente de censos e inquiridos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Wai Hou .....	79,8
2.º Leong Hou Tèng .....	79,7
3.º Lei Pui Wa .....	79,1
4.º Chan Iok Ha .....	79,0

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一三年一月十日的批示確認)

二零一三年一月四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局代處長 鄧雨暉

委員：統計暨普查局一等技術員 陳競斌

博彩監察協調局首席高級技術員 杜子柔

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tang U Fai, chefe de divisão, substituto, da DSEC.

*Vogais:* Chan Keng Pan, técnico de 1.ª classe da DSEC; e

Tou Chi Iau, técnica superior principal da DICJ.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 名 單

博彩監察協調局為填補人員編制第一職階顧問督察八缺，經於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º José Mário de Pina Martins .....	82.63
2.º Telmo Henriques Sequeira.....	77.88
3.º Luís de Oliveira .....	77.13
4.º Eduardo Augusto da Rosa .....	75.00
5.º Manuel Marques Jacinto.....	74.63
6.º 馮錦鵬 .....	73.00
7.º Armando de Magalhães Rosário.....	72.75
8.º 安津尼 .....	71.88

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一三年一月九日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年一月三日於博彩監察協調局

典試委員會：

代主席：一等高級技術員 伍安璐

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de inspector assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º José Mário de Pina Martins.....	82,63
2.º Telmo Henriques Sequeira .....	77,88
3.º Luís de Oliveira .....	77,13
4.º Eduardo Augusto da Rosa.....	75,00
5.º Manuel Marques Jacinto.....	74,63
6.º Fong Kam Pang Alexandre .....	73,00
7.º Armando de Magalhães Rosário .....	72,75
8.º Bernardo António .....	71,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Janeiro de 2013).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Ng On Lou, técnica superior de 1.ª classe da DICJ.

正選委員：社會工作局一等高級技術員 鄭榆強

候補委員：科長 Julieta Xavier de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

*Vogal efectivo:* Cheang U Keong, adjunto-técnico de 1.ª classe do IAS.

*Vogal suplente:* Julieta Xavier de Sousa, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

#### 第 003/2013-AMCM 號通告

按照十月十八日第58/99/M號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

#### 一、離岸金融機構

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

#### 二、離岸商業及輔助服務機構（已於上期公布的除外）

##### （一）2012年7月至12月獲許可之機構

1. 景騰科技發展（澳門離岸商業服務）有限公司

2. 啟星澳門離岸商業服務有限公司

##### （二）2012年7月至12月獲批准更改公司商業名稱之機構

1. 遠東貿易（澳門離岸商業服務）有限公司

原名為：AHM（澳門離岸商業服務）有限公司

2. 綠點環球貿易（澳門離岸商業服務）有限公司

原名為：環球油脂（澳門）離岸商業服務有限公司

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Anúncio

#### Aviso n.º 003/2013-AMCM

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, tornam-se públicas as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

#### I. Instituições financeiras «offshore»

Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

II. Instituições de serviços comerciais e auxiliares (não incluindo as instituições publicadas no aviso anterior)

#### i. Instituições autorizadas de Julho a Dezembro de 2012:

1. Kingston Desenvolvimento de Tecnologia (Comercial Offshore de Macau), Lda.

Kingston Technology Development (Macau Commercial Offshore), Ltd.

2. Newstar Comercial Offshore de Macau Limitada

Newstar Macao Commercial Offshore Limited

ii. As companhias foram autorizadas para alterar as suas firmas durante o período de Julho a Dezembro de 2012:

1. Comércio Extremo Oriente (Comercial Offshore de Macau), Limitada

Far East Trading (Macao Commercial Offshore) Limited

(Anteriormente conhecido por AHM (Comercial Offshore de Macau) Limitada., em inglês, AHM (Macao Commercial Offshore) Limited)

2. Ponto Verde Comércio Global (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Greenpoint Global Trading (Macao Commercial Offshore) Limited

(Anteriormente conhecido por Global Advance Óleos e Gorduras Comercial Offshore de Macau Limitada, em inglês, Global Advance Oils & Fats (Macao) Commercial Offshore Limited)

3. 新精英（澳門離岸商業服務）有限公司

原名為：鉅高寶（澳門離岸商業服務）有限公司

4. 百滙（澳門離岸商業服務）有限公司

原名為：新麗（澳門離岸商業服務）有限公司

（三）2012年7月至12月取消許可證之機構

1. 研諾邏輯科技澳門離岸商業服務有限公司

（取消日期：2012年7月20日）

2. 樹研科技（澳門離岸商業服務）有限公司

（取消日期：2012年9月10日）

二零一三年一月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：尹先龍

（是項刊登費用為 \$3,197.00）

3. New Expert (Comercial Offshore de Macau) Limitada

New Expert (Macao Commercial Offshore) Limited

(Anteriormente conhecido por Nekoblu (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, Nekoblu (Macao Commercial Offshore) Limited)

4. Broadway (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Broadway (Macao Commercial Offshore) Company Limited

(Anteriormente conhecido por Sun Line (Comercial Offshore de Macau) Limitada, em inglês, Sun Line (Macao Commercial Offshore) Company Limited)

iii. Autorizações que foram revogadas durante o período de Julho a Dezembro de 2012:

1. Advanced Analogia Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada

Advanced Analogic Technologies Macao Commercial Offshore Limited

(Data de cancelamento: 20 de Julho de 2012)

2. Companhia Juken Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Juken Technology (Macao Commercial Offshore) Company Limited

(Data de cancelamento: 10 de Setembro de 2012)

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Janeiro de 2013.

Pel'O Conselho de Administração:

*Anselmo Teng*, presidente.

*Wan Sin Long*, administrador.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

澳門財政儲備  
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)  
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一二年十一月三十日  
Em 30 de Novembro de 2012

澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產 Reservas financeiras da RAEM	99,642,942,461.65	其他負債 Outros valores passivos	0.00
銀行結存 Depósitos e contas correntes	32,476,838,483.76	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	100,126,786,302.37
海外債券 Títulos de crédito	67,163,650,554.34	基本儲備 Reserva básica	98,801,084,700.00
其他投資 Outras Aplicações	2,453,423.55	超額儲備 Reserva extraordinária	58,262,206.97
其他資產 Outros valores activos	483,843,840.72	本期盈餘 Resultado do exercício	1,267,439,395.40
總計 Total do activo	100,126,786,302.37	總計 Total do passivo	100,126,786,302.37

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

李可欣

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

丁連星

Anselmo Teng

潘志輝

António José Félix Pontes

尹先龍

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Listas

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員兩缺，經於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 溫景歡 .....	84.50
2.º 潘詠茵 .....	82.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年一月十一日保安司司長的批示確認)

二零一三年一月四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 劉敏儀

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 劉德強

勞工事務局二等高級技術員 陳祖樺

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
彭瑋韶.....	77.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年一月十一日保安司司長的批示確認)

二零一三年一月九日於澳門保安部隊事務局

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wan Keng Fun.....	84,50
2.º Pun Wing Yan.....	82,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lao Man I, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Lao Tak Keong, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Chou Wa, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012:

Candidato aprovado:	valores
Pang Wai Siu.....	77,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Janeiro de 2013.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 黃洪光

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 鄧潤偉

社會工作局二等技術員 黃佩文

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

O Júri:

*Presidente:* Vong Hung Kuong, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Tang Ion Vai, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Wong Pui Man, técnico de 2.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一二年十一月十四日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

陳曼瓔.....79.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年一月十五日保安司司長的批示確認)

二零一三年一月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局二等技術員 林振培

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 胡慧婷

燃料安全委員會一等技術員 岑嘉欣

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## 公告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 14 de Novembro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores

Chan Man Ieng.....79,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lam Chan Pui, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Wu Wai Teng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Sam Ka Ian, técnico de 1.ª classe da Comissão de Segurança dos Combustíveis.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年一月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 蘇淑麗

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 江寶珊

司法警察局二等技術員 陸景松

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機械範疇）一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年一月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 曾慶松

委員：特級技術員 馮嘉俊

一等技術員 關雯菲

(是項刊登費用為 \$950.00)

按照第13/2002號行政法規“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”第二十三條第六款之規定，有關第十八屆澳門保安部隊保安學員培訓課程准考人最後排名名單及體格檢驗總結果將於二零一三年一月二十三日張貼在兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂及上載於澳門保安部隊網頁（[www.fsm.gov.mo](http://www.fsm.gov.mo)）內。

二零一三年一月十六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$646.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* So Sok Lai, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Kong Pou San, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lok Keng Chong, técnico de 2.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Fong Ka Chon, técnico especialista; e

Kwan Man Fei, técnica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista de ordenação final e o resultado final da inspecção sanitária dos candidatos ao 18.º Curso de Formação de Instruendos das FSM serão afixados no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, no dia 23 de Janeiro de 2013, e disponibilizados na página electrónica das FSM ([www.fsm.gov.mo](http://www.fsm.gov.mo)).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年一月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副消防區長 郭肇洪

委員：重型車輛司機 尹永釗

首席行政技術助理員 邵惠嫻

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento, da carreira de motorista de pesados do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kok Sio Hung, subchefe do CB.

*Vogais:* Wan Weng Chio, motorista de pesados; e

Sio Wai Sim, assistente técnica administrativa principal.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

按照刊登於二零一一年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，司法警察局以考核方式進行普通入職開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（採購範疇）四缺，茲通知以下事宜：

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座大樓地下及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，亦可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)；

(二) 知識筆試將於二零一三年三月二日（星期六）下午二時三十分，在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行，為時三小時。准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，司法警察局以考核方式進行普

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Polícia Judiciária, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, Macau, no dia 2 de Março de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 30 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos huma-

通入職開考，以填補本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（人力資源範疇）五缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座大樓地下及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，亦可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)；

（二）知識筆試將於二零一三年三月九日（星期六）下午二時三十分，在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行，為時三小時。准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$950.00）

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，司法警察局以考核方式進行普通入職開考，以填補本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（會計範疇）四缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座大樓地下及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，亦可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）；

（二）知識筆試將於二零一三年三月二十三日（星期六）下午二時三十分，在澳門高樓街三十六號天主教海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時三小時。准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$920.00）

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，司法警察局以考核方式進行普通入職開考，以填補本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（行政範疇）六缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座大樓地下及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，亦可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)；

nos, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Polícia Judiciária, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, Macau, no dia 9 de Março de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 30 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Polícia Judiciária, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

2) A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, no dia 23 de Março de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 30 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Polícia Judiciária, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo));

(二) 知識筆試將於二零一三年三月十六日(星期六)下午二時三十分,在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行,為時三小時。准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺,經二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之通告,以考核方式進行普通對外入職開考,取錄合格者就讀培訓課程和進行實習。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈,投考人確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓,並可透過設置於本局A、C兩座大樓地下及路氹分局地下的“資訊亭”查閱,或可瀏覽本局網頁: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

知識筆試將於二零一三年二月二十三日下午二時三十分,在澳門亞馬喇馬路五號濠江中學內進行,為時三小時。准考人須於考試舉行前三十分鐘到達上述地點。

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$989.00)

## 通告

按照二零一二年十二月二十六日保安司司長批示,以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規規定,司法警察局現通過考核方式進行普通對外入職開考,以填補本局編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)兩缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

2) A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, Macau, no dia 16 de Março de 2013 (sábado), pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 30 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012.

A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 5, em Macau, no dia 23 de Fevereiro de 2013, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 30 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## Avisos

Torna-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Dezembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro da Polícia Judiciária:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

## 2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 成年；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（葡文或中文）學士學位；
- d) 具備任職能力；
- e) 身體健康及精神健全。

## 3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間（中午不休息）內，親臨澳門龍嵩街司法警察局B座大樓一樓人事及行政處報名。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的身份證明文件之副本（須出示正本作核對之用）；
- b) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作核對之用）；
- d) 投考人可以提交其認為合適的培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對之用）；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有

a)、c)及e)項所指文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preenchem os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) A maioridade;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;
- d) A capacidade profissional;
- e) A aptidão física e mental.

## 3. Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* da página electrónica da mesma Imprensa), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 1.º andar do bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- d) Os candidatos poderão apresentar cópia dos documentos comprovativos de curso de formação que achem adequado (se tiver, apresentação do original para confirmação);
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão confor-

的學歷，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

#### 4. 職務內容

須忠於文章內容和寫作風格進行兩種正式語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯（中葡/葡中）；對中葡/葡中文本進行翻譯鑑定；執行獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員之薪俸點為第14/2009號法律附件一之表七所載的440點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：不超過三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

#### 7. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 8. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——60%：

第一階段：筆試——30%；

第二階段：口試——30%。

mes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos, dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. Conteúdo funcional

Efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais em uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimento, constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, tem a duração máxima de três horas, com carácter eliminatório;

2.ª fase: prova oral, tem a duração máxima de trinta minutos, com carácter eliminatório.

2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

3.º método: Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

#### 7. Objectivos dos métodos de selecção

*Prova de conhecimentos* — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

*Entrevista profissional* — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

*Análise curricular* — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 8. Sistema de classificação

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório — 60%:

1.ª fase : prova escrita — 30%;

2.ª fase: prova oral — 30%.



第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）——30%；

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

## 9. 公佈名單

臨時名單、確定名單、分別獲准進入口試及專業面試的投考人名單以及考試時間表將張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓人事及行政處，並上載到本局網頁（www.pj.gov.mo）。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 10. 考試範圍

I. 中文翻譯葡文；

II. 葡文翻譯中文；

III. 中、葡文閱讀理解；

IV. 中、葡文寫作及口語表達能力；

V. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

VI. 《澳門公職法律制度》：

- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

VII. 司法警察局之法規：

- 第5/2006號法律——司法警察局的職責及權限；
- 經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規——司法警察局的組織及運作；
- 第27/98/M號法令——第四十九條、第五十條及第五十一條；

2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório — 30%;

3.º método: Análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova escrita, a prova oral e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 9. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e dos candidatos admitidos à prova oral e à entrevista profissional, juntamente com a calendarização das provas, serão afixadas na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 1.º andar do bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central, e disponibilizadas na página electrónica da mesma (www.pj.gov.mo). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

## 10. Programa das provas

I. Tradução de chinês para português;

II. Tradução de português para chinês;

III. Leitura e interpretação de texto em chinês e português;

IV. Redacção de textos e capacidade de comunicação oral nas línguas chinesa e portuguesa;

V. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

VI. Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

• Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

VII. Legislação relativa à Polícia Judiciária:

- Lei n.º 5/2006 — Regime de competências e de autoridade da Polícia Judiciária;
- Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010 — Organização e funcionamento da Polícia Judiciária;
- Decreto-Lei n.º 27/98/M — artigos 49.º, 50.º e 51.º;

• 第26/99/M號法令——司法警察局特別職程入職、晉升及培訓；

• 第32/98/M號法令——規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；

• 第27/2003號行政法規——規範司法警察局特別制度職程的入職與晉升的聘任、甄選及培訓程序。

投考人於各項甄選方法中均可攜帶上述法例作參閱，並只可於筆試時使用字典（僅限使用紙本字典），此外，不得使用其他參考書籍或資料。

#### 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 12. 注意事項

投考人所遞交之資料只作本局是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 13. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：顧問翻譯員 鄭慧銘

顧問翻譯員 何樹光

候補委員：顧問高級技術員（職務主管） Carlos Manuel Balona Gomes

顧問翻譯員 林美儀

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$8,560.00）

按照二零一二年十二月二十六日保安司司長批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規規定，司法警察局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補本局編制內技術員職程之第一職階二等技術員（電子及自動化範疇）四缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

• Decreto-Lei n.º 26/99/M — Regime de ingresso, acesso e formação das carreiras de regime especial da Polícia Judiciária;

• Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;

• Regulamento Administrativo n.º 27/2003 — Regulamenta o processo de recrutamento, selecção e formação para o ingresso e acesso nas carreiras de regime especial da Polícia Judiciária.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas e, na prova escrita, é permitido consultar dicionários (apenas em suporte papel), à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

#### 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para o presente recrutamento desta Polícia. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

#### 13. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor assessor; e

Ho See Kwong, intérprete-tradutor assessor.

*Vogais suplentes:* Carlos Manuel Balona Gomes, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Lam Mei U Margarida, intérprete-tradutora assessora.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

Torna-se público que, por despacho do Exmo Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Dezembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica e automatização, do quadro da Polícia Judiciária:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

## 2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 成年；
- c) 具有電子、信息或自動化控制範疇之高等課程學歷；
- d) 具備任職能力；
- e) 身體健康及精神健全。

## 3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間（中午不休息）內，親臨澳門龍嵩街司法警察局B座大樓一樓人事及行政處報名。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的身份證明文件之副本（須出示正本作核對之用）；
- b) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作核對之用）；
- d) 投考人可以提交其認為合適的培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對之用）；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有

a)、c)及e)項所指文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

為了分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) A maioridade;
- c) Estejam habilitados com curso superior em engenharia electrónica, engenharia informática ou automatização;
- d) A capacidade profissional;
- e) A aptidão física e mental.

## 3. Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* da página electrónica da mesma Imprensa), devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- d) Os candidatos poderão apresentar cópia dos documentos comprovativos do curso de formação que achem adequado (se tiver, apresentação do original para confirmação);
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos, dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對電子、電訊和自動化範疇的管理作出建議，包括對通訊系統、通訊網絡、閉路電視系統、智能樓宇管理系統（BMS）和火警警報系統進行檢查、保養及維修。

#### 6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 7. 甄選方法

- a) 知識考試，淘汰制；
- b) 專業面試，淘汰制；
- c) 履歷分析。

#### 8. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

知識考試將以不超過三小時的筆試進行，投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 9. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試——50%；

第二項甄選方法：專業面試——40%；及

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

#### 4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 5. Conteúdo funcional

Estudo, adaptação ou aplicação de métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista apresentar proposta sobre medidas de política e gestão da área de electrónica, telecomunicações e automatização, incluindo sistema de comunicações, rede de comunicações, sistema de TV de circuito fechado, *Building Management System* (BMS), bem como a inspecção, manutenção e reparação do sistema de alarmes de incêndio.

#### 6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 7. Método de selecção

- a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;
- b) Entrevista profissional, de carácter eliminatório;
- c) Análise curricular.

#### 8. Objectivos dos métodos de selecção

*Prova de conhecimentos* — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas, podendo ser redigida, mediante escolha do candidato, nas línguas chinesa ou portuguesa.

*Entrevista profissional* — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

*Análise curricular* — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 9. Sistema de classificação

1.º método: Prova de conhecimentos — 50%;

2.º método: Entrevista profissional — 40%; e

3.º método: Análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

知識考試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分者被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

## 10. 公佈名單

臨時名單、確定名單及專業面試的投考人名單以及考試時間表將張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓人事及行政處，並上載到司法警察局網頁（[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)）。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 11. 考試範圍

- I. 電子學及訊息系統相關的理論、基礎知識及應用；
- II. 自動化控制系統相關的理論、基礎知識及應用；
- III. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- IV. 《澳門公職法律制度》：
  - 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
  - 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- V. 司法警察局之法規：
  - 第5/2006號法律——司法警察局的職責及權限；
  - 經20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規——司法警察局的組織及運作；
  - 第27/98/M號法令——第四十九條、第五十條及第五十一條。

投考者可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

## 12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 13. 注意事項

投考人所遞交之資料只作本局是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

A prova escrita e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e dos candidatos admitidos à entrevista profissional, juntamente com a calendarização das provas, serão afixadas na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, na Rua Central, e disponibilizadas na página electrónica da mesma ([www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após a homologação.

## 11. Programa das provas

I. Teoria, conhecimento essencial e aplicações relativas à electrónica e ao sistema informático;

II. Teoria, conhecimento essencial e aplicações relativas ao sistema de automatização;

III. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

IV. Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

V. Legislação relativa à Polícia Judiciária:

- Lei n.º 5/2006 — Regime de competências e de autoridade da Polícia Judiciária;

- Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010 - Organização e funcionamento da Polícia Judiciária;

- Decreto-Lei n.º 27/98/M — artigos 49.º, 50.º e 51.º

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 13. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para o presente recrutamento desta Polícia. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

## 14. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：處長 陳永紅

首席高級技術員 林治勇

候補委員：一等高級技術員 林文華

顧問高級技術員 關偉康

二零一三年一月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$7,751.00)

## 14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Chan Weng Hong, chefe de divisão; e

Lam Chi Iong, técnico superior principal.

*Vogais suplentes:* Lam Man Wa, técnico superior de 1.ª classe; e

Kuan Wai Hong, técnico superior assessor.

Polícia Judiciária, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak.*

(Custo desta publicação \$ 7 751,00)

## 澳門監獄

## 名單

根據保安司司長於二零一零年九月二十七日作出之批示，並按照刊登於二零一零年十一月二十四日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員，錄取及格及得分最高的前六十名男性投考人修讀培訓課程及進行實習，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階警員六十缺。現公佈上述“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”成績如下：

及格之投考人名單：

排名	姓名	得分
1.º	李永紳 .....	15.966
2.º	梁偉焜 .....	15.855
3.º	張健能 .....	15.790
4.º	譚偉麟 .....	15.730
5.º	余嘉銘 .....	15.680
6.º	陳應翔 .....	15.677
7.º	陳偉建 .....	15.653
8.º	林華耀 .....	15.596
9.º	李江峰 .....	15.531
10.º	蘇振興 .....	15.486
11.º	梁健榮 .....	15.443
12.º	何子傑 .....	15.396
13.º	曾建勝 .....	15.350
14.º	駱祖希 .....	15.342
15.º	蕭冠威 .....	15.334
16.º	何永傑 .....	15.326

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no «Curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau», para a admissão dos primeiros sessenta candidatos de sexo masculino considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para o preenchimento de sessenta vagas de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2010, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 2010:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	Classificação
1.º	Lee Yong Shen .....	15,966
2.º	Leong Wai Kuan .....	15,855
3.º	Cheong Kin Nang .....	15,790
4.º	Tam Wai Lon .....	15,730
5.º	U Ka Meng .....	15,680
6.º	Chan Ieng Cheong .....	15,677
7.º	Chan Wai Kin .....	15,653
8.º	Lam Wa Io .....	15,596
9.º	Lei Kong Fong .....	15,531
10.º	Sou Chan Heng .....	15,486
11.º	Leong Kin Weng .....	15,443
12.º	Ho Chi Kit .....	15,396
13.º	Chang Kin Seng .....	15,350
14.º	Lok Chou Hei .....	15,342
15.º	Sio Kun Wai .....	15,334
16.º	Ho Weng Kit .....	15,326

排名	姓名	得分	Ordem	Nome	Classificação
17.º	梁成德 .....	15.305	17.º	Leung Seng Tak .....	15,305
18.º	李權鋒 .....	15.292	18.º	Lei Kun Fong .....	15,292
19.º	林海峰 .....	15.243	19.º	Lam Hoi Fong .....	15,243
20.º	歐陽浩華 .....	15.233	20.º	Ao Ieong Hou Wa .....	15,233
21.º	劉嘉康 .....	15.130	21.º	Lao Ka Hong .....	15,130
22.º	王霖峰 .....	15.112	22.º	Wong Lam Fong .....	15,112
23.º	李達 .....	14.994	23.º	Lei Tat .....	14,994
24.º	蔡元兆 .....	14.991	24.º	Choi Un Sio .....	14,991
25.º	趙毅信 .....	14.988	25.º	Chio Ngai Son .....	14,988
26.º	許曉龍 .....	14.963	26.º	Hoi Hio Long .....	14,963
27.º	凌進傑 .....	14.952	27.º	Leng Chon Kit .....	14,952
28.º	葉子恆 .....	14.846	28.º	Ip Chi Hang .....	14,846
29.º	黎永燊 .....	14.827	29.º	Lai Weng San .....	14,827
30.º	鄭家豪 .....	14.821	30.º	Cheang Ka Hou .....	14,821
31.º	何啟聰 .....	14.709	31.º	Ho Kai Chong .....	14,709
32.º	袁偉 .....	14.598	32.º	Iun Wai .....	14,598
33.º	郭子鋒 .....	14.315	33.º	Kuok Chi Fong .....	14,315

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年一月三日的批示確認)

二零一二年十二月十四日於澳門監獄

典試委員會：

代主席：一等高級技術員 Noel Alberto de Jesus

候補委員：總警司 梁崇道

警司 鄭彩蓮

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

## 公告

為填補經由澳門監獄編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行普通限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/89/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Janeiro de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Noel Alberto de Jesus, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Leong Song Tou, comissário-chefe; e

Kong Choi Lin, comissária.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e publicado no *website* do EPM, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico

行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年一月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$950.00)

especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do EPM, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 衛生局

### 公告

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年一月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——語言治療）第一職階一高等級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年一月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 18 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia da fala, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)



為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療）第一職階一等高級衛生技術員五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年一月十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$754.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程公共衛生職務範疇第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條第五款，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一三年一月十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（兒科）第一職階主治醫生三缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條第五款，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 5 do artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional de saúde pública, da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 5 do artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pediatria), da carreira médica

樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年一月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

## 通告

### 第2/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年一月四日作出的批示，為取得“向仁伯爵綜合醫院供應及安裝電話系統”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年一月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾壹元正（\$41.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零一三年一月二十八日下午三時，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之財產科集合，以便實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科，遞交投標書之截止時間為二零一三年二月二十日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年二月二十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣伍拾貳萬元正（\$520,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年一月十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

按第18/2009號法律和第4/2010號行政法規的相關規定，茲公佈《專科護理領域的同等學歷》考試訂於二零一三年四月

do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 18 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## Avisos

### Concurso Público n.º 2/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de um sistema telefónico ao Centro Hospitalar Conde de São Januário», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 23 de Janeiro de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$41,00 (quarenta e uma patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na cave 1 da Secção de Património, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, no dia 28 de Janeiro de 2013 às 15,00 horas para visita às instalações a remodelar, a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 20 de Fevereiro de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 21 de Fevereiro de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 520 000,00 (quinhentas e vinte mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Faz-se público que, em conformidade com a Lei n.º 18/2009 e o Regulamento Administrativo n.º 4/2010, a prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem terá lugar

二十四日舉行，有意者請由二零一三年一月二十三日至二零一三年二月五日，將報考申請交往或以雙掛號信寄往衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院），申請手續和報考詳情，可瀏覽衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

本局稍後將於《澳門特別行政區公報》公佈准考人名單、考試時間及地點。

二零一三年一月十五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$989.00）

no dia 24 de Abril de 2013. A partir de dia 23 de Janeiro a dia 5 de Fevereiro de 2013, os interessados podem apresentar a sua candidatura, que deverá ser entregue na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário) ou remetido por meio de correio, com registo e aviso de recepção. As respectivas formalidades e informações detalhadas de apresentação de candidaturas encontram-se disponíveis para consulta no *website* dos Serviços ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau pelos Serviços de Saúde a lista em que constam os nomes dos candidatos admitidos, o local e o horário em que se realizará a prova.

Serviços de Saúde, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços de Saúde, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 教育暨青年局

### 公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現通過以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考，以填補教育暨青年局編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員二缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年一月十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

鄭觀應公立學校重建工程公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ). O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da DSEJ.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicado no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### Concurso público para reconstrução da Escola Oficial Zheng Guanying

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).

2. 招標方式：公開招標
3. 施工地點：澳門台山菜園涌邊街鄭觀應公立學校
4. 承攬工程目的：為鄭觀應公立學校進行重建工程
5. 標書有效期：訂為九十天，由公開開標之日起計，允按招標方案之規定延期。
6. 參觀施工地點：有意競投者，請於二零一三年二月一日下午三時正在澳門台山菜園涌邊街鄭觀應公立學校集合參觀施工地點。
7. 承攬類型：以總額承攬
8. 臨時擔保：\$2,400,000.00（澳門幣貳佰肆拾萬元正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額之5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供確定擔保之追加所需。）
10. 底價：不預設底價
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體
12. 交標地點、日期及時間：
 

交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

交標截止日期及時間為二零一三年三月二十五日中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
 

公開開標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；

公開開標日期及時間為二零一三年三月二十六日上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。
14. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：
 

地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

日期由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時間止之辦公時間內。

2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Escola Oficial Zheng Guanying, na Rua Marginal do Canal das Hortas, s/n, Macau.
4. Objecto da empreitada: reconstrução da Escola Oficial Zheng Guanying.
5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Visita ao local de execução da obra: os concorrentes interessados poderão visitar o local de execução da obra no dia 1 de Fevereiro de 2013, às 15,00 horas, na Escola Oficial Zheng Guanying, na Rua Marginal do Canal das Hortas, s/n, Macau.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$ 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: os concorrentes têm de estar inscritos na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 

*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

*Dia e hora limite:* às 12,00 horas do dia 25 de Março de 2013.
13. Local, dia e hora limite do acto público do concurso:
 

*Local:* sala de reuniões no Edifício Sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

*Dia e hora limite:* às 10,00 horas do dia 26 de Março de 2013.

De acordo com o disposto no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura de propostas para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, dia e hora para obtenção da cópia e exame do processo:
 

*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

*Dia e hora:* dentro das horas de expediente, a partir da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

## 15. 評標標準及其所佔比分：

——造價佔 50%

——材料佔 15%

——施工計劃15%

——工期佔10%

——同類型之施工經驗10%

16. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時間為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一三年一月十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

教育暨青年局為填補下列編制內人員空缺，經於二零一二年十二月十九日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制內第一職階特級技術輔導員三缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一三年一月十八日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$881.00)

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço: 50%;

Materiais propostos: 15%;

Plano de trabalhos: 15%;

Prazo de execução: 10%; e

Experiência em obras semelhantes: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Edifício Sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até ao prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

**旅 遊 局****名 單**

旅遊局以填補編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Lista**

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por

期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分  
容凱旋.....78.43

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年一月八日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年十二月十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究計劃處處長 馬裕玲

正選委員：顧問高級技術員 劉宇慶

顧問高級技術員（澳門監獄） 蔣景安

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 公告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）及行政公職局網頁。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計十天內作出：

1) 編制內人員空缺：

第一職階首席特級技術員一缺。

2) 編制外合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零一三年一月十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012:

*Candidato aprovado:* valores  
Iong Hoi Sun Cinderella ..... 78,43

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Dezembro de 2012.

O Júri:

*Presidente:* Ma U Leng, chefe da Divisão de Estudos e Planeamento.

*Vogais efectivos:* Lau Yue Hing, técnico superior assessor; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1) Lugar do quadro:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão.

2) Lugares de trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

為旅遊局以編制外合同任用的第一職階首席高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年一月十四日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$852.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 社會工作局

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一三年一月三日的批示，批准以審查文件、限制性的方式為社會工作局編制外合同工作人員進行普通晉級開考。

一、高級技術員職程物理治療範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

二、高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員三缺；

三、技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Janeiro de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, tendo em vista o preenchimento, através da celebração de contrato além do quadro, dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de fisioterapia, da carreira de técnico superior;

2. Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior;

3. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

二零一三年一月十日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Instituto de Acção Social, aos 10 de Janeiro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 體育發展局

### 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階特級技術員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年一月十七日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$950.00)

## 澳門大學

### 公告

(公開招標編號：PT/040/2012)

根據社會文化司司長於二零一三年一月九日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝健身設備進行公開招標。

有意競投者可從二零一三年一月二十三日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標方案和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的設計、供應及安裝健身設備之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一三年一月二十八日下午三時在澳門大學銀禧樓

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Anúncio

(Concurso Público n.º PT/040/2012)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Janeiro de 2013, se encontra aberto o concurso público para a concepção, fornecimento e instalação de equipamentos de ginástica no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 23 de Janeiro de 2013, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores dos equipamentos de ginástica a conceber, fornecer e instalar no âmbito deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e



地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一三年二月二十五日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣捌萬元正（\$80,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一三年二月二十六日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一三年一月十四日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

### 通告

澳門大學資訊及科技總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一零年一月十三日第二期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第十八款作出本決定：

一、轉授權予資訊基建暨用戶服務處處長石國英或其代任人作出下列行為的職權：

（一）根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

（二）簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一二年十月八日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一二年十二月十七日於澳門大學

資訊及科技總監 何偉耀

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá às 15,00 horas do dia 28 de Janeiro de 2013, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 25 de Fevereiro de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 26 de Fevereiro de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 14 de Janeiro de 2013.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

### Avisos

O director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação da Universidade de Macau, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 18 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Infra-estruturas Informáticas e Serviços aos Utilizadores, Seak Kuok Ieng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 8 de Outubro de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Dezembro de 2012.

O Director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação da Universidade de Macau, *Ho Wai Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

資訊及通訊科技總監行使公佈於二零一零年十二月二日《澳門特別行政區公報》第四十八期第二組通告中澳門大學財務管理委員會授予的職權，並根據《行政程序法典》第三十八條，作出以下決定：

一、轉授權予資訊基建暨用戶服務處處長石國英或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一二年十月八日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一二年十二月十七日於澳門大學

資訊及科技總監 何偉耀

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予校園服務處代處處長林經綸或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

No uso dos poderes delegados pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 2010, e nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo, o director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Infra-estruturas Informáticas e Serviços aos Utilizadores, Seak Kuok Ieng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 8 de Outubro de 2012 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 17 de Dezembro de 2012.

O Director do Gabinete para as Tecnologias de Informação e Comunicação da Universidade de Macau, *Ho Wai Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

A directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe, substituto, da Secção de Serviços do Complexo Universitário, Lam Keng Lon, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一三年一月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年一月十二日於澳門大學

校園管理代總監 陳麗芬

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予校園服務處代處長林經綸或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一三年一月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年一月十二日於澳門大學

校園管理代總監 陳麗芬

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Janeiro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 12 de Janeiro de 2013.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

A directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe, substituto, da Secção de Serviços do Complexo Universitário, Lam Keng Lon, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Janeiro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 12 de Janeiro de 2013.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學校長核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予保安及交通事務處處長黎明佳或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一三年一月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年一月十二日於澳門大學

校園管理代總監 陳麗芬

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門大學校園管理代總監根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內有關澳門大學財務管理委員會核准之授權的第四款作出以下決定：

一、轉授予保安及交通事務處處長黎明佳或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律規定，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

A directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego, Lai Meng Kai, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Janeiro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 12 de Janeiro de 2013.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

A directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário, nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e da alínea 4 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, decidiu o seguinte:

1. Subdelegar no chefe da Secção de Assuntos de Segurança e de Tráfego, Lai Meng Kai, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零一三年一月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一三年一月十二日於澳門大學

校園管理代總監 陳麗芬

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e da subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 1 de Janeiro de 2013 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 12 de Janeiro de 2013.

A Directora, substituta, do Gabinete de Gestão do Complexo Universitário da Universidade de Macau, *Chan Lai Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## 澳門理工學院

### 通告

第001/SAG/2013號批示

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予總務處崔恩明代處長或其合法代任人，在總務處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

三、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、獲轉授權者自二零一三年一月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Aviso

Despacho n.º 001/SAG/2013

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar na chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, em regime de substituição, Tsui Yan Ming, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Apoio à Administração Geral:

1) Proceder à direcção, coordenação, orientação e gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Janeiro de 2013 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

六、廢止第001/SAG/2012號批示。

二零一三年一月十四日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 001/SAG/2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 14 de Janeiro de 2013.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

## 港務局

### 通告

按照運輸工務司司長於二零一二年九月十四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，港務局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘行政技術助理員職程之第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）八缺，合同為期一年，可續期。（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行，投考報名表應自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 報考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷。

#### 3. 報考辦法及地點

投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Avisos

Faz-se público que, por despacho do Exm.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, da Capitania dos Portos (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Estejam habilitados com o ensino secundário geral.

#### 3. Forma e local de apresentação das candidaturas

Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa

下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式前往萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/行政輔助科報名：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本核對）；
- b) 本通告要求的學歷證明文件副本（須出示正本核對）；
- c) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 和 d) 項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容的一般特徵

須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

#### 5. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作：在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作評核的發出、年假表的編製、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件，打

Official ou obtido através de *download* da página electrónica da mesma Imprensa) e bem como apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Apoio Administrativo, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros:

- a) Cópia do documento de identificação válido (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);
- c) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados a serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Caracterização de conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

#### 5. Conteúdo funcional

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa: na área de pessoal executa todo o expediente e desenvolve todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário, de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição do prémio de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da classificação de serviço, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica, aposentação; na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes, executa os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos; na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência; na área de arquivo pro-

字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需要涉及其工作範疇時，向他們提供資料，又或倘問題的解決方法超出其職權範疇時，指引他們前往有關部門。

## 6. 薪俸及福利

第一職階二等行政技術助理員之薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第三級別所載的195點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 甄選方法

甄選是以三個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）——50%；
- b) 專業面試——40%；
- c) 履歷分析——10%。

上述a)項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

知識考試是評估投考人擔任特定職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人在相關工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任相關職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

cede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de património procede à classificação de bens e executa tarefas relativas ao aprovisionamento, efectuando o controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia produz documentos diversos digitando-os e imprimindo-lhes a apresentação estética adequada; na área de atendimento do público acolhe e satisfaz as solicitações apresentadas pelos utentes prestando as informações se relacionadas com a sua área de actividade ou encaminhando para os respectivos destinos os casos cuja solução ultrapassa o seu âmbito de competência.

## 6. *Vencimento e regalias*

O assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária de vencimento, constante do nível 3 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. *Método de selecção*

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.



8. 考試範圍：
- 8.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 8.2 第57/99/M號法令核准之現行《行政程序法典》；
- 8.3 第4/2005號行政法規《港務局的組織及運作》；
- 8.4 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 8.5 第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》；
- 8.6 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；
- 8.7 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 8.8 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 8.9 第8/2004號法律《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- 8.10 第31/2004號行政法規《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；
- 8.11 第235/2004號行政長官批示《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；
- 8.12 第8/2006號法律《公務人員公積金制度》；
- 8.13 第15/2006號行政法規《公務人員公積金制度投放供款規章》；
- 8.14 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行，管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；
- 8.15 經修改後之第122/84/M號法令——工程及資產與勞務之取得的開支制度；
- 8.16 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；
- 8.17 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；
- 8.18 文章閱讀理解及詞語運用；
- 8.19 繕寫建議書、報告書或公文等。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱8.1項至8.17項所指之法例。

## 8. Programa

- 8.1 «Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China»;
- 8.2 «Código do Procedimento Administrativo», vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- 8.3 «Organização e Funcionamento da Capitania dos Portos», do Regulamento Administrativo n.º 4/2005;
- 8.4 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», da Lei n.º 14/2009;
- 8.5 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», da Lei n.º 15/2009;
- 8.6 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», do Regulamento Administrativo n.º 26/2009;
- 8.7 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», do Regulamento Administrativo n.º 23/2011;
- 8.8 «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», vigente;
- 8.9 «Princípios Relativos à Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública», da Lei n.º 8/2004;
- 8.10 «Regime Geral de Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública», do Regulamento Administrativo n.º 31/2004;
- 8.11 «Regras Relativas à Constituição, Composição e Funcionamento da Comissão Paritária», do Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004;
- 8.12 «Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», da Lei n.º 8/2006;
- 8.13 «Regulamento da Aplicação das Contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», do Regulamento Administrativo n.º 15/2006;
- 8.14 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com devidas alterações introduzidas sobre «Regulamenta a Elaboração e Execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a Elaboração das Contas de Gerência e Exercício e a Fiscalização da Actividade Financeira do Sector Público Administrativo de Macau»;
- 8.15 Decreto-Lei n.º 122/84/M com as alterações introduzidas, sobre «Regime de Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços»;
- 8.16 «Regime de Administração Financeira Pública» do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, que foi republicado integralmente por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009;
- 8.17 «Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família» da Lei n.º 2/2011;
- 8.18 Leitura e compreensão de textos e uso de léxicos;
- 8.19 Elaboração de propostas, informações e/ou ofícios, etc.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), aos candidatos é apenas permitida a consulta dos diplomas legais referidos nos pontos 8.1 a 8.17.

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

#### 9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

有關名單將張貼於萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並同時上載於本局內聯網（<http://www.marine.gov.mo>）

#### 10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 唐蘊紅

正選委員：科長 賈安娜

一等技術輔導員 譚世賢

候補委員：特級行政技術助理員 梁少燕

特級行政技術助理員 潘秀雅

二零一三年一月十六日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$9,549.00）

按照運輸工務司司長於二零一二年九月十四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，港務局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機二缺，合同為期一年，可續期。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行，投考報名表應自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

As informações sobre o local, data e horas da realização da prova de conhecimentos serão publicadas com a lista definitiva de candidatos admitidos.

#### 9. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, bem como disponibilizadas no *website* desta Capitania (<http://www.marine.gov.mo>).

#### 10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 11. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

#### 12. Composição do júri

O Júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Tong Van Hong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Ana Cristina Cachinho, chefe de secção; e

Tam Sai In, adjunto-técnico de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Leong Sio In;

e Pun Sao Nga, assistente técnico administrativo especialista.

Capitania dos Portos, aos 16 de Janeiro de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 9 549,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra aberto o concurso comum, de ingresso, externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de um ano, renovável, da Capitania dos Portos:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 持有重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗。

## 3. 報考辦法及地點

投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式前往萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/行政輔助科報名：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本核對）；
- c) 有效駕駛執照副本（須出示正本核對）；
- d) 三年駕駛重型汽車的工作經驗證明文件或以名譽承諾作出的聲明證明；
- e) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 和 f) 項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública, em vigor;
- c) Possuam como habilitação o ensino primário; e
- d) Sejam titulares da carta de condução de automóveis pesados, com três anos de experiência profissional na condução de pesados.

## 3. Forma e local de apresentação das candidaturas

Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* da página electrónica da mesma Imprensa) e bem como apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Apoio Administrativo, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros:

- a) Cópia do documento de identificação válido (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);
- b) Cópia dos documentos comprovativos da habilitação académica exigida no presente aviso (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);
- c) Cópia da carta de condução válida (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);
- d) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional adequada, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato em que refira que possui experiência profissional;
- e) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. 職務內容

穿著制服駕駛重型車輛載運乘客和/或貨物，並顧及旅程的安全和舒適；駕駛九座位以上的客貨車，運送人員到目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路交通法的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上提供合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

#### 5. 薪俸及福利

第一職階重型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律訂定的附件一表二十薪俸表所載的170點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

#### 6. 甄選方法

甄選是以知識考試（由筆試及駕駛技術測試所組成）、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

##### 6.1 知識考試——70%；

a) 筆試——50%；（為時一小時三十分）

b) 駕駛技術測試——20%；

##### 6.2 專業面試——20%；

##### 6.3 履歷分析——10%。

上述6.1) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

知識考試是評估投考人擔任特定職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

#### 4. Conteúdo funcional

Conduz, devidamente uniformizado, automóveis pesados para transporte de passageiros e/ou mercadorias, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduz carrinhas com mais de 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: põe o veículo em funcionamento, manobra o volante, engrena as mudanças, acciona o travão, faz os sinais luminosos necessários à circulação; mantém atenção ao estado da via, regula a velocidade, procede às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observa, respeita e cumpre as regras do código da estrada; auxilia os passageiros na subida ou descida do veículo e colabora na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegura o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; muda pneus, quando necessário; leva o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolhe a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; mantém-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colabora na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

#### 5. Vencimento e regalias

O motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 20, anexo I da Lei n.º 14/2009, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos (composta por prova escrita e prova prática de condução), entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

##### 6.1. Prova de conhecimentos: 70%

a) Prova escrita: 50% (com duração de uma hora e trinta minutos);

b) Prova prática de condução: 20%;

##### 6.2. Entrevista profissional: 20%; e

##### 6.3. Análise curricular: 10%.

O método referido na alínea 6.1. do ponto anterior tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

專業面試是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人在相關工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任相關職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

#### 7. 考試範圍：

7.1 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

7.2 時事常識；

7.3 算術；

7.4 駕駛車輛常識。

應考人在知識考試（筆試）時，可參閱7.1項所指之法例，但不可使用電子設備及不可查閱其他參考書籍。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

#### 8. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

有關名單將張貼於萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並同時上載於本局內聯網（<http://www.marine.gov.mo>）

#### 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：二等技術輔導員 張慧祥

正選委員：特級行政技術助理員 談偉忠

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 7. Programa

7.1 Lei n.º 3/2007 «Lei do Trânsito Rodoviário»;

7.2 Conhecimento geral;

7.3 Aritmética;

7.4 Conhecimento genérico de condução.

Os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais referidos nos pontos 7.1. às matérias acima indicadas e são proibidos de utilizar equipamentos electrónicos e consultar outros livros e documentos.

As informações sobre o local, data e horas da realização da prova de conhecimentos serão publicadas com a lista definitiva de candidatos admitidos.

#### 8. Locais de afixação da listas provisória, definitiva e classificativa

As referidas listas serão afixadas no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, bem como disponibilizadas no *website* desta Capitania (<http://www.marine.gov.mo>).

#### 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

#### 11. Composição do júri

O Júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Cheong Wai Cheong, adjunto-técnico de 2.ª classe.

*Vogais efectivos:* Tam Wai Chong, assistente técnico administrativo especialista; e

重型車輛司機 黃錫餘  
 候補委員：重型車輛司機 吳國安  
 重型車輛司機 黃景佳  
 二零一三年一月十六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$7,546.00)

Vong Seak Iu, motorista de pesados.

Vogais suplentes: Ng Kok On; e

Vong Keng Kai, motorista de pesados.

Capitania dos Portos, aos 16 de Janeiro de 2013.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 7 546,00)

## 郵政局

### 通告

按照運輸工務司司長於二零一二年十一月一日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，郵政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘郵差職程第一職階郵差六缺（試用期為合同首180日）。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公報之日起計。

#### 2. 投考條件

##### 2.1 投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 具有六個月與郵差職務相關的工作經驗。

##### 2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de distribuidor postal, 1.º escalão, da carreira de distribuidor postal dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de 180 dias), da Direcção dos Serviços de Correios (DSC).

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

2.1 Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam a habilitação com o ensino primário; e

d) Possuam 6 (seis) meses de experiência profissional relacionada às funções de distribuidor postal.

#### 2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 有效駕駛執照副本（若持有，須出示正本作核對）；

d) 六個月與郵差職務相關工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

e) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

與公職有聯繫之投考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 有效駕駛執照副本（若持有，須出示正本作核對）；

d) 六個月與郵差職務相關工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

e) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

f) 由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

g) 與公職有聯繫之投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 及 f) 項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓209室行政科。

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Cópia da carta de condução válida, se a tiverem (neste caso, apresentação do original para confirmação);

d) Documento comprovativo de 6 (seis) meses de experiência profissional relacionada às funções de distribuidor postal, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional; e

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

Os candidatos vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Cópia da carta de condução válida, se a tiverem (neste caso, apresentação do original para confirmação);

d) Documento comprovativo de 6 (seis) meses de experiência profissional relacionada às funções de distribuidor postal, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e

g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na sala 209, Secção Administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau.

#### 4. 職務內容

4.1 在傳統郵務及新郵政服務之範圍內，以機動車輛或非機動車輛從住所、企業、郵箱、郵亭及郵政分局收取函件、包裹及其他郵件；

4.2 以機動車輛或非機動車輛向住所、企業、郵箱、郵亭及郵政分局派發函件及其他郵件；

4.3 在傳統郵務及新郵政服務之範圍內，以機動車輛或非機動車輛收取及寄出來自本地區而往外地之郵包、郵袋、函件、包裹及其他郵件；

4.4 按配合服務質素所要求之計劃，處理函件、包裹及其他郵件；

4.5 確保所駕駛之車輛有適當之保養及正常運作；

4.6 按上級指示，執行其他與郵差職務相關之工作。

#### 5. 薪俸及福利

第一職階郵差的薪俸點為第14/2009號法律附件一表四所載的薪俸點170點，以及享有經郵政局行政委員會批核的個人勞動合同員工之權利和福利。

#### 6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 知識考試：50%。

b) 專業面試：40%。

c) 履歷分析：10%。

6.2 上款a)及b)項所述之甄選方法為淘汰制。

6.3 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。以筆試形式進行，最多不超過一小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

6.4 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.5 履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現

#### 4. Conteúdo funcional

4.1 Recolha, motorizada ou não, de correspondências, encomendas e outros objectos postais, no domicílio, empresa, caixa postal, quiosques e estações postais, no âmbito do correio tradicional e dos novos serviços postais;

4.2 Distribuição, motorizada ou não, de correspondências e outros objectos postais, no domicílio, empresa, caixa postal, quiosques e estações postais, no âmbito do correio tradicional e dos novos serviços postais;

4.3 Recepção e expedição, motorizada ou não, de malas e sacos de correspondência, encomendas e outros objectos postais, provenientes ou destinados ao exterior do Território, no âmbito do correio tradicional e dos novos serviços de correio;

4.4 Tratamento de correspondências, encomendas e objectos postais, de acordo com plano adequado à exigência de qualidade de serviço;

4.5 Garantir o adequado estado de manutenção e normal funcionamento dos veículos que conduzam;

4.6 Outros trabalhos relacionados com as funções de distribuidor postal a serem definidos pelo superior.

#### 5. Vencimento e regalias

O distribuidor postal, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indicatória de vencimento constante do mapa 4 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios aprovados pelo Conselho de Administração da DSC.

#### 6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

6.3 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função. Reveste-se da forma escrita e tem a duração máxima de uma hora. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de aplicação posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50.

6.5 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando



評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.6 除6.1c) 項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.7 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 第88/99/M號法令核准《訂定在提供郵政服務，設置及使用郵政基礎設施時須遵守之一般原則》；

7.2 第441/99/M號訓令核准《郵政函件公共服務規章》；

7.3 第448/99/M訓令核准《特快專遞（EMS）公共服務規章》；

7.4 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

7.5 《澳門特別行政區街道》第二版（更新）；

7.6 中葡文街道、企業、學校及公共機構名稱翻譯。

知識考試（筆試）時，投考人只可查閱上述7.1至7.4所指法例，不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

## 8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》行政法規規範。

a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.6 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1c).

6.7 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 «Estabelece os princípios gerais a observar na prestação dos serviços postais e na instalação e utilização de infra-estruturas de correio», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 88/99/M;

7.2 «Regulamento do Serviço Público de Correspondências Postais», aprovado pela Portaria n.º 441/99/M;

7.3 «Regulamento do Serviço Público de Correio Rápido (EMS)», aprovado pela Portaria n.º 448/99/M;

7.4 «Lei do Trânsito Rodoviário», aprovada pela Lei n.º 3/2007;

7.5 «Arruamentos da Região Administrativa Especial de Macau», 2.ª edição (Actualização);

7.6 Tradução das línguas portuguesa e chinesa designadamente de vias públicas, empresas, escolas e serviços públicos.

Durante a realização da prova de conhecimento, os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os respectivos diplomas legais relativos às matérias mencionadas nos n.os 7.1 a 7.4 do aviso, sendo proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de outros livros e documentos.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

## 8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisórias e definitivas serão afixadas no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

## 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：派遞組主管 楊樹清

正選委員：特快專遞範圍協調員 李偉文

首席高級技術員 劉安儀

候補委員：顧問高級技術員 梁婉冰

特快專遞運作範圍主管 黃海青

二零一三年一月十六日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$9,001.00)

按照運輸工務司司長於二零一二年十一月十二日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，郵政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺（試用期為合同首90日）。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

2.1 投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；

## 10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais», da RAEM.

## 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ieong Su Cheng, chefe da área de Distribuição.

*Vogais efectivos:* Lei Wai Man Simon, coordenador da área de Correio Rápido; e

Lao On I, técnica superior principal.

*Vogais suplentes:* Leong Un Peng, técnica superior assessora; e

Wong Hoi Cheng, responsável da área de Operações de EMS.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 9 001,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Novembro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de noventa dias), da Direcção dos Serviços de Correios (DSC).

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

2.1 Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam a habilitação com o ensino primário; e

d) 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗；

## 2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 有效駕駛執照副本（須出示正本作核對）；
- d) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；
- e) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

與公職有聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 有效駕駛執照副本（須出示正本作核對）；
- d) 三年駕駛輕型汽車工作經驗的證明文件，工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件，或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；
- e) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；
- f) 由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；
- g) 與公職有聯繫之投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及f)項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

d) Sejam titulares de carta de condução de automóveis ligeiros com 3 (três) anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

## 2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia da carta de condução válida (apresentação do original para confirmação);
- d) Documento comprovativo de 3 (três) anos de experiência profissional de condução de automóveis ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional; e
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

Os candidatos vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia da carta de condução válida (apresentação do original para confirmação);
- d) Documento comprovativo de 3 (três) anos de experiência profissional de condução de automóveis ligeiros, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;
- f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e
- g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

### 3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓209室行政科。

### 4. 職務內容

輕型車輛司機穿着制服駕駛輕型車輛載運乘客，顧及旅程的安全和舒適；駕駛載客量至九座位的客車，運送因公務外出的人員到獲預先通知的目的地；啟動車輛、操控方向盤、接合變速器、剎車、把行車時所需的燈亮起；注意街道情況、調節速度、顧及車輛的馬力和性能、汽車和行人的流通、交通和警察的訊號以作有必要的各項操作；遵守道路法典的規定；協助乘客上落車以及裝卸行李或所運載的其他貨物；確保汽車的良好運作和日常保養，即洗刷、清潔及檢查燃料、潤滑油和水；有需要時更換輪胎；定期把車送往檢查和到車房作所需的維修；把車停泊在所屬停車場，辦公時看管停泊的車輛；當有突發事件時，應留在工作崗位，當工作時發生意外，在有需要時協助警察協調工作；協助文件遞送工作，並將之送到目的地和遞交予收件人，在一般工作上予以合作，但明顯屬其他領域的專門工作或不具所需資格的工作除外。

### 5. 薪俸及福利

第一職階輕型車輛司機的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二十一所載的薪俸點150點，以及享有經郵政局行政委員會批核的個人勞動合同員工之權利和福利。

### 6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

#### a) 知識考試

第一階段：理論知識考試 --- 25 %

以筆試形式進行，時間以一小時為限。理論知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分者被淘汰，不能進入第二階段。

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na sala 209, Secção Administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau.

### 4. Conteúdo funcional

Cabe ao motorista de ligeiros conduzir, devidamente uniformizado, automóveis ligeiros para transporte de passageiros, tendo em atenção a segurança e comodidade das viagens; conduzir carrinhas com lotação até 9 lugares, transportando os passageiros em serviço ao local de destino, de que previamente se informou: pôr o veículo em funcionamento, manobrar o volante, engrenar as mudanças, accionar o travão, fazer os sinais luminosos necessários à circulação; manter atenção ao estado da via, regular a velocidade, proceder às manobras necessárias, tendo em conta a potência e o estado do veículo, a circulação de automóveis e peões, as sinalizações de trânsito e dos agentes da polícia; observar, respeitar e cumprir as regras do código da estrada; auxiliar os passageiros na subida ou descida do veículo e colaborar na carga e descarga de bagagens ou outras mercadorias transportadas; assegurar o bom estado de funcionamento e manutenção diária do veículo, designadamente lavagem, limpeza e verificação dos níveis de combustível, óleos e água; mudar pneus, quando necessário; levar o veículo à vistoria periodicamente e à oficina quando necessita reparações; recolher a viatura no respectivo parque de recolha, vigiando-a quando estaciona em serviço; manter-se no seu posto de trabalho quando houver acontecimentos extraordinários que o justifiquem e apoia os agentes da polícia na coordenação das operações necessárias quando houver acidentes em serviço; pode colaborar na expedição de documentos, transportando-os aos locais de destino e entregando-os aos destinatários e colaborar na execução de tarefas genéricas, exceptuando as que sejam manifestamente típicas de outras áreas ou para as quais não possua a necessária qualificação.

### 5. Vencimento e regalias

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios aprovados pelo Conselho de Administração da DSC.

### 6. Método de selecção

6.1 A selecção efectua-se mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

#### a) Prova de conhecimentos

1.ª fase: Prova teórica de conhecimento: 25%;

Reveste a forma escrita e tem a duração máxima de 1 hora. Os resultados obtidos na prova teórica de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos à 2.ª fase, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

第二階段：實踐知識考試 --- 25 %

以駕駛技術測試進行，時間以三十分鐘為限。駕駛考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分者被淘汰，將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

b) 專業面試 --- 40 %；及

c) 履歷分析 --- 10 %。

6.2 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。知識考試具淘汰性質。

6.3 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件，專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.4 履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.5 除6.1c) 項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.6 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 時事常識；

7.2 駕駛輕型車輛知識；

7.3 第3/2007號法號《道路交通安全法》；

7.4 《澳門特別行政區街道》第二版（更新）。

知識考試（筆試）時，投考人只可查閱上述7.3所指法例，不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

## 8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及

2.ª fase: Prova prática de conhecimentos: 25%;

Reveste a forma de prova de condução e tem a duração máxima de 30 minutos. Os resultados obtidos na prova prática de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de aplicação posteriores candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

6.2 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função. A prova de conhecimentos tem natureza eliminatória.

6.3 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.5 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1 c).

6.6 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Conhecimentos gerais de relações interpessoais;

7.2 Conhecimento sobre condução de automóveis ligeiros;

7.3 «Lei do Trânsito Rodoviário», aprovada pela Lei n.º 3/2007;

7.4 «Arruamentos da Região Administrativa Especial de Macau», 2.ª edição (Actualização).

Durante a realização da prova de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de outros livros e documentos.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

## 8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisórias e definitivas serão afixadas no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no 2.º

張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

#### 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制報》及第23/2011號《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》行政法規規範。

#### 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：供應、工程、時間及總務範圍協調員 胡祖杰

正選委員：特級技術輔導員（職務主管） 李國強

特級技術輔導員 何秋華

候補委員：特級行政技術助理員（職務主管） 毛慶麟

二等技術輔導員 容惠貞

二零一三年一月十六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$9,001.00）

andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

#### 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

#### 10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais», da RAEM.

#### 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Wu Chou Kit, coordenador da área de Aprovisionamento, Obras, Oficinas e Serviços Gerais.

*Vogais efectivos:* Lei Kuok Keong, adjunto-técnico especialista (chefia funcional); e

Ho Chao Wa, adjunto-técnico especialista.

*Vogais suplentes:* Mou Heng Lon, assistente técnico administrativo especialista (chefia funcional); e

Iong Wai Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Janeiro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 9 001,00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局編制人員，進行以文件審閱及有限制方式的普通晉級開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上，並於本局網頁及行政公職局網頁內公

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico (informática) especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e publicado na *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a

布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年一月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

「新城填海區E1區填土及堤堰建造工程」

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔北安大馬路對出海域。
4. 承攬工程目的：進行填土及堤堰之建造工程。
5. 最長施工期：700（七百）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 專業、技術、經濟及財政條件：
 

競投者須提交與進行招標工程相關之同類型工程及在招標方案中所指的其他工程的證明文件或相關的鑑證本，上述文件的簽名需經公證認定，以及須提交其餘於招標方案中所指的文件。
9. 任何承攬本工程的企業集團應採用法律規定的合夥方式：應根據由八月三日第40/99/M號法令核准的商法典之對外合作經營的規定。
10. 臨時擔保：\$16,000,000.00（澳門幣壹仟陸佰萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
11. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
12. 底價：不設底價。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

Concurso público para

«Empreitada de execução do aterro e construção do dique da «Zona E1» dos novos aterros urbanos»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: na zona marítima em frente à Estrada de Pac On.
4. Objecto da empreitada: execução de aterro e construção de dique.
5. Prazo máximo de execução: 700 (setecentos) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Condições de carácter profissional, técnico, económico e financeiro: os concorrentes devem apresentar documentos comprovativos ou respectivas cópias devidamente autenticadas, com assinaturas reconhecidas notarialmente, relativas à execução de obras semelhantes à da empreitada posta a concurso e de outras obras previstas no programa do concurso, bem como relativamente às restantes condições previstas no mesmo programa.
9. Modalidade jurídica de associação que deve adoptar qualquer agrupamento de empresas a quem venha eventualmente a ser adjudicada a empreitada: consórcio externo nos termos previstos no Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto.
10. Caução provisória: \$ 16 000 000,00 (dezasseis milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
11. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
12. Preço base: não há.

## 13. 參加條件：

設於本澳之競投者：只接納在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請或續期申請的實體，而後者的接納將取決於所提交註冊申請或續期申請的批准。

不設於本澳之競投者：根據十一月八日第74/99/M號法令第六十三條第三款及第四款之規定，只接納在澳門特別行政區土地工務運輸局有施工登記等同的實體，以及在開標日期前已遞交登記等同申請的實體，而後者的接納將取決於所提交其登記等同申請的批准。

## 14. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一三年四月十一日（星期四）下午五時正。

## 15. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年四月十二日（星期五）上午九時三十分。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

## 16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。

## 17. 評標標準及其所佔之比重：

標書技術評審：

評標標準	比重
專業及技術條件	
——工作計劃	25%
——供砂計劃	20%
——設備	8%
——同類型之施工經驗	25%
經濟及財政條件	
——已完成工程之金額	10%
廉潔誠信	12%

## 13. Condições de admissão:

*Concorrentes estabelecidos em Macau:* são admitidas as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data da sessão pública de abertura das propostas tenham requerido a sua inscrição ou renovação; neste último caso a admissão é condicionada à aprovação da sua inscrição ou renovação;

*Concorrentes não estabelecidos em Macau:* são admitidas as entidades com equivalência à inscrição na DSSOPT para execução de obras, nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 63.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, bem como as que à data da sessão pública de abertura das propostas tenham requerido a equivalência à inscrição; neste último caso a admissão é condicionada à aprovação da equivalência à inscrição.

## 14. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Dia e hora limite:* dia 11 de Abril de 2013, quinta-feira, até às 17,00 horas.

## 15. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

*Dia e hora:* dia 12 de Abril de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 16. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Hora:* horário de expediente;

*Preço:* \$ 3 000,00 (três mil patacas).

## 17. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

*Avaliação técnica das propostas:*

Critérios de Apreciação	Pesos atribuídos
Condições Profissionais e Técnicas	
— Plano de trabalhos	25%
— Plano de fornecimento de areias	20%
— Equipamentos	8%
— Experiência em obras semelhantes	25%
Condições Económicas e Financeiras	
— Valor das obras concluídas	10%
Integridade e Honestidade	12%



判給標準：本承攬判予於技術評審得分等於或超過總分的65%（百分之六十五）的標書中報價最低之競投者。

#### 18. 附加的說明文件：

由二零一三年三月十五日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年一月十六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$4,594.00）

*Critério de adjudicação:* a adjudicação será efectuada ao concorrente que tenha apresentado a proposta de mais baixo preço de entre as propostas e que tenham obtido a pontuação igual ou superior a 65% (sessenta e cinco por cento) do total da pontuação na respectiva avaliação técnica.

#### 18. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 15 de Março de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 16 de Janeiro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 4 594,00)

## 環境保護局

### 公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

1. 高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；
2. 技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；
3. 技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；
4. 技術稽查職程第一職階一等技術稽查五缺。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年一月十八日於環境保護局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para as seguintes vagas:

- I. Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
- II. Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
- III. Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;
- IV. Cinco vagas de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 18 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 運輸基建辦公室

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS  
DE TRANSPORTES

## 名單

## Lista

招聘編號GIT-CON-12-TA2

Referência n.º GIT-Con-12-TA2

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員之技術輔助人員組別之行政人員範疇第一職階二等行政技術助理員兩缺，以考核方式進行普通對外入職開考，其開考通告已刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內，現公佈最後成績名單如下：

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012:

## A) 合格准考人：

## A) Candidatos aprovados:

名次	報名表 編號	中文 姓名	分
1.º	0374	陳家勤.....	76.00
2.º	0217	羅穎琴.....	74.65
3.º	0100	李淑君.....	72.88
4.º	0380	陳翠雯.....	71.76
5.º	0456	吳嘉鑫.....	71.48
6.º	0457	許景祺.....	70.32
7.º	0169	陳凱俊.....	69.33
8.º	0222	蘇敬彬.....	69.00
9.º	0727	鄔穎紅.....	67.44
10.º	0504	簡佩玲.....	65.22
11.º	0113	羅嘉汶.....	63.38
12.º	0514	甘麗燕.....	62.72
13.º	0613	何佩盈.....	61.88
14.º	0139	盧貴芳.....	61.58
15.º	0721	吳妙玲.....	61.46
16.º	0199	司徒瑩.....	61.11
17.º	0427	楊燕芳.....	61.07
18.º	0269	古康年.....	61.06
19.º	0255	曹凱怡.....	60.72
20.º	0739	謝慧玲.....	60.03
21.º	0530	林麗嫦.....	59.93
22.º	0084	林詠茵.....	59.86
23.º	0270	甄曉澄.....	59.28
24.º	0207	林雪婷.....	59.25
25.º	0011	梁綺琪.....	58.86
26.º	0348	梁淑珊.....	58.82
27.º	0501	鄔燕蘭.....	58.73
28.º	0573	吳慧儀.....	58.69
29.º	0155	程傑求.....	58.42
30.º	0730	梁美芳.....	58.35
31.º	0246	楊富明.....	58.29
32.º	0693	關志朗.....	58.28
33.º	0644	黎美婷.....	58.23
34.º	0039	鄭芷穎.....	58.11
35.º	0369	周惠嫻.....	57.97

Lugar	Recibo n.º	Nome em português	valores
1.º	0374	Chan Ka Kan.....	76,00
2.º	0217	Lo Weng Kam.....	74,65
3.º	0100	Lei Sok Kuan.....	72,88
4.º	0380	Chan Choi Man.....	71,76
5.º	0456	Ng Ka Kam.....	71,48
6.º	0457	Hoi Keng Kei.....	70,32
7.º	0169	Chan Hoi Chun.....	69,33
8.º	0222	Sou Keng Pan.....	69,00
9.º	0727	Wu Weng Hong.....	67,44
10.º	0504	Kan Pui Leng.....	65,22
11.º	0113	Lo Ka Man.....	63,38
12.º	0514	Kam Lai In.....	62,72
13.º	0613	Ho Pui Ieng.....	61,88
14.º	0139	Lou Kuai Fong.....	61,58
15.º	0721	Ng Mio Leng.....	61,46
16.º	0199	Si Tou Ieng.....	61,11
17.º	0427	Ieong In Fong.....	61,07
18.º	0269	Ku Hong Nin.....	61,06
19.º	0255	Chou Hoi I.....	60,72
20.º	0739	Che Wai Leng.....	60,03
21.º	0530	Lam Lai Seong.....	59,93
22.º	0084	Lam Weng Ian.....	59,86
23.º	0270	Ian Hio Cheng.....	59,28
24.º	0207	Lam Sut Teng.....	59,25
25.º	0011	Leong I Kei.....	58,86
26.º	0348	Leong Sok San.....	58,82
27.º	0501	Wu In Lan.....	58,73
28.º	0573	Ng Wai I.....	58,69
29.º	0155	Cheng Kit Kao.....	58,42
30.º	0730	Leong Mei Fong.....	58,35
31.º	0246	Ieong Fu Meng.....	58,29
32.º	0693	Kuan Chi Long.....	58,28
33.º	0644	Lai Mei Teng.....	58,23
34.º	0039	Cheang Chi Veng.....	58,11
35.º	0369	Chao Wai Han.....	57,97

名次	報名表 編號	中文 姓名	分	Lugar	Recibo n.º	Nome em português	valores
36.º	0486	蔡翠娜.....	57.86	36.º	0486	Choi Choi Na.....	57,86
37.º	0125	鄭春榕.....	57.73	37.º	0125	Kuong Chon Iong.....	57,73
38.º	0239	蔡加棟.....	57.52	38.º	0239	Choi Ka Tong.....	57,52
39.º	0332	馮笑明.....	57.33	39.º	0332	Fung Shiao Ming.....	57,33
40.º	0713	關靜兒.....	56.80	40.º	0713	Kuan Cheng I.....	56,80
41.º	0030	馮啟豪.....	56.78	41.º	0030	Fong Kai Hou.....	56,78
42.º	0343	黃珊鳳.....	56.43	42.º	0343	Wong San Fong.....	56,43
43.º	0689	李綺芬.....	56.33	43.º	0689	Lei I Fan.....	56,33
44.º	0086	梁念慈.....	56.18	44.º	0086	Leong Nim Chi.....	56,18
45.º	0802	梁安琪.....	56.13	45.º	0802	Leong On Kei.....	56,13
46.º	0198	鄭詠詩.....	56.02	46.º	0198	Cheng Weng Si.....	56,02
47.º	0439	鄭佩雯.....	55.97	47.º	0439	Chiang Pui Man.....	55,97
48.º	0795	譚穎儀.....	55.68	48.º	0795	Tam Weng I.....	55,68
49.º	0055	黃仲怡.....	55.55	49.º	0055	Wong Chong I.....	55,55
50.º	0550	黃慧英.....	55.43	50.º	0550	Wong Wai Ieng.....	55,43
51.º	0083	黃婉珊.....	55.18	51.º	0083	Wong Un San.....	55,18
52.º	0158	劉麗君.....	54.99	52.º	0158	Lao Lai Kuan.....	54,99
53.º	0320	余桂玲.....	54.75	53.º	0320	U Kuai Leng.....	54,75
54.º	0085	潘嘉敏.....	54.67	54.º	0085	Pun Ka Man.....	54,67
55.º	0064	黃江偉.....	54.42	55.º	0064	Wong Kong Wai.....	54,42
56.º	0417	劉振揮.....	54.12	56.º	0417	Lau Chan Fai.....	54,12
57.º	0627	丁凱琪.....	54.03	57.º	0627	Teng Hoi Kei.....	54,03
58.º	0646	梁少平.....	54.00	58.º	0646	Leong Sio Peng.....	54,00
59.º	0706	陳惠貞.....	53.61	59.º	0706	Chan Wai Cheng.....	53,61
60.º	0175	胡鳳儀.....	53.57	60.º	0175	Vu Fong I.....	53,57
61.º	0412	吳彩虹.....	53.43	61.º	0412	Ng Choi Hong.....	53,43
62.º	0698	唐秀麗.....	53.11	62.º	0698	Tong Sao Lai.....	53,11
63.º	0708	黎俊怡.....	52.82	63.º	0708	Lai Chon I.....	52,82
64.º	0134	吳柳容.....	52.62	64.º	0134	Ng Lao Iong.....	52,62
65.º	0044	黃嘉賢.....	52.50	65.º	0044	Wong Ka In.....	52,50
66.º	0248	姚珍珍.....	52.33	66.º	0248	Io Chan Chan.....	52,33
67.º	0761	馬志鋒.....	52.25	67.º	0761	Ma Chi Fong.....	52,25
68.º	0292	梁感恩.....	51.38	68.º	0292	Leong Grace.....	51,38
69.º	0801	譚宏展.....	50.00	69.º	0801	Tam Wang Chin.....	50,00

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：367名；

因缺席專業面試被除名之投考人：11名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：348名；

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 367 candidatos;

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 11 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimento inferior a 50 valores: 348 candidatos;

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年一月八日的批示確認)

二零一三年一月三日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 容可琪

正選委員：二等技術員 張麗燕

二等高級技術員 雷穎茹

(是項刊登費用為 \$4,965.00)

## 公告

為填補經由運輸基建辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室內，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年一月十七日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 交通事務局

### 通告

(招聘編號：001/ATA/CON/DSAT/2013)

按照運輸工務司司長二零一二年三月十六日、五月八日及十一月一日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2013).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 3 de Janeiro de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior principal.

*Vogais efectivas:* Cheong Lai In, técnica de 2.<sup>a</sup> classe; e

Loi Weng U, Estela, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 4 965,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado nos sítios da *internet* do GIT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos trabalhadores do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GIT, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 17 de Janeiro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Avisos

(Referência n.º 001/ATA/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que, por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Março, de 8 de Maio e de 1 de Novembro de 2012, se acha aberto o concurso

程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，為填補交通事務局以編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）十一缺。

#### 1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所指擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷。

#### 3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內親臨澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de onze lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro da carreira de assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com o ensino secundário geral.

#### 3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

#### 3.2 Documentos que a devem acompanhar:

- a) Cópia do documento de identificação, válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) 相關工作經驗證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

f) 語言知識證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

g) 專業培訓證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 和 d) 項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

#### 4. 職務內容的一般特徵：

須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

#### 5. 職務內容：

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，確保負責提供財產和服務的機關的運作：在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作評核的發出、年假表的編製、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件，打字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需要涉及其工作範疇時，向他們

e) Cópias de documentos comprovativos da respectiva experiência profissional (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

f) Cópias de documentos comprovativos de conhecimentos linguísticos (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

g) Cópias de documentos comprovativos de formação profissional (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação).

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

#### 4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

#### 5. Conteúdo funcional

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços: na área de pessoal executa todo o expediente e desenvolve todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição do prémio de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da classificação de serviço, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica, aposentação; na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes, executa os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos, na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência; na área de arquivo procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de património procede à classificação de bens e executa tarefas relativas ao aprovisionamento, efectuando o controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia produz documentos diversos digitando-os e imprimindo-lhes a apresentação estética adequada; na área de atendimento do público acolhe e satisfaz as solicitações apresentadas pelos utentes

提供資料，又或倘問題的解決方法超出其職權範疇時，指引他們前往有關部門。

#### 6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等行政技術助理員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第三級別195點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 7. 任用方式

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

#### 8. 甄選方法：

##### 8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以不超過三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

##### 8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

#### 9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

#### 10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%

prestando as informações se relacionadas com a sua área de actividade ou encaminhando para os respectivos destinos os casos cuja solução ultrapassa o seu âmbito de competência.

#### 6. *Vencimento, direitos e regalias*

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 3 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

#### 7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

#### 8. *Métodos de selecção*

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com a duração máxima de 3 (três) horas e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

##### 8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 9. *Sistema de classificação*

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados, dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

#### 10. *Classificação final*

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 50%;

專業面試——35%

履歷分析——15%

#### 11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

#### 12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- f) 第8/2004號法律《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- g) 第31/2004號行政法規《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；
- h) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- i) 第3/2008號行政法規《交通事務局組織及運作》；
- j) 第45/2010號行政命令；
- k) 一般時事；
- l) 社會常識；
- m) 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱上述考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知。

#### 13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮

Entrevista profissional: 35%;

Análise curricular: 15%.

#### 11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- f) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- g) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- h) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- i) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;
- j) Ordem Executiva n.º 45/2010;
- k) Actualidades gerais;
- l) Conhecimentos gerais da sociedade;
- m) Capacidade de redacção.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação indicada no programa e sem anotações nem exemplos.

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

#### 13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para



台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁。  
(<http://www.dsat.gov.mo>)

#### 14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

#### 15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 16. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：職務主管（二等技術員） 李嘉儀

二等技術輔導員 葉錦波

候補委員：特級技術輔導員 梁妙儀

二等高級技術員 梁祐達

二零一三年一月十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$10,292.00)

(招聘編號：002/T/CON/DSAT/2013)

按照運輸工務司司長分別於二零一二年二月七日、三月十二日及四月十六日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，為填補交通事務局以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺。

#### 1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日計二十天內遞交。

os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página eletrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

#### 14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

#### 16. Constituição do júri

O júri é composto por:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe).

*Vogais efectivos:* Lei Ka I, chefia funcional (técnica de 2.ª classe); e

Ip Kam Po, adjunto-técnico de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista; e

Leung Iao Tat, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 10 292,00)

(Referência n.º 002/T/CON/DSAT/2013)

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Fevereiro, de 12 de Março e de 16 de Abril de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de tráfego terrestre, em regime de contrato além do quadro da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所指擔任公職之一般要件；

c) 具備交通管理、交通工程或土木工程高等課程學歷。

## 3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內親臨澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

### 3.2 應遞交的文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職級及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 相關工作經驗證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

f) 語言知識證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）；

g) 專業培訓證明文件副本（倘有，可遞交）（須出示正本作鑑證之用）。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

c) Estejam habilitados com curso superior de gestão de tráfego, de engenharia de tráfego ou de engenharia civil.

## 3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

### 3.2 Documentos que a devem acompanhar:

a) Cópia do documento de identificação, válido (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (re-digida em língua portuguesa ou em língua chinesa);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Cópias de documentos comprovativos da respectiva experiência profissional (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

f) Cópias de documentos comprovativos de conhecimentos linguísticos (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

g) Cópias de documentos comprovativos de formação profissional (caso haja) (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação).

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas

a)、b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便協助上級在政策制定措施及對陸路交通管理範疇的管理方面作出決定。主要職務包括：

- 1) 參與研究及構思交通改道工作；
- 2) 對大型工程及活動進行可行性分析及發出意見書；
- 3) 參加協調會議；
- 4) 協助處理突發交通事件；
- 5) 執行各項交通違規的監察工作並參與研究及完善各項監察處理程序；
- 6) 參與策劃及執行新的車用燃油標準的監察工作。

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式

以編制外合同方式聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法：

8.1 甄選方法分以下三項進行：

- a) 第一項甄選方法——知識考試，以不超過三小時的筆試進行，淘汰制；
- b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；
- c) 第三項甄選方法——履歷分析。

a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. *Conteúdo funcional*

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de gestão de tráfego terrestre. As principais funções a desempenhar são:

- 1) participar em estudos e conceber desvios de trânsito;
- 2) realizar análises de viabilidade e emitir pareceres sobre empreendimentos e actividades;
- 3) assistir a reuniões de coordenação;
- 4) prestar assistência no tratamento de incidentes imprevistos de tráfego;
- 5) realizar fiscalização de infracções de tráfego, bem como, participar em estudos e aperfeiçoar os procedimentos de tratamento de fiscalização;
- 6) participar no planeamento e execução dos trabalhos de fiscalização das novas normas de combustíveis para veículos.

6. *Vencimento, direitos e regalias*

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

8. *Métodos de selecção*

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

- a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com a duração máxima de 3 (três) horas e com carácter eliminatório;
- b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;
- c) 3.º método — Análise curricular.

## 8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

## 9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

## 10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

## 11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

## 12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

## 8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados, dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

## 10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos: 50%;

Entrevista profissional: 30%;

Análise curricular: 20%.

## 11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

- e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- f) 第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- g) 第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；
- h) 第45/2010號行政命令；
- i) 第3/2007號法律《道路交通安全法》；
- j) 交通管理、信息管理等專業知識。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱上述考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知。

#### 13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁。（<http://www.dsat.gov.mo>）

#### 14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

#### 15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

#### 16. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 莫垂道

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

職務主管（二等高級技術員） 崔文正

候補委員：職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

職務主管（二等高級技術員） 梁基耀

二零一三年一月十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$9,412.00）

e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

g) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

h) Ordem Executiva n.º 45/2010;

i) Lei n.º 3/2007 — Lei do Trânsito Rodoviário;

j) Conhecimentos profissionais em gestão de tráfego, em gestão de informação, etc.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação indicada no programa e sem anotações nem exemplos.

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

#### 13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

#### 14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

#### 16. Constituição do júri

O júri é composto por:

*Presidente:* Mok Soi Tou, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Choi Man Cheng, chefia funcional (técnico superior de 2.ª classe).

*Vogais suplentes:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe); e

Leong Kei Yiu, chefia funcional (técnico superior de 2.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Janeiro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

（Custo desta publicação \$ 9 412,00）

## 澳門互助總會

## MONTEPIO GERAL DE MACAU

## 三十日告示

## Édito de 30 dias

茲公佈Isidro do Rosário, Rosa da Amada申請其已故配偶Do Rosário, Luíz Gonzaga，所遺下之遺屬撫卹金，其人曾為澳門治安警察局之退休警員及本會會員編號2337，於二零一二年五月十五日逝世。

如有人士認為具權利領取上述撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請應有之權益。若於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年一月十五日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$783.00)

Faz-se público que tendo Isidro do Rosário, Rosa da Amada, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Do Rosário, Luíz Gonzaga, que foi guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública e sócio n.º 2337 deste Montepio, falecido em 15 de Maio de 2012, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Montepio Geral de Macau, aos 15 de Janeiro de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門公共衛生專業學會

葡文名稱為 “**Profissional Instituto de  
Saúde Pública de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Public Health  
Professional Institute**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年一月十日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為5號，有關條文內容如下：

#### 澳門公共衛生專業學會 章程

第一條——本會名稱中文為“澳門公共衛生專業學會”、葡文為“Profissional Instituto de Saúde Pública de Macau”、英文為“Macau Public Health Professional Institute”。會址設在澳門荷蘭園馬路128號栢蕙花園17樓P座，經理事會同意可更改。

第二條——本會以推進本澳公共衛生、促進居民健康為宗旨。

第三條——本會為非牟利團體。本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第四條——支持本會章程者可申請入會，經理事會審批後成為會員。會員有權參加本會活動，有選舉權和被選舉權。

第五條——會員大會為本會的最高權力機構，設主席一名，負責召開及主持會員大會。會員大會每年召開一次，由主席於最少八日前以掛號信或簽收方式召集，並指出日期、時間、地點及議程。會員大會可決議通過或修改章程，選舉領導架構。

第六條——理事會為執行組織，負責實施各項會務，設理事長一名、副理事長及理事若干名，總人數須為單數。

第七條——監事會須監督本會的運作及財政開支，設監事長一名、副監事長及監事若干名，總人數須為單數。

第八條——領導架構每三年重選，可連選連任。

第九條——經理事會決議，得聘請有關人士擔任榮譽會長、名譽顧問和顧問。

第十條——本會經費來源包括會費和活動的收入、公共實體的資助、及各界機構或人士的捐獻。

第十一條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十二條——本章程未盡事宜受本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Janeiro de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門圓夢舞蹈瑜珈協會

英文名稱為 “**Association of Dance and  
Yoga Un Mong of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年一月十日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為6號，有關條文內容如下：

#### 澳門圓夢舞蹈瑜珈協會章程

### 第一章

#### 名稱、地址及宗旨

第一條——名稱及性質

本會中文名稱為“澳門圓夢舞蹈瑜珈協會”，英文名稱為“Association of Dance and Yoga Un Mong of Macao”，為本澳一個非牟利的藝術團體。

第二條——地址

1. 本會會址設於澳門勞動節大馬路寰宇天下第四座21樓A座。

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——宗旨

1. 本會為非牟利團體，旨在積極推動肚皮舞及瑜珈運動在澳門的普及和發展，並促進澳門與外地肚皮舞或瑜珈運動組織的交流與合作，為澳門舞蹈及瑜珈愛好者提供專業肚皮舞及瑜珈的教學培訓。

2. 為配合本澳肚皮舞文化及瑜珈運動的持續健康發展，本會除了積極參與社會相關的文化活動之外，亦透過教學和演出等活動宣傳推廣肚皮舞，以及與政府部門及民間社團合作舉辦各級肚皮舞及瑜珈興趣班，為本澳市民提供有益身心的餘暇活動。

### 第二章

#### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格

凡具有肚皮舞或瑜珈相關基礎，熱心參加和支持該項活動，並認同本會宗旨者，填寫入會申請書，及經本會審查合格後，則可成為本會之會員。

會員違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，則可取消其會員資格。

第五條——會員權利

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；
3. 參與本會舉辦的所有活動；
4. 享用本會各項設施；
5. 對本會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員義務

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；
2. 按期繳納會費；
3. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

### 第三章 管理機關

第七條——本會管理機關有：會員大會、理事會和監事會。

第八條——會員大會負責制訂或修訂本會章程及選舉理事及監事會成員。

第九條——會員大會為本會之最高職權機構，會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名，每三年改選一次，可連任。

第十條——會員大會於每年舉行，次數不少於一次；在必要的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以掛號信或簽收方式發出通知，並會在通知書內註明開會的日期、時間、地點及議程。

第十一條——會員大會之權限

1. 批准及修改章程及內部規章；
2. 根據章程選舉會員大會領導成員、理事會及監事會成員；
3. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
4. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第十二條——理事會為本會執行機關，負責執行及推動會務；設理事長一名、副理事長不少於一名、秘書一名及理事若干名組成；以上各職任期為三年，可連任。理事會總人數由會員大會決定，總人數須為單數。

第十三條——理事會之權限

1. 籌備召開會員大會；
2. 執行會員大會決議；
3. 向會員大會報告工作和財務狀況。

第十四條——監事會為監察理事會各項工作的機關，由監事長一名、副監事長及監事各若干名組成；以上各職任期為三年，可連任。監事會總人數由會員大會決定，且總人數須為單數。

### 第四章 顧問

第十五條——本會得邀請社會知名人士或有相關藝術成就之人士，經由理事會提名，及由會員大會以過半數票通過，得以擔任本會顧問。

### 第五章 財政

第十六條——本會經費來自會員會費、以及社會各熱心人士和團體企業的贊助或捐贈。本會之銀行帳戶由當屆會長全權責任管理，其他成員皆無支取權。

### 第六章 章程之通過、遺漏及修改

第十七條——本章程倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。修改本會章程的決議，必須以出席會員四分之三之贊同票通過；解散法人則須獲得全體會員四分之三之贊同票數方才有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Janeiro de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,085.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門十三行文化貿易促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年一月十日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第3號，有關條文內容載於附件。

### 澳門十三行文化貿易促進會 章程

### 第一章 總則

### 第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門十三行文化貿易促進會”，英文名稱為“Macao Association of the Thirteen Hongs for Culture and Trade Promotion”。

### 第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為重展一段與澳門息息相關的十三行歷史，重啟一庫被埋沒已久的文化寶藏，重塑澳門中西合璧的國際地位；從而弘揚愛國、愛澳、愛家鄉的精神，彰顯厚德包容、開放進取、敢為人先的風範；為澳門的文化、經貿、旅遊以至整體社會發展，注入歷久常新的文化元素。

### 第三條 會址

本會會址設於澳門鏡湖馬路68-70號A地下。

### 第二章 會員

### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織機構

### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會。

(二) 會員大會負責制定及修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書、理事會成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(三) 會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。



(四) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(五) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

#### 第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第五章 附則

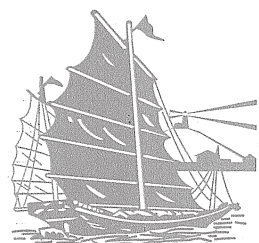
##### 第十一條 法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

#### 第六章 會徽

##### 第十二條 會徽

本會設立會徽如下：



澳門十三行  
文化貿易促進會

二零一三年一月十日於海島公證署

助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$2,143.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門仕君軒書法協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年一月十六日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第4號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門仕君軒書法協會 章程

##### 第一章 總則

##### 第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門仕君軒書法協會”，中文簡稱為“仕君軒書法”。

##### 第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為傳承中華文化和發展澳門書法人才為目的，堅持百花齊放、百家爭鳴、古今結合，古為今用的原則而創立本會。

本會將立足於澳門，有望成為澳門的書法界新的一員，而本會將與本澳書法界保持溝通和鄰近地區緊密合作，為傳承中華文化作出貢獻。

本會定當遵守澳門特別行政區的法律法規，以履行本會在澳門特別行政區的職責和義務。

第三條——本會會址設澳門氹仔北安永寧街22-24號寶光工業中心1樓。

#### 第二章 會員

##### 第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

##### 第五條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

#### 第三章 組織機構

##### 第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

##### 第七條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前十天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

##### 第八條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成。設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會員在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜。決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會。負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第四章 經費

#### 第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第五章 附則

#### 第十一條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一三年一月十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$1,654.00)

(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### 澳門石獅同鄉總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年一月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號002/2013。

#### 修改章程

第八條——理事會：

(1) 組成：正副理事長由會長推薦，理事會由理事長一名，副理事長若

干名組成，總人數為單數。正副秘書長、各部正副部長、常務理事及理事由理事長推薦，並報送會員大會存案。

以上成員組成理事會並設立秘書、財務、青年、婦女、教育、康樂及總務共七個部。

二零一三年一月十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### Clube Desportivo “Ip Û” de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年一月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號001/2013。

### 澳門業餘體育會

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門業餘體育會”，葡文名稱為“Clube Desportivo ‘Ip Û’ de Macau”。

#### 第二條——宗旨

本會屬非牟利團體，其存續不設期限，以推廣中國武術、龍獅運動，參與各項體育、公益及社會活動為宗旨。

#### 第三條——會址

本會設於澳門黑沙灣海邊馬路54號文豐工業大廈五樓A座。經理事會決議後，得隨時更改會址。

### 第二章

#### 會員

第四條——認同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請入會。

#### 第五條——權利

- 一、參加會員大會。
- 二、參與本會的活動。
- 三、享有選舉權、被選舉權和表決權。

### 第六條——義務

- 一、遵守章程。
- 二、繳交會費。

三、如違反本會章程或破壞本會聲譽之言行，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍處分。

### 第三章 組織

#### 第七條——本會組織

本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

#### 第八條——會員大會

一、會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員組成。設會長一名，副會長若干名，任期三年，連選得連任。

二、會員大會職權為：修改本會章程；選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。

三、會員大會每年召開一次平常會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。在必要情況下應理理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

#### 第九條——理事會

一、理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、理事會為本會行政管理機構，履行法律及章程所規定的義務。

#### 第十條——監事會

一、監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

二、監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

### 第四章 經費

#### 第十一條——經費來源

本會活動經費的主要來源包括會費、對本會的贊助及捐贈，和其他合法收入。

**第五章****會徽**

第十二條——本會會徽如下：

**第六章****附則**

第十三條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一三年一月十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,664.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門永興曲藝會**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年一月十一日，存檔於本署之2013/ASS/M1檔案組內，編號為7號，有關條文內容如下：

第一章第二條——本會地址設於澳門啤利喇街110號粵華廣場21樓H座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Janeiro de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$343.00)  
(Custo desta publicação \$ 343,00)

**海島公證署**

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門中小型企業聯合總商會**

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一三年一月十六日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第5號，有關條文內容載於附件。

**澳門中小型企業聯合總商會**

本會章程修改條文：第二章第四條、第五條、第六條第四款、第三章第八條第四款、第七款、第八款、第十一條；

增加條文：第二章第六條第五款，第四章第十二條第三款；

刪除條文：第二章第四條第二款。

經修改及增加後之有關條文內容如下：

**第二章****會員**

第四條——本會會員為團體會員。

團體會員：凡於本澳註冊之企業商業團體，經本會團體會員介紹，均可申請加入本會為團體會員，並選定一至三人為代表。如代表有變更時，應由該團體具函申請改換代表人。

2. (此條文經刪除)

第五條——團體會員申請入會，均須經本會理事會議通過，方可成為正式會員。

第六條——會員之權利

4. 有退會之自由，但應向理事會發出書面通知，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會議決後，可取消其會員資格；

5. 每一團體會員享有一票投票權。

**第三章****組織架構**

第八條——會員大會

4. 會員大會每年最少一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

7. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三或以上之贊同票；

8. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三或以上之贊同票；

第十一條——本會領導架構成員由團體會員組成，三年一任，可連選連任。

**第四章****經費**

第十二條——本會經費來源

3. 各項活動的收益。

本會章程其他條文維持不變。

二零一三年一月十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,038.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

## 永隆銀行有限公司澳門分行

## 試算表

於二零一二年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	3,063,565.70	
— 外幣	3,501,683.02	
AMCM 存款		
— 澳門元	25,083,848.16	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	12,634,448.94	
在外地之其他信用機構活期存款	18,334,562.52	
金、銀		
其他流動資產	29,905,189.21	
放款	3,403,386,086.32	
在本澳信用機構拆放	208,293,116.56	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,557,097,920.00	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		5,623,121.88
— 外幣		40,273,233.79
通知存款		
— 澳門元		3,760,581.95
— 外幣		35,282,492.03
定期存款		
— 澳門元		8,882,932.35
— 外幣		1,798,188,414.85
公共機構存款		
本地信用機構資金		14,110,800.00
其他本地機構資金		
外幣借款		6,188,889,980.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		210,913.02
債權人		
各項負債		41,913,745.03
財務投資		
不動產		
設備	7,439,765.60	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	16,865,958.67	25,401,555.28
各項風險備用金		34,165,340.45
股本		100,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	16,256,968.10	
總收入		129,500,917.64
總支出	124,340,915.47	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	8,426,204,028.27	8,426,204,028.27

分行總經理

會計主管

郭志航

湯影

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）  
試算表於2012年12月31日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,499,461.80	
應收賬款	0.00	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	63,200,929.94	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		17,275,495.33
其他應付款項及應計負債		830,704.41
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		638,664.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		43,305,350.29
總收入		10,213,267.00
總支出	8,563,089.29	
總額	75,263,481.03	75,263,481.03

澳門分行經理  
翁貝斯

分行業務部主管  
莫劍華

（是項刊登費用為 \$1,070.00）  
（Custo desta publicação \$ 1 070,00）

**中國建設銀行（澳門）**  
**試算表於二零一二年十二月三十一日**

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	29,883,256.70	-
- 外幣	50,192,155.73	-
AMCM存款		
- 澳幣	102,565,159.99	-
- 外幣	-	-
應收賬項	21,743,199.20	-
在本地之其他信用機構活期存款	92,056,549.34	-
在外地之其他信用機構活期存款	253,189,244.69	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,775,793,754.82	-
在本澳信用機構拆放	210,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,053,974,111.80	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	17,969,589.57	-
其他投資	-	-
活期存款	-	
- 澳幣	-	265,289,813.59
- 外幣	-	1,285,137,627.84
通知存款	-	
- 澳幣	-	25,475.24
- 外幣	-	1,441,760.99
定期存款	-	
- 澳幣	-	168,828,148.15
- 外幣	-	1,712,742,535.10
公共機構存款	-	8,400.00
本地信用機構資金	-	2,554.32
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	53,115,925.43
債券借款	-	1,133,000,000.00
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	10,517,026.31
債權人	-	-
各項負債	-	19,651,271.80
財務投資	971,398.15	-
不動產	7,702,654.29	-
設備	9,030,123.69	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	14,527,359.19	30,452,579.87
各項風險備用金	-	38,828,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	113,500,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	287,224,258.83
總支出	123,311,320.63	-
總收入	-	143,144,171.96
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	10,030,545,831.35	-
保證及擔保付款(借方)	84,026,097.10	-
信用狀(借方)	27,408,290.92	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	10,030,545,831.35
保證及擔保付款	-	84,026,097.10
信用狀	-	27,408,290.92
其他備查賬	2,492,420,949.87	2,492,420,949.87
總額	18,397,311,047.03	18,397,311,047.03

董事會成員  
張建洪

會計主任  
劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$191.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 191,00